翼の王国

ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER

with you 70 years

7

ANA グループ機内誌
The Inflight Magazine of ANA Group
July 2023
No.649

シンガポール
民族と食が解け合う

庄内 水の都がもたらす恵み

日本画聖地巡礼 京都・椿寺地蔵院

TSUBASA GLOBAL WINGS click here! 点击这里！

TSUBASA GLOBAL WINGS

ご自由にお持ち帰りください。

ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER

写真:清水健
(シンガポール:
マックスウェルフードセンター)

7

2023
July
表紙:シンガポール:マックスウェルフードセンター(写真:清水健)

CONTENTS

翼の王国

写真:関めぐみ(山形/庄内)

004 ごあいさつ

006 旅の記憶 ハワイ/篠山紀信

008 松丸亮吾の謎解きde世界一周

010 暮らしてわかった、高知の魅力

011 社員が見つけた! Local Premium通信

016 特集 シンガポール 民族と食が解け合う WHAT A WONDERFUL FOOD WORLD

030 花空遊愉 世界の花/赤井勝

032 快適な空だけの旅 岩国錦帯橋空港/パラダイス山元

034 特集 庄内 水の都

046 日本画聖地巡礼『名樹散椿』速水御舟/山﨑妙子(山種美術館 館長)

048 手仕事を訪ねて 栃木・鹿沼:きびがら細工 鹿沼箒/加藤ジャンプ

052 「IHGホテルズ&リゾーツ」で、夏の旅に彩りを

054 ニッポン47妖怪さんぽ 山口:白狐に始まり終わる旅/森井ユカ

058 DeportareTrip〜旅で解放する 千葉:富里スイカ/竹下雄真

060 DeportareTrip〜旅で潤う 島根:洞窟ホテル/笹野美紀恵

062 翼の流儀 A New Ambitious Story 制服に座席シート…「アップサイクル」企画、2時間で完売です

066 おべんとうの時間 愛媛:トマト農家 辻本京子さん/阿部了・阿部直美

070 創造の目的地 三好桃加/米原康正

写真:石渡朋(栃木/鹿沼 きびがら細工)

旅情報や取材の裏側も! Web「翼の王国」はこちらから

デジタル媒体では各ページのQRコードをタップするとWebサイトへ飛べます。
※毎月1日以降にQRコードからリンク先への遷移が可能になります。

072 郵便飛行　073 今月のANAカレンダー/石垣島　074 アンケートご協力のお願い/バックナンバー販売のお知らせ

076 ANA GROUP INFORMATION　086 ANA STORE@SKY案内、国際線機内販売 商品ラインアップ

098 機内オーディオ/ビデオ番組案内　100 ANAグループ航路図

翼の王国　No.649 2023年 7月1日　発行:ANA X『翼の王国』編集部　〒103-0027　東京都中央区日本橋2-14-1　発行人:全日本空輸株式会社　制作:株式会社 光文社
編集統括:田邉浩司　編集人:小松伸司　編集長代理:二村勉史　スーパーバイザー:山下マヌー
編集:中野桜子、山下美咲、仲本剛、小嶋美樹、加藤ゆかり、服部広子、藤沢緑彩、古川聡彦、高田真莉絵、和田紀子
デザイン:カメガイデザインオフィス/松澤順一郎、石川直美　スタジオギブ/山岡茂、山本雅一、野崎二郎、近藤礼彦　トリムデザイン/塚原敬史
編集協力:株式会社キャストネット/川元賢司、所裕子　印刷:共同印刷マーケティングソリューションズ株式会社
【記事に関するお問い合わせ】株式会社 光文社　tel 03-5395-8150　【広告に関するお問い合わせ】ANA X株式会社　ライフサービス事業推進部　ml_notice_anamedia@ana-x.co.jp

©All Nippon Airways/Kobunsha2023　本誌掲載の写真・記事の無断転載および複写を禁じます。本誌に記載されている価格はすべて税込み価格です。

全日本空輸株式会社
代表取締役社長
井上慎一

青い炎を燃やせ

7月は海や山で多くのイベントが開かれ、夏の到来を私たちに告げてくれます。待ちに待った夏休みに向け、心を躍らせていらっしゃる方も多いのではないでしょうか？

夏はスポーツも盛んな季節。インターハイなどワクワクするさまざまな大会が行われます。私もスポーツは観るのもするのも大好きです。圧倒されるスピード感や高い技術力、そして選手の心の持ち様でゲームが変わるヒリヒリするような瞬間を目の当たりにすると血湧き肉躍り、真剣勝負の先の勝利に我がことのような喜びや明日への活力をもらえます。

ANAは先月、イングランド・プレミアリーグのブライトン所属、サッカー日本代表の三笘薫選手とのスポンサー契約を発表しました。昨年11月カタールで開催されたFIFAワールドカップ2022「三笘の一ミリ」で、世界を大いに揺るがしたあの三笘選手です。

日本対スペイン戦のあの瞬間、私はスイス・ジュネーブのレストランで、さまざまな国籍の人たちと一緒に観戦していました。前半、格上のスペインが先制、ボールを支配する中でも、最後の最後まで諦めずボールを追い続けた三笘選手。ビデオ判定を待つ数分間の長かったこと。ゴールだ！　と分かった瞬間、レストラン中、怒号と歓声に包まれました。「ドーハの歓喜」の瞬間です。試合後、周りから「日本は凄い！　おめでとう!!」と声をかけられ、あの時ほど同じ日本人であることを誇らしく思った夜はありませんでした。

そんな三笘選手とこの度ご縁ができたことを心から嬉しく思います。彼はこれからも自分の可能性を信じ、世界を舞台に常に更なる高みにチャレンジする大切さを私たちに示し続けてくれることでしょう。ANAはそのひたむきな努力と挑戦を全力で応援します。そして、三笘選手やサッカー日本代表「SAMURAI BLUE」が、日本中を元気にしてくれるように、ANAグループもまた、日本の元気を後押しする存在でありたいと思います。

ANAは日本サッカー協会（以下、JFA）ともメジャーパートナー契約を締結しました。JFA

目次に戻る

は2050年までにFIFAワールドカップを日本で開催し優勝すること、そして、サッカーファミリーが1000万人になることを目標に掲げています。世界のトップを目指すだけでなく、誰もがサッカーを楽しめるようにファンの裾野を広げ、地域活性や健康増進で社会貢献を目指すという姿勢に強く共感しました。

そして今、世界で戦える選手の育成はもちろん、人生100年時代を見据えて、何歳になってもサッカーを楽しめる仕組みが広がりつつあります。

JFAが力を入れている「ウォーキングフットボール」をご存じですか？ なんと「走ること禁止」「接触禁止（ボールを取りにいかない）」！ だから、サッカー未経験者でも、運動が苦手でも、障がいがあっても、怖がらずにプレーできます。そこにあるのは誰もが楽しさを共有しあえる世界。JFAとANA、同じ「青」で心を燃やす両者でたくさんの挑戦を行い、日本と世界中の人たちをワクワクさせていきたいと思います。

いよいよ7月20日より、FIFA女子ワールドカップ オーストラリア&ニュージーランド2023が開幕します。12年前、男女を通じてアジアの国として初めてFIFA女子ワールドカップで優勝し、世界中を驚きと感動で沸かせたサッカー日本女子代表「なでしこジャパン」。東日本大震災という逆境の中でも「日本に勇気を送りたい」と心をひとつにして、それまで一度も勝ったことのない強豪ドイツとアメリカを打ち破りました。

今年はどんな歴史的瞬間に出合えるでしょうか。3大会ぶりに世界の頂点を目指す彼女たちの挑戦から目が離せません。日本中の皆さまとともに熱い応援を送りたいと思います！

第10回

TOKYO ＼ 6,600km

旅の記憶

SHINOYAMA/KISHIN
篠山紀信

ハワイ／1971

『ハイ! マリー アサヒカメラ増刊』

いつ降り立っても、気持ちのいい風が迎えてくれる――、この南の島に、私はいったい何度、足を運んだことだろうか。決して大袈裟ではなく、おそらく100回近くは、通ったように思う。

その名を出せば、日本人なら誰もが知る芸能人を被写体にした

こともあれば、まだまだ駆け出しの女優たちを毎月のように連れて行っては、現地で撮影し雑誌の連載をしたこともあった。

それもこれも、私がこれまで、たくさんの作品を発表してきた出版界に、そして日本社会に、いまでは考えられないような元気や勢いがあった、そんな時代のことだ。

今回、紹介する写真も、カメラ雑誌の増刊のために撮り下ろしたもの。このときは、のちにイギリスなど欧米でも活躍することになるモデルと、その家族を撮影すべく、当時、彼女が暮らしていたハワイ・モロカイ島に赴いたのだ。

そしてこのときも、えもいわれぬ心地のいい風が吹いていた。

振り返ればこのハワイという地は、若き日の私にとって、また、私同様にまだ青々としていたこの国にとって、時代を象徴する文字どおりの楽園だった。

そしていま。私は彼(かの)地がどう変化したのかを知らない。それでもまだ、きっとそこにはあの風が、いまも吹いているはずだ。

謎解き de 世界一周 10

松丸亮吾&謎解きクリエイター集団RIDDLER（リドラ）がナビゲート

第10回の旅行先はインド！
インドは南アジアにある、コマみたいな形をした国だ。その人口は14億人以上と非常に多く、今年の半ば（なか）には中国を抜いて世界でいちばん人口の多い国になる、といわれているよ。インドの歴史は古く、インダス川流域に興（おこ）った文明はいまから4500年も前にさかのぼる。長い歴史の中で、ヒンドゥー教や仏教など、様々な宗教が誕生した。数々の王朝や宗教を経て生まれた文化は、インドでしか見られない特徴的なものになっているよ。
さて、ここではそんなインドをテーマにした問題を2問出題しよう。謎解きの旅に出発だ！

NAZOTOKI 1問目

インドの世界遺産、タージ・マハルは、ある目的のためにつくられたんだ。それはなにか、謎を解いて答えよう。

ヒント 白い点線を挟んで左右がどうなっているかを見比べてみよう。ただの風景じゃないみたいだ。

NAZOTOKI 2問目

インド料理ではほとんどの料理でスパイスを使っているんだ。その中で最も日本で有名な料理はなんだろう？

難易度 ★★★★★（3/5）

ヒント 容器から、スパイスが何粒出ているかに注目しよう。

松丸くんのアドバイス

1問目は、ちょっとしたイラストの違和感を見つけるのがポイントだ。些細（ささい）な違和感を手がかりに謎がするすると解けていくのは、謎解きではよくあることだよ。

Ryogo Matsumaru

謎解きクリエイター

松丸亮吾

自身が代表を務める謎解きクリエイター集団「RIDDLER」（リドラ）での活動をベースに、メディア、ゲーム、イベントなど多方面で活躍する謎解きブームの仕掛け人。最高の「ひらめき体験」を生み出し、考えることを誰もが好きになれる世界をつくるため、活動中。書籍『東大ナゾトレ』シリーズは累計185万部を突破。

解答は75ページに掲載しています

暮らしてわかった、高知の魅力

生まれ育った高知市に改めて暮らすことになったANA職員の西川万理奈が、地元の魅力をナビゲートします。高知の〝あたたかさ〟に触れれば、きっとあなたも魅了されるはず。

1 「食材が新鮮で豊富。なにを食べてもおいしいんです」

東京から高知に戻って改めて気づいたのは、新鮮な野菜が豊富だということ。スーパーや街路市にはとびきり鮮度がいい食材が手頃な値段で並んでいます。特に、高知はフルーツトマトの発祥の地というだけあってトマトがとにかくおいしいんです。高知の食といえば、かつおのたたきもはずせません。ぜひ塩でシンプルに食べてみてください。

2 「ダイナミックな自然に癒されます」

都市機能が整っている市街地から車を少し走らせると、大自然が目の前に広がります。住みやすいうえにすぐそばに自然があるのが高知市の魅力。私も休みの日は、海や川辺を散歩してリラックスしています。坂本龍馬像がある桂浜は高知駅からバスで30分ほどの場所にあります。

3 「街路市で地元の人のあたたかさに触れられる」

高知城下の追手筋では、「日曜市」という街路市が毎週開催。野菜、海産物、特産品などがずらりと並びます。生産者さんに直接「この野菜はどうやって調理するのがおすすめ？」など質問して、コミュニケーションをとれるのが嬉しい。私は初夏に採れる小夏というフルーツが大好きで、その時期になるとよく買いに出かけます。また、日曜市のいも天も大好物です。

4 「今年で70回目！　高知の夏といえばよさこい祭り」

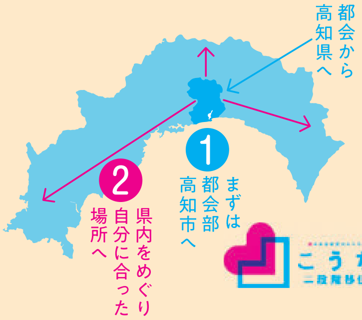
よさこい祭りの時期（8月9日〜12日）になると、街全体が熱気に包まれます。高知の夏を代表する、風物詩的なイベントです。よさこい祭りに参加したくて、移住してくるよさこい移住者もいます。70回目を迎える今年は、４年ぶりの通常開催となり、17会場で演舞が披露されます。私ももちろん踊りますよ！

西川万理奈

高知市出身。ANA の客室乗務員。2022 年度から、高知市役所に出向し、地域活性コーディネーターとして活躍中。「約10年ぶりに地元に戻ってきて、高知がさらに大好きになりました」

【こうち二段階移住ポータルサイト】

高知市地域活性推進課
移住・定住促進室
Tel 088-823-8813
Mail kochi-life@city.kochi.lg.jp



高知に住んでみたい！と思ったら「二段階移住」してみませんか？

高知の自然や文化、食材に惹かれ、移住を検討している方に「二段階移住」を提案します。二段階移住とは、都市部の高知市にまず移住し（1 ステップ）、そこを拠点に自分に合った地域を探して最終的に移住先を決める（2 ステップ）という、二段階で移住をする方法です。自分に合う場所をじっくり選んで、後悔のない移住をしてほしいです。

社員が見つけた！ Local Premium 通信 vol.9

絶品フードに美食レストラン、
隠れた絶景から伝統を受け継ぐ逸品まで……。
世界各国・日本各地を飛び回るANAグループ社員が
“ちょっと特別”な口コミ情報をお届けします。

ホヌが飛んだ島で泳ぐウミガメに会える！

沖縄・宮古島

宮古島にはさまざまな種類のウミガメが生息しており、浅瀬にもやってくるのでシュノーケリングで気軽に会うことができます。地元のガイドさんがウミガメスポットまで連れていってくれるツアーもおすすめです。また「成田–ホノルル線」で運航中の空飛ぶウミガメ“FLYING HONU”の機体が、コロナ禍で運休中にチャーター便で宮古・下地島にやってきた過去も。空に浮かぶホヌが飛んできた島で、海で優雅に泳ぐホヌ（ウミガメ）を見てみてください。

青柳 健二／あおやなぎ けんじ　格納庫にて航空機のドック整備を担うセクションに勤務。日々、オフィスで整備士を支える業務に従事している。趣味はマリンスポーツ。

※「FLYING HONU」のみやこ下地島空港へのフライトは現時点では予定されておりません。

JR日本最南端の小さな駅と黄色いポスト

鹿児島・指宿

天然砂むし温泉で有名な指宿（いぶすき）市にある小さな無人駅「西大山駅」は、日本最南端にあるJRの駅で、「薩摩富士」と称される開聞岳（かいもんだけ）を背に、豊かな自然や心地よい風を感じることのできる静かな場所です。駅前にある幸せを届ける黄色いポストも「写真映えする」と人気。周辺に咲き誇る、春は菜の花、夏はひまわり、秋はススキといった四季折々の花々なども楽しみに、ゆったり列車に揺られながら訪れてみてください。

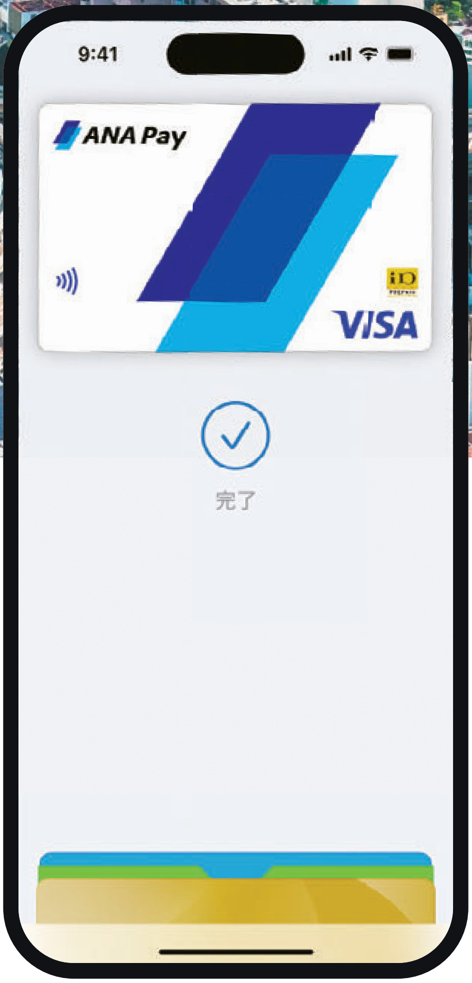
竹之下 菜嘉／たけのした なのか　客室乗務員。食べることが大好きで旅の軸は主にグルメ。出身地である鹿児島のまだ知られていないさまざまな魅力を発信したいとの思いも。

空港でしか買えない貴重な秋田比内地鶏

秋田・秋田

地元ではきりたんぽ鍋や串焼き料理にして親しまれている、日本三大地鶏のひとつである「秋田比内地鶏」。そんな秋田県民が愛する希少な地鶏を手軽にお土産として購入することができるのがこちらの逸品。炭火でじっくりと焼き上げた『秋田の極み 秋田比内地鶏炭火焼』は、昨年末に登場して以来、大人気となっている秋田空港限定の商品です。地鶏の旨味に歯ごたえや炭の香りが加わり、お酒もご飯も進みます。

辻 佐恵／つじ さえ　客室乗務員。現在は秋田空港ターミナルビルで商品開発や地域PRに取り組む。趣味はアロマテラピーと旅行。秋田県の観光施設や名所巡りも大好き。



新ANA Pay、はじまる。

日常で、ANAのマイルがApple Payで毎日使える。

詳しくはこちら！

ANAマイレージクラブ

https://www.ana.co.jp/ja/jp/amc/ana-pay/

ANA Pay | Pay

→目次に戻る

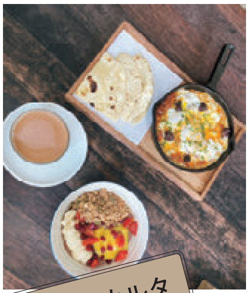
海外編

社員が見つけた！
Local Premium 通信 vol.9

本土最高峰からの圧巻の絶景！
アメリカ・カリフォルニア

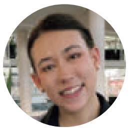
ロサンゼルス国際空港から車で約３時間半のところにある「Lone Pine」という登山口から往復33kmのトレイルを体験できるのは、標高4,418mのアメリカ本土最高峰「Mount Whitney（ホイットニー山）」です。早朝出発の日帰り登山も可能ですが、私はテント泊をして登りました。途中、セコイア国立公園を望む景色は圧巻！　アメリカはロッキー山脈登山が有名ですが、山好きの方はぜひカリフォルニアにも足を運んでみてください。

和泉 まゆり／いづみ まゆり　ロサンゼルス国際空港支店で総務を担当。趣味は登山や旅行。アウトドアライフも大好き。



ブランチも絶品なコーヒーショップ
インドネシア・ジャカルタ

実はインドネシアはコーヒー大国で、休日は家族や友人とコーヒーショップでの朝活が定番なんです。そんなコーヒー大国のジャカルタにある数あるショップの中でも、特に私のお気に入りなのが『1/15 Coffee（ワン・フィフティーン・コーヒー）』です。ここは料理も美味しいので、ブランチをするのがおすすめ。野菜がたっぷりのったローストチキンやイスラエルの卵料理・シャクシューカ、アサイーボウルなども美味しいですよ。



IRENE KITCHEN　海外実務研修生としてジャカルタ支店空港所にてグランドスタッフとして勤務。趣味はこれまでに食べたことのない料理や食材にチャレンジすること。

アイスクリームを愛する国のヴィーガンアイス
オーストリア・ウィーン

ウィーンにはたくさんのアイスクリーム屋さんがあり、地元の人たちは夏になるとお気に入りのショップでアイスを楽しむ文化があります。私のおすすめは市内に複数店舗ある『Veganista（ヴェガニスタ）』。動物性の食材を使わず、地元のオーガニック食材で作られたヴィーガンアイスクリームのお店です。チョコレートやフルーツなどの定番フレーバーから変わり種までさまざまある中でも、バジルアイスが大好きです。

高橋 知代／たかはし ともよ　ウィーン国際空港支店にてグランドスタッフとして勤務。趣味はドナウ川沿いの散歩や読書。

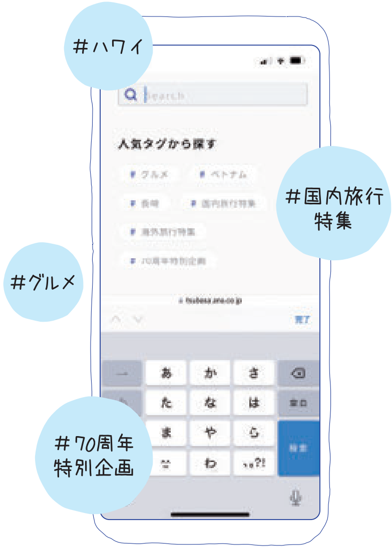
ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER
www.ana.co.jp

→目次に戻る

「翼の王国」Webサイトのご案内

「翼の王国」は、冊子、スマホアプリとは別に、Web版も昨年10月より開始しています。
最新号やバックナンバーをご覧いただけるほか、Web版だけの楽しみ方もご用意しております。

「翼の王国」Webサイトだけの3つの楽しみ



1 「翼の王国」取材の裏側や、Web限定のオリジナル記事を楽しむ

2 旅特集の動画を楽しむ

3 好きなワードやタグで過去の記事も検索して楽しむ

※デジタル媒体では各ページのQRコードをタップするとWebサイトへ飛べます。
（毎月１日以降にQRコードからリンク先への遷移が可能となります）

Web「翼の王国」はこちらから→
https://tsubasa.ana.co.jp/

アプリ版「翼の王国」

機内誌「翼の王国」はご搭乗の有無にかかわらず、どなたでも時間や場所を問わず、ご自身のデジタル端末からダウンロードしてお楽しみいただけます。

※ANA公式モバイルアプリ「ANA」のダウンロードが必要です。
※過去1年分のバックナンバーが閲覧可能です。

←「ANA」アプリのダウンロードはこちらから

STEP 1 「ANA」アプリを立ち上げる ▶ **STEP 2** 翼の王国・新聞・雑誌を開く ▶ **STEP 3** コンテンツを選択 ▶ **STEP 4** ダウンロードしてコンテンツをお楽しみください

WHAT A WONDERFUL FOOD WORLD

民族と食が解け合う シンガポール

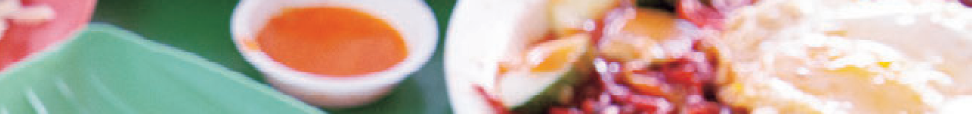
東京都とほぼ同じ面積に多民族が暮らし、多様な食文化が存在するシンガポール。この国の食文化を代表する“ホーカー”は、世界各エリアの料理を楽しめる場所として人気が高い。そもそもは移民たちが自宅で簡単に料理を提供する形態だったものが、それぞれの特色を生かした屋台へと発展。後に都市計画の観点から、多くのホーカーを屋内市場に移転させる政策を進め、今のような姿に。現在100を超える数のホーカーがあり、ユニークな食文化が体験できる（しかも安くてリアルな）場所として、人気を集めている。世界が凝縮されているシンガポールには人とマネーが集まってくることで知られているが、料理もまたワールドクラスに集積している場所でもある。ホーカー文化がユネスコ無形文化遺産に登録されたことで、シンガポールの食文化は世界的に注目されることになり、観光客にとってもホーカー文化の体験はより一層魅力的なものへと発展していく。

写真：清水健　取材・文：山下マヌー　編集：高田真莉絵　コーディネーション：Shirleen Grandgeorge

シンガポールで人々を繋いでいるのは「食」であり、その中心がホーカーである。シンガポール人にとって、ホーカー文化には単なる食事をする場所という以上の意味がある。各民族の人々が料理を出し合い、共に味わうこの場所は、人種のるつぼであるこの国を象徴する施設でもある。

今回の行程：日本からANA直行便でシンガポール・チャンギ国際空港まで、飛行時間約7時間。チャンギ国際空港から市内まではタクシーで約30分。

SINGAPORE



ポールに集まっているワケ

CHINESE

移民が運んできた中国各地の食文化

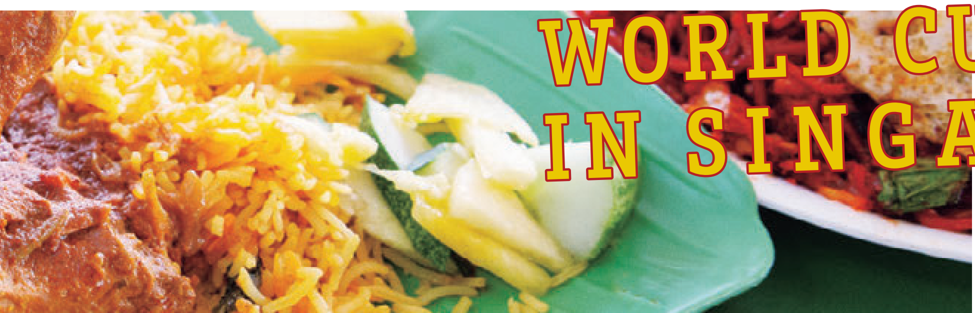
地理的・歴史的な接点から、多くの中国系移民がシンガポールに移住。中国の伝統的な料理や調理法が持ち込まれ、シンガポールの多文化主義の一環として受け入れられていった。中華料理は、さまざまな地域のバリエーション（広東料理、四川料理、福建料理など）を含み、多彩な味わいが楽しめる。

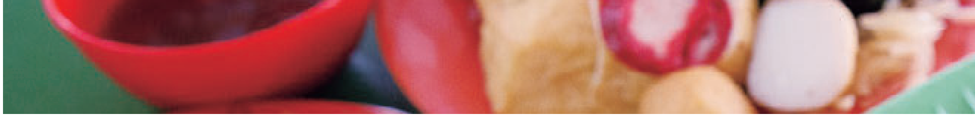
PERANAKAN

シンガポールを象徴する民族融合料理

プラナカンとは、マレーシアやインドネシアからの移民と中国の華人の間に形成された民族グループのこと。彼らの料理はマレー、中国、およびインドネシアの伝統的な調理法や食材が組み合わさり、多様な文化的要素が融合した独自の味わいを持つ。プラナカン（ニョニャ）料理は、シンガポールの多文化主義の象徴的な存在。

WHY IS THERE A WORLD CUISINE IN SINGAPORE





世界の料理がシンガ

INDIAN

移民労働者が形成したリトルインディア

19世紀後半から20世紀初頭にかけ、多くのインド人がシンガポールに移住。彼らの共同体の中心地としてリトルインディアが形成され、インド文化と料理の拠点として発展。伝統的な建築、宗教寺院、祭り、音楽、ダンスなどの文化的要素がこの場所を魅力的にし、多くの人々が訪れることでインド系料理の需要が高まっていった。

MALAY

近隣の国々から伝わり広まった食文化

マレー半島の南端に位置し、マレーシアと近接しているという地理的な要素もあり、マレー文化とマレー系料理がシンガポールにもたらされた。またシンガポールはかつてマレー諸国の一部であり、古くからマレー文化が深く根付いている。その歴史的経緯からマレー系料理はシンガポールにおいて重要な位置を占めるようになり、発展した。

FOR WORLD CUISINE!

世界の料理を食べにホーカーへ行こう！

CHINESE

[シンガポール最大級の中華系ホーカー]

Chinatown Complex Food Center

335 Smith St

チャイナタウン地区に位置し、250を超える店舗が並ぶシンガポール最大級のホーカー。杭州、広州、四川、福建……。中国各地の料理、マレーシアの影響を受けた中国料理など、さまざまな中華料理が楽しめるホーカー。

PERANAKAN

[カトンエリアに漂うエスニックな香りとカラー]

Peranakan Area

Joo Chiad Rd周辺

プラナカン料理店を集めたホーカーはないため、カトンエリアへ。周辺にはプラナカン文化を反映したカラフルなペイント、装飾が施された建物が立ち並び、プラナカン料理のレストランやカフェが集まる。濃厚でスパイシーな味わいの料理が楽しめる。

COME TO HAWKER

100を超えるホーカーの中で、いったいどこに行けばいいのか？　観光客がピックアップするには、かなりハードルが高い。
そこでホーカービギナーでも安心な各料理のカテゴリー別、ローカルに人気の行くべきホーカーをピックアップ。

INDIAN

[一歩足を踏み入れればそこはまるでインド]

Tekka Centre
Bukit Timah Rd

リトルインディア地区に位置する、インド系飲食店が集まるホーカー。カレー、ドーサ、チャパティ、バジャ、サモサ、ヴィーガンなど、バラエティ豊かなインド各地の料理が楽しめる。2階にはインド系服飾専門店が並ぶ。

MALAY

[マレー系料理店数最大規模]

Geylang Serai Market & Food Centre
1 Geylang Serai

シンガポールのマレー文化地区、ゲイラン・セライ地区に位置するマレー系ホーカーセンター。日本人にも馴染みのあるナシゴレンから、ナシレマ、ミールブス、ロジャックといった日本ではあまりお目にかかれないマレー系料理が目白押し。

CITIES IN THE WORLD

Mee Pok Dry Noodle

S$6.00

人気のメニュー、Mee Pok Dry Noodle。受賞した理由は何かとオーナーのタン・チャイ・セン氏に尋ねてみると「わからない」。暫く考えた後、「酢とチリソースが違う。ドライのヌードルと酢とチリソースを混ぜると、とても美味しくなる」と答えた。潮州地方の平麺とその上に載った魚、水餃子、レバー、ミンチ、ミートボール、カリカリの豚の皮とを一緒に酢とチリソースをよく混ぜて食べるのが、正しい食べ方。写真の料理は小サイズ。

CHEAPEST AND BEST FOOD

ミシュラン掲載店が続々誕生するホーカー

ホーカーが今日まで地元の人に支持され愛され続けてきた理由の一つに、値段の安さがある。ここ数年の原材料高騰による影響は避けられないシンガポールだが、しかしそれでもホーカーで提供される料理の大半が未だS$5前後。しかも安いうえに絶対的に美味しいのだ。そのことはミシュランガイドシンガポール2022年版に、70近くものビブグルマン（安くて美味しい店）掲載店がホーカーから選出されていることでも裏付けられている。ビブグルマンだけではない。ミシュラン星付き店さえ選出されているのが、ホーカーの凄いところ。こちらの店は、ミシュランの星を授与された世界で最初の二つの屋台のうちの一つ。ミシュランシンガポール版発行以来、毎年星付き店に選出されている唯一の店でもある。

This is the cheapest MICHELIN-listed food in the world

Hill Street Tai Hwa Pork Noodle
Block 466 Crawford Lane

※1S$≒103円（2023年5月22日現在）

CITIES IN THE WORLD

日本では目にすることのない珍しい料理の宝庫であるホーカーとストリートフードの中から、地元の人々に人気のメニューをピックアップ。※シンガポール飲食店オーナーの推薦、ミシュランガイド、シンガポールの人気Ｂ級グルメガイド本『マカンストラ』を参考に編集部が選出。

S$5.00
Laksa

プラナカン料理を代表する麺といえばラクサ。ここは濃厚なスープに香ばしいラクサリーフが使われ、ローカルから最上級の評価を受けている。

Katong Laksa
307 Cgangi Rd

南インドでよく食べられているパリパリのクレープのようなもの。円錐形のタイプと横に丸めたタイプとがある。写真にあるような一緒に出されるココナッツチャツネなどにつけて食べる。

Komala Vilas
76-78 Serangoon Rd

S$7.50
Dosai

S$5.00
Kway Chap Set

Kway Chapとは白いきし麺のような平麺のこと。これに豚の内臓、豚バラ、皮、豆腐、厚揚げなどを煮込んだおかずと一緒に食べる。

Kelantan Kway Chap · Pig Organ Soup
166 Jalan Besar #02-39 Berseh Food Centre

客家料理。魚のすり身と湯葉が入ったおでんのようなもの。麺なしタイプは6種類の具が選べる。

Xiu Ji Ikan Bilis Yong Tau Fu
335 Smith St #02-88 Chinatown Complex Food Centre

S$3.50
Toppings with Bee Hoon Soup

前ページ登場のミシュラン店オーナーがすすめる海老ヌードル。ビーフン、Kway Chap、小麦麺の中から麺を選べる。よく混ぜて食べる。

Albert Street Prawn Noodles
51 Old Airport Rd #01-10

S$6.00
Prawn Noodles (Soup & Dry)

Lor＝ソース、Mee＝麺という名の通り、中濃ソースのようにドロドロで濃厚なスープに黒酢をかけ、具をよく絡めて食べる。

Xin Mei Xiang Lor Mee
51 Old Airport Rd #01-116 Old Airport Road Food Centre

S$6.00
Lor Mee

CHEAPEST AND BEST FOOD

S$4.50
Coin Prata

S$9.00
Chicken Murtabak

薄いながらもふわふわとした食感で、カレーとの相性が絶妙。「バランスが抜群のプラッタ」と人気を集める店。

Sin Ming Roti Prata
24 Sin Ming Rd Jin Fa Kopitiam #01-51

魚のスープとライスをセットでオーダー、雑炊状態にして食べる。新鮮な数種類の魚から選べることで人気が高い店。

First Street Teochew Fish Soup
1014 Upper Serangoon Rd

S$6.90
Seafood Soup & Rice

S$5.00
Chicken Rice

店の前には常に行列が。食事を口にするまで約1時間は覚悟を。チキンスープにごま油や生姜などを入れ一緒に炊き込んだライスと、ジューシーな胸肉が人気。

Tian Tian Hainanese Chicken Rice
1 Kadayanallur St #01-10/11 Maxwell Food Centre

ココナッツミルクで炊いたご飯に好きなおかずを選び、混ぜて食べる。写真はオタ（魚のすり身ケーキ）、手羽先、スパム、小魚のフライなど。

Ponggol Nasi Lemak
965 Upper Serangoon Rd

S$8.10
Nasi Lemak

S$3.00
Rojak

空芯菜、もやし、キュウリ、油揚げなどの上にピーナッツをたっぷりかけて食べるロジャ（混ぜるという意味）。濃厚で甘みがある。

Toa Payoh Rojak
51 Old Airport Rd #01-108
Old Airport Road Food Centre

S$8.00
Wu Xiang Guan Chang

店頭に並んだおかずの中から好きなものを選び、ビーフンにトッピング。おかずだけの場合はS$ 7.00。

Hup Kee Wu Xiang Guan Chang
1 Kadayanallur St #01-97/Maxwell Food Center

HAWKER CHEFS

ホーカー文化を継承する起業家

1

ホーカーは挑戦と成長をさせてくれる場所

「オーストラリア留学から帰国後、父親がナシレマのお店を準備していた」ことがきっかけとなり出店したシャーリーンさん。「帰国直後に軽い気持ちで始めたところ、留学経験者がホーカーに出店したということが面白がられて、新聞に掲載され、直後に人気店となって、今日まで。今はビジネスにも興味が湧いてきて、ここで自分が成長しているのがわかるんです。もっとお店を増やしていくためにさらに挑戦を続けていきたいです」。

1 以前父親がナシレマの店のオーナーだったことからナシレマの店を。
2·3 チリソース作りなどの下準備やSNSマーケティングは彼女の担当。15時までは父親が、その後閉店までは彼女が店を切り盛りする。写真の料理はカツレツセット（S$5.80）。

2

3

Tree Coconut Nasi Lemak
166 Jln Besar #01-27
Berseh Food Centre

My Best Hawker Food

Kebab Wrap Chicken

「とにかく大好き」と彼女がすすめるチキンケバブ。シャキシャキレタス、トマト、オリーブと鶏肉が詰まった甘みとスパイスの効いたケバブ。

Zuzu Kebab SG
49A Serangoon Garden Way
#01-32 Serangoon Garden
Market and Food Centre

NEW GENERATION OF

プラナカン食文化に対する誇りと、伝えていく使命から出店

「ビジネスに興味があり、いつか店を持とうと考えていた」と言う、オーナーのサラさん。ニョニャの母と潮州出身の父を持つ彼女が子どもの頃から食べていたのは、プラナカンの家庭料理。「伝統的なプラナカン料理はホーカーから姿を消しています。多くの人に安く、オリジナルの味を伝えていきたくて」と、出店したサラさんを支えているのは「プラナカン料理を誇りに思う気持ち」。

1 料理経験のないサラさんをサポートするのは、料理人であった父親。
2 お店で提供しているのは数品のおかずとご飯のセットという、伝統的なプラナカン料理（写真はAyam Sioセット S$6.70）。2021年の開業以来、売り上げは順調に伸びているという。

Nonya Pok Pok Kay
110 Pasir Ris Central
#02-23 Hawker Centre

My Best Hawker Food

Ginger Soup with 6 Tang Yuan

1947年創業の老舗。シンガポールの子どもなら誰もが一度は食べたことがあるといわれるほどの、人気のスイーツ。団子の中身とスープの種類を決めてオーダー。

75 Ah Balling Peanut Soup
505 Beach Rd #01-75 Golden Mile Food Centre

HAWKER CHEFS

持続可能な食文化を伝える

オリジナルパンケーキを商品化、全国展開を目指す

以前はカフェでバリスタをしていた、オーナーのジアリさん。「子どもの頃から大好きだった福建省出身の母が作る、伝統的なパンケーキをみんなにも食べてほしくて」と、出店したのが2021年。他の若いオーナーらと同様に、「この食べ物が好きだから」ということと「開業資金が少なくて済む」ということのふたつが、ホーカーを選んだ大きな理由。「将来の夢は店で使用しているオリジナルパンケーキミックスの全国販売」。

1 伝統的な福建省のパンケーキは、ピーナッツと小豆とココナッツのみを使用（オリジナルパンケーキS$1.20）。
2 他にも若者の好みに合わせ、ピーナッツバター、ジャムなどをメニューに加える（オリジナル以外S$1.50）。フワフワでモチモチの生地の食感に加え、ピーナッツの香ばしさが人気。

1

2

Mian Mian Bu Duan Peanut Pancake
163 Bukit Merah Central #02-17
Bukit Merah Central Food Centre

My Best Hawker Food

Claypot Rice

ご覧のように具だくさんでご飯が見えないほどのボリューム。「具の多さに加えて愛を込めて作ってくれているのも好きな理由です」。

Hup Kee Delicious Food
163 Bukit Merah Central #02-15
Buit Merah Central Food Centre

目次に戻る

NEW GENERATION OF

子どもの頃からの夢を叶える場所、ホーカー

ミッチェルさんが弟と店を出したのは2019年。メニューはS$5のフッケンミンのみ。にもかかわらず間もなく2軒目をオープンするというから、順調のようだ。「子どもの頃、兄弟で父の働いていたホーカーによく遊びに行っていた。いつか自分たちも商売をやりたい」と思い続け、その夢を叶えてくれたのがホーカー。「小資本で始められるホーカーは、起業するにはとても良いシステムですね」。

1

2

1 毎晩弟とレシピを研究し、出店を果たした。作りおきはせず、大きなフライパンで数人分をまとめて一気に作る。
2 フッケンミンを選んだ理由は、年配の人たちが次々にホーカーを引退していくのを見て、大好きなフッケンミンがなくなるのではないかという危惧から。

YouFu Fried Hokkien Prawn Noodle
505 Beach Rd #01-57
Golden Mile Food Centre

シンガポールになくてはならないホーカーだが、出店者の高齢化は避けられず、存続が危ぶまれていたのも事実。ところが近年、出店費用を抑えられることから、若者がスタートアップの場としてホーカーを選ぶケースが増えている。政府も飲食業界の発展を積極的に支援。ホーカーへの新たな参入者たちは、伝統的な技術や知識を継承しつつ、現代的なアレンジや創造性に富んだ料理を提供。彼らが生み出す新たなホーカーの文化的価値は、シンガポール自体の人種の多様性や宗教、文化の共生性といった価値を守ると同時に、持続可能な食文化として後世に伝えていくことにも繋がっていくのだ。

▲「シンガポール特集」はWeb『翼の王国』でもお楽しみいただけます。本誌未掲載のWeb限定記事もぜひご覧ください。

花空遊愉

花と出会う、花と遊ぶ。

vol.9

今月の花

世界の花

装花・文 赤井勝

先日、私は装花のオファーを受け、その打ち合わせのために横浜港を訪れました。

港の桟橋には大きな客船が停泊中で、それを見た私は数年前、連日流れていたニュース映像を思い出していました。いま思い返せば、あのニュースが報じられたころから、この国は、そして世界は、動きを止めてしまったのでした。

私の周囲でも、人が集まる花のイベントはことごとく中止になり、極端に需要が落ちたために輸入業者は花を運ぶコンテナを手放し、市場では、本来なら海外からたくさん入ってきていた多種多様な花たちが、その姿を消したのでした。

あれから3年。初夏の横浜港

目次に戻る

には多くの人の姿がありました。客船の周囲の外国人ツーリストなど、マスクを外し、素顔で笑顔を振り撒く人も大勢いました。私はその、以前なら見慣(ま)れていたはずの平和な光景を目の当たりにしながら、ふたたび動き始めた世界を実感したのです。

花市場にも、以前と同じように「世界の花」が戻ってきました。かつて、当たり前にあったその花たちを、私はありがたく、そして、美しく感じました。この当たり前の世界が、ずっと続くことを祈念して、この装花を皆さんに贈ります。

赤井 勝／あかい まさる
65年、大阪生まれ。花を通じ心を伝える自らを「花人」と称し、自身の飾る花を「装花」と呼ぶ。08年、北海道洞爺湖サミット会場を花で飾り、09年、ローマ法王ベネディクト16世にブーケを献上。13年、伊勢神宮式年遷宮では献花奉納し、17年、フランスのルーブル王宮内パリ装飾美術館で開催の「JAPAN PRESENTATION in PARIS」でも桜の装花を担当。

パラダイス山元の

快適な空だけの旅 Vol.10

航空図書館へようこそ

イラストレーション／ソリマチアキラ

飛行機に乗るのが、ご飯を食べるのと同じくらいか、それ以上に大好きな私でも実際に搭乗経験が一度もないのが戦闘機。

これまで、自衛隊機や軍用機にそれほど興味を抱かなかったのだが、私と同い年（!）のトム・クルーズが主演している映画『トップガン マーヴェリック』をIMAX上映館で観た後、テレビでも観て、前作と連続上映の映画館でも観てきて、さらに機内エンターテインメントでも観てしまうと、にわか仕込みとはいえ、ちょっぴり戦闘機推しになってしまった。

これまで出かけたことがなかった米軍基地で開催される日米友好祭にパスポート持参で見学に行き、戦闘機のフライトシミュレーター体験をしてみるなど、それが大人の嗜みかと問われると、甚だ疑問に思いつつも、若干視野が広まった気はする。

常に乗客、乗務員全員の安全を考え操縦している旅客機のパイロットと、国防の最前線で

→目次に戻る

航空図書館 twitter：@kokutoshokan
開館時間：月曜日から金曜日　10:00〜17:00（土・日曜日、祝祭日、年末年始、特別整理期間は休館）

活躍している戦闘機のパイロットのメンタルの違いにも興味が湧いてきて、関連書籍を読み漁(あさ)りたくなったので東京都港区新橋一丁目にある「航空図書館」へ出かけてみた。

昭和な佇(たたず)まいの「航空会館」の6階に、航空、宇宙関連のさまざまな書籍、新聞のほか、国内はもちろん世界中の航空趣味雑誌のバックナンバーから最新号まで約2万3千冊が並ぶ書架が公開されている。閲覧は誰でも無料。「翼の王国」はもちろん、航空各社の機内誌も読める。

グライダーや気球などの航空スポーツ、エアライン事業に詳しいスタッフから直接専門的な話を聞くこともできる。

お金を払ってあちこちレジャーに出かけるのもよし、夏休みの自由研究の調べもののついでに親子で図書館へ行ってみるというのはアリだ。若い人の活字離れで、図書館の利用は減少傾向にあるらしい。以前なら試験勉強の学生でごった返していた自宅近くの区立図書館も様変わりしていた。スマホやAIでなんでも調べられるし、わざわざ図書館へ向かうという行為が億劫(おっくう)になっている現状は理解できる。

図書館では、目的の本を読み終え書架に戻す際、たまたま隣に並んでいた本から、新たな興味が湧くという偶然もある。ガテン系の仕事に従事していた知り合いが、たまたま手にしたパイロットになるための本がきっかけで、そこから猛勉強。実際にエアラインパイロットのキャプテンにまで上りつめてしまった例がある。よく飛ぶ紙飛行機のつくり方の本を探しに来たのがきっかけで、航空管制官を目指すことに決めた学生もいる。

一冊の本から人生激変の可能性を秘めた最高のマッチングスペース「航空図書館」の推しは、退役したANAのトリプルセブンのシートに座り、シートベルトを締め、じっくり落ち着いて読書を楽しむことができること。

〜つづく

パラダイス山元の 空 港 巡 礼

【岩国錦帯橋(きんたいきょう)空港】IWK

軍用機推しにとっては、搭乗機離着陸時のタキシング中、驚くほど至近距離で数多くの米軍の軍用機を愛でることができる貴重な空港。滑走路を含む空港の大部分をアメリカ軍海兵隊が管理しており、旅客機用のエプロン周辺だけが国土交通省の管理となっている。岩国空港到着時は A列窓側、出発時は K列窓側をアサインすると軍用機を見ることができるが、機内からの写真・動画撮影は、保安上の理由から禁止されているので目に焼きつける。羽田から岩国を経由して、那覇空港で自衛隊機も楽しんだ後、再び岩国経由で羽田に戻る"軍用機見学ルート"がおすすめ。空港の売店では、れんこんを使った「岩国海軍飛行艇カレー」、お馴染みの日本酒「獺祭(だっさい)」「金冠黒松」、ご当地名物の岸根栗を使った「栗ういろう」に、ハンディキャップのある人たちが手がけた、岩国錦帯橋空港売店でしか購入できないアート作品「Genseki」シリーズの飛行機サコッシュ、ポーチ、キーホルダーがパラダイス山元の推し。

パラダイス山元：プロ搭乗客。ANAミリオンマイラー。餃子レストラン「荻窪餃子 蔓餃苑」オーナーシェフ。NHK Eテレ『趣味どきっ！』「広がれ！餃子キングダム」（毎週月曜放送）に出演中。著書に『うまい餃子』『読む餃子』『餃子の王様 最強レシピ』、英語版餃子レシピ本『GYOZA』、『パラダイス山元の飛行機の乗り方』などがある。twitter：@mambon

水の都 庄内

安穏の地がもたらす恵み

SHONAI

山に囲まれ日本海に面した、山形県「庄内」地域。出羽山地の向こうには内陸（山形市）、
鳥海山の向こうには秋田県、朝日山地の向こうには新潟県が広がっている。
日本海にも面しており、最上川、赤川など多くの川が流れるその肥沃な土地は、
山々に守られながら安穏が保たれてきた。その土地で食を育み、扱う人たちに話を伺うと
誰もが「山によって台風からも免れ、水に困らない土地だからこそ食材の宝庫」と
幸せそうに話す。安穏の地に広がる水田には空、雲、山並みが映りキラキラと輝いている。

撮影：関めぐみ　取材＆文：桃本梨恵（Lita）　取材コーディネート協力：鈴木伸夫・有路理永　編集：中野桜子

水、山、土の恵みを愛と知恵をもって、最もいい形で食す

暮らしの豊かさを光さんの知恵に学ぶ

山形県鶴岡市にある農家民宿、レストラン「知憩軒」。約25年前に開業して以来HPも持たないここに足を運ぶ人が絶えないのは、店主長南光さんご自身と彼女が作る料理の魅力ゆえ。果樹畑に沿った愛らしい小道を進むと「知憩軒」が現れる。開業のきっかけは名前に込められている。

「働いてばかりいた農家の母ちゃんたちに雨宿りしてもらおうというのが始まり。軒の下で憩いながら、もう少し利口に暮らそうよって。たまには上菓子でお茶飲んでのんびりする時間もいいじゃないと茶室も作りました」

そう笑顔で話す光さんご自身も農家の娘として生まれ、小学生の頃から田んぼに出ていた。

「四季がはっきりした山形は、野菜も米も美味しい。金峯山は孟宗竹（写真4）や山菜もよく

1

2

3

4

1. 知憩軒から小道を抜けると、光さんの畑が現れる。 2. 朝食。「火曜、水曜は畑の日。水曜午後から料理の仕込みを始めます。田舎の料理はコトコト煮るのが調理法だから薄味で長い間煮て、冷まして翌日に出しています」 3. 農家レストラン、宿泊者の食事スペース。 4. 孟宗とは筍のこと。この日も採れたてが玄関に置かれていた。

採れますし。雪の下で雪解けを待つ山菜は、春になるとボーンと一気に伸びる。だから雪降る地の山菜は特別柔らかくて美味しいんだよね。月の表面にエネルギーがある満月時は発芽率がいいので種を蒔き、土の下にエネルギーを持つ新月時はすぐに根付いてくれるので移植します。月の営みを考慮すれば、農薬を使わなくても丈夫に育ってくれます。料理のメニューもなく、その時に畑で採れたものを郷土料理として出しています」

土に一番近い真っ当な暮らしをしている光さん。彼女の生き方を五感で感じられる場所。

知憩軒

山形県鶴岡市西荒屋字宮の根91
☎0235-57-2130
農家レストラン 11:30～14:00
(L.O.13:30) 休／火曜・水曜

日本酒とサウナを水田を眺めながら楽しむ

水田の中に建つ「スイデンテラス」の客室は全１１９室。「そんなにも宿泊ニーズがあるのだろうか」という疑問は、社長である山中大介さんにお話を伺ってすぐに腑に落ちた。レストランや温泉、ライブラリーなど宿泊客だけでなく地域の人も気軽に利用できる環境をととのえており、このホテルは庄内をこれから盛り上げていくという使命を体現した場となっている。庄内に魅せられ移住した彼の思いを伺った。

「庄内空港に降りた時の空気が独特なんです。とても綺麗。ここはいい場所だなという直感がありました。転職と移住を決め、この地域の課題や困りごとの解決に挑むことに。まず僕のような庄内ファンをもっと作るにはホテルがあったらいいなと思いました。田んぼという原風景を

水田の中に浮かぶ美しいホテルは、観光だけでなく地域の課題に挑む場も担っている

スイデンテラス
山形県鶴岡市北京田字下鳥ノ巣23-1
☎0235-25-7424
https://www.suiden-terrasse.yamagata-design.com

1

2

3

1. 水田に空が映る早朝と夕方はとても幻想的。部屋によっては、目の前にその景色が望める。 2. セルフロウリュを備えた本格的なフィンランド式サウナは２つ。こちらは窓の外には水田の美しい景色。 3. ライブラリーにはたくさんの本が揃っており、日本酒を飲みながらのんびり読書を。

エンターテインメント化することで、当たり前の原風景に価値があることもあわせて伝えられたらいいなと思っています」

ホテル＝観光客を集めるということだけでなく、同時に農業やWEBメディアなども始めている、山中さん率いる「ヤマガタデザイン」。どう地域と一体となり、良さを伝えていくのかまだ課題はたくさんあるとのこと。

「ライブラリーに日本酒のセルフドリンクバーを作り気軽に楽しめるようにしたり、サウナから水田を眺められたりとホテル内で庄内の魅力を楽しむことはできますが、もっとこのエリアの豊富な食材を可視化したり、楽しめるイベントを考えたり、地域とさらに深く繋がっていきたいと思っています。ここは歴史上一度も飢饉のない場所。他にはない豊かさが魅力です」

スイデンテラスを拠点として、多角的に庄内の魅力が発信されていく。

スイデンテラスの隣に佇む、全天候型児童教育施設 キッズドームソライ

キッズドームソライ
山形県鶴岡市北京田字鳥ノ巣6-1　https://www.sorai.yamagata-design.com

学びの選択肢を広げる という大きな存在に

スイデンテラス社長山中さんが地域のための街づくりにおいて最も重要だと思っている教育。児童教育施設「キッズドームソライ」は、子どもたちの個性を伸ばすことに重点を置いた場所に。

「学ぶ時に最も必要だと思っている〝選択肢〟が、地方では公教育以外に少ないと感じていました。教育とは、勉強ができる子ではなく、勉強したくなる子、学び続けたくなる子を育てることだと思っており、そこを重要視しながら運営しています」

体を動かして思い切り遊べる遊具を備えた「アソビバ」と、1000種類の素材や200種類以上の工具、3Dプリンターまで備えた「ツクルバ」を自由に行き来できる館内では、ワクワクすること、自発的に興味を持つことを手助けしてくれる。

月山、鳥海山、最上川、3つの水が潤す田園地帯で作られた特別栽培のお米

改革と進歩を重ね、安定した米づくりを実現

親子二代専業農家である「井上農場」。特別栽培米の基準よりも高い自主基準を設けて農薬を使わずお米づくりと向き合う。

「庄内平野は3つの水源に恵まれ、四季があり、万年雪というダムのような存在もあり、米づくりに最適な場所。山に囲まれていて台風も直撃しません。私たちは生産から販売まで担い、自家用ライスセンターでこだわりを持って乾燥調整しています」

存続がなかなか厳しい農家の新しいスタイルを切り開いてきたと言える「井上農場」。

「お米は日本の主食であるというのに、どの農家も経営が困難になってしまうという仕組み。それを打破して、こだわり抜いたお米を作りながら経営をまわし次世代に受け継いでいくには、新たな技術を取り入れ、改革をしていく必要がある。今年から有機栽培にもチャレンジしようと自動抑草ロボットを取り入れたばかりです」

毎日当たり前のように食卓に上るお米。それがどう作られどう守っていくべきか。消費者側の意識の改革も必要と言える。

井上農場 交流施設・ライスセンター

山形県鶴岡市渡前字山道東91

☎080-8216-7329

Mail mail@inoue.farm

https://inoue.farm

さらに美味しさを増す 空間や器のチカラ

「MILK」の看板、その奥に三角屋根の建物。中では、カウンターから湯気が上り、赤いベロアの椅子の横で光と影が揺れていた。

「昭和57年にこの土地と出会って喫茶店を始めました。白樺の木を植えて、街中（まちなか）に高原のような場所を作りたかったんです」

40年以上続けてきた歴史は感じられるものの、止まってはおらず新しい空気が流れている。

「張り替えながら使い続けている赤いベロアの椅子やライト、どれも特注品でもブランドものでもないんです。店舗用家具メーカーのカタログから自分のイメージに合うものを選びました」

お店で使用している陶器も店主が買い付けたもの。喫茶店奥の「我楽多蔵（がらくたぐら）」で展示販売もしている。珈琲やパフェと一緒に、器やその空気感も楽しみたい場所。

「好きなものを選んだだけ」そう店主が話す 店内は凛とした空気感

珈琲だけでなく、ソーダやパフェも人気。
右　青いクリームソーダ 900円
左　ミルクパフェ 1000円

MILK
山形県鶴岡市切添町20-24
☎0235-24-8730
9:00～19:00　休／木曜

珈琲「もか」マスター標さんの珈琲を受け継ぎ、伝えていくという使命

コフィア
山形県鶴岡市錦町13-11　☎0235-22-8778
10:00～20:30　休／火曜・水曜・木曜
門脇さん自身が焙煎した豆は通販可能（受付は電話のみ）

最初の一滴や泡、細部にこだわりが宿る一杯

HPを持たず店の電話だけで営業しながらも珈琲好きたちが足繁く通う店がある。店主の門脇祐希さんが30年前に鶴岡駅前に構えた「コフィア」。彼は東京・吉祥寺にあった名店「もか」のマスター標さんから学んだ一人。

「11年働いた『もか』ではボスである標と出会い、日々いい豆と珈琲に接することができて幸せでした。頼まれてもいないのですが、ボスの珈琲を伝えることが使命だと自分の店を続けてきました。一人でお店をやると覚悟した時、お客さんが珈琲のために待つのは当たり前だと納得してもらえるような店にしようと決め、標の珈琲を伝えられるよう一杯ごとに丁寧にネルドリップと向き合っています」

実際に珈琲を淹れてもらうと彼の集中力は凄まじいものだった。

「粉に湯がまわりきると最初の数滴が落ち、抽出の良し悪しが決まる。珈琲のエキスを抽出することが大切。最後まで細かい泡が出ている珈琲をお客様に」

珈琲を淹れた後、彼は受け継いだこだわりを話してくれた。

食材や環境、人のよさ、時間の流れなど、イタリアを思い出す地

恵まれた庄内を、食を通して表現している

東京とイタリアで働き移住した「ジーラジーラ」オーナーシェフ古門浩二さんが、「居場所」と話す庄内。魅力は食材と人。

「山形に遊びに来た時、イタリアの感覚が蘇りました。水、魚、野菜が豊富で、味もとても濃い。野菜をたくさん使いたいのでランチはビュッフェスタイルに。農家さんも困っているB品と言われる野菜を買い取り、調理してお客さんに届ける。そういう循環をシンプルに作れば、みんな幸せじゃないですか」

食材に魅せられた彼は、コースメニューも食材を買いながら大枠だけ決め、作りながら考える。

「僕の料理を出したいとは思っていないんです。庄内の素晴らしい食材を美味しく食べてほしいと思っているだけ。だから、発酵させたり組み合わせを考えるのは好きですが、食材はなるべくシンプルに調理します」

ここも自分のレストランではなく、新しい場として捉えている。

「この場をシェアしながらみんなで生きていけたらいいなと思っています。違う人が料理する日もあれば塩を作る人もいたり、ラボのようなイメージです。庄内食材の美味しさを伝えていくという共通のベースは持ちながら楽しい場になったらいいなと」

レストランを超えた新しい形の取り組みは始まったばかり。

gira e gira
山形県鶴岡市豊田甲28-2
☎ 090-1808-3420
ランチ 11:30～14:00
ディナー 18:00～23:00
休／水曜・不定休

赤提灯に暖簾、中にはショーケースカウンターと愛らしい女将

女将と常連さんの談笑を肴に郷土料理を食す

慶応3年（1867年）創業の酒屋が、昭和30年代に隣に作った「久村の酒場」。お酒を買いに来た客の角打ちの場だったが、酒場として定着。赤提灯と味のある暖簾をくぐり中に入るとまた驚く。ガラス張りのコの字のカウンターは、ガラス下にその日の肴が並ぶショーケースとなっている。カウンターの中では柔らかな庄内弁の女将が笑顔で迎えてくれる。

「私は六代目の妻なんです。嫁に来てから調理師学校に通って免許取ったのよ。庄内の味を食べてほしいから、季節のものを郷土料理としてお出ししています。本当にシンプルな普通の料理ばかりなんだけどね」

そう恐縮する女将さんに対して常連の人たちは「常連が食べるのはイカゲソセットだよね」「ここの餃子は日本一だと思う」「沖ギスのすり身汁は食べないと！」など皆口々に言い合いこの店の魅力が飛び交う。酒屋に併設された酒場なので日本酒の種類も豊富。カウンター脇には大きな燗つけ器が置かれている。

「イカゲソセットは厚揚げとイカゲソが少しずつ味わえるんだけど、それも常連さんの声からできたメニューなんです。それに、山形は寒いところだから発酵させた料理が多いですね」

店を愛する常連さんたちと女将の談笑を聞いているだけで心が温かくなる。こういった時間が酒場の醍醐味では。

久村の酒場
山形県酒田市寿町1-41
☎0234-24-1935
17:30～21:00
休／日曜・月曜・不定休

「庄内特集」はWeb『翼の王国』でもお楽しみいただけます。本誌未掲載のWeb限定記事もぜひご覧ください。

Birthplace of "BEAUTY"

日本画聖地巡礼 第1回

今月の聖地｜京都・椿寺地蔵院

『名樹散椿』速水御舟

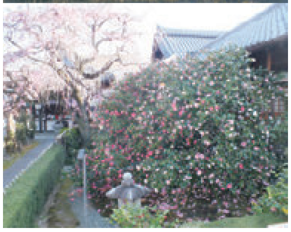
案内人: 山﨑妙子（山種美術館 館長）

日本画専門美術館として半世紀以上の歴史を誇る『山種美術館』。本連載は同館の山﨑妙子館長をナビゲーターに、傑作が生まれた〝聖地〟を巡る。名画の世界を追体験し、その地に立った画家たちの視点を再発見していく——。

京都・椿寺地蔵院

京都府京都市北区大将軍川端町2
拝観時間：09:00 〜 16:00
アクセス：京福電鉄北野線・北野白梅町駅より徒歩約5分
奈良時代、僧・行基によって摂津の国に建立され幾度かの遷座を経たのち、豊臣秀吉によって現在の地に。

五色八重散椿初代（写真：速水御舟アトリエ伝来）



五色八重散椿第二世（写真：京都・椿寺地蔵院）

速水御舟『名樹散椿』【重要文化財】1929(昭和4)年 紙本金地・彩色・屏風(2曲1双) 各167.9×169.6cm 山種美術館(部分)

足を運んでこそわかる、作品の背景と、名画に込められた画家の思い

2曲1双の金地屏風に椿の名木を描いた速水御舟『名樹散椿』は、昭和の作品として初めて重要文化財に指定されました。

当初、御舟は椿寺の椿と愛宕の時雨桜を描く予定でしたが、椿の花の濃厚な色感と、桜の花の淡白な趣を組み合わせることに躊躇して、椿のみを描くことにしました。そして、京都に向かった御舟は数日間かけて椿を写生したのです。

御舟が描いた五色八重散椿は、加藤清正が朝鮮から持ち帰り、豊臣秀吉により寺に寄進されたという逸話の残る名木です。花の首から落ちる椿を、武士たちは忌み嫌ったとされますが、この椿は、花弁がひとひらずつ散るため珍重されました。

私が地蔵院を初訪問した際、御舟の描いた樹齢約400年の椿は残念

→目次に戻る

速水御舟

はやみ・ぎょしゅう◎1894年、東京府生まれ。10代の頃から頭角を現し、1914年以降は日本美術院を中心に新しい日本画の創造に取り組む。1930年、ローマ日本美術展覧会に『名樹散椿』を出品。その際に渡欧し、約7ヶ月にわたりヨーロッパ各地を巡り見聞を広める。生涯を通じて次々と作風を変えながら、画壇に新風を吹き込んだ。その画業は同時代や後世の画家に大きな影響を与えている。1935年に急逝。享年40。

ながら枯れてしまい、そのDNAを受け継いだ二世の木がお寺の玄関脇に植えられていました。あれから、三十年余。今春、再訪した私が目にしたのは、先代を彷彿とさせる大樹に成長した美しい姿でした。

散り落ち、絨毯のように敷き詰められた花びらを眺めながら、御舟が制作にあたり、花や花びらの数を減らして大きくし、デザイン的に仕上げたことがわかりました。また、椿の枝が横へ伸びる不思議なフォルムは、江戸時代の琳派の構図を意識したものですが、それと同時に御舟が椿を凝視し、花や幹の質感を描写していることが見てとれました。そのような再発見があるのもまた〝聖地巡礼〟の醍醐味と感じた旅でした。

「日本画聖地巡礼」の詳しい情報はWeb［翼の王国］から

●特別展「日本画聖地巡礼 ―東山魁夷の京都、奥村土牛の鳴門―」は9月30日から山種美術館（東京・広尾）にて開催

手仕事を訪ねて

〜手考足思（しゅこうそくし）の旅〜

第九回

【手考足思】大正から昭和にかけて活躍した陶芸作家・河井寛次郎の言葉で、「手を動かして考え、自分の足で歩きながら思いをめぐらせる」の意。本連載では、そんな「手考足思」を体現する各地の手仕事の現在地を、それに携わる職人の人生を通して描いていく。

取材・文：加藤ジャンプ
撮影：石渡朋

栃木県鹿沼市
きびがら細工・鹿沼箒

Kanuma City, Tochigi Prefecture
Kibigara work Kanuma Broom

きびがら細工の干支。箒作りの端材が材料。サステナブルな郷土玩具だ。

「隠さないでください。もしかして龍を見たことがあるんじゃないですか？」

いろいろ、かなぐり捨てて聞きたくなった。目の前で、ワラから龍が生まれているのだ。そのリアルなこと。実物を見ずして可能だろうか。

その作業場は、広さにして二畳あるだろうか。一人の女性が短いワラを手に取る。ヒモで縛り、音もなく曲げていく。頷くでもなく、さっと手放してホーローのバットのなかに入れられたそれを見ると、小さなドラゴンたちが横たわっている。鎌首をもたげたような首のラインに、たなびく雲のようなヒゲ。全長4、5センチ、目も鱗も無いが、圧倒的な龍らしさがある。この人、きっと本物を目撃したことがあるに違いない……。

龍が生まれている現場は栃木県鹿沼市の小さな工房だった。ここでは龍だけでなくネズミや牛といった干支の生き物を模した人形が毎日作られている。

材料は箒作りにつかうイネ科植物ホウキモロコシ（箒きび）。箒を作ったときに出る端材、つまりゴミ＝ガラを使うのできびがら細工と呼ばれている。そのままでは固いきびがらを水に浸けて柔らかくして、形を作って糸で縛る。あとはすべて作り手の手技の妙。きびがらが乾いて固くなる前に作りあげなくてはいけないから、その作業には迷いがない。そうして、かわいい動物の人形は生まれる。これを年間2000個作る。

「60年以上前、きびがら細工を始めた頃は、ゴミなんか集めて、って笑われたそうです」

さっきまで、両手から魔法のように龍を生み出していた増形早苗さんが言った。いま、このきびがら細工を作っているのは増形さん一人しかいない。

羽田空港や成田空港から車で2時間とすこし。栃木県鹿沼市はかつて箒の一大産地だった。江戸時代に、材料のホウキモロコシという大きなススキのような植物の栽培が始まると、鹿沼産のそれは質が高く、箒作りも盛んになった。元々、日光東照宮を造るために全国から熟練の宮大工が集まっていた土地柄もあって、腕の立つ箒職人たちが

（上）作業は早い。（中上）製作中のきびがら細工。（中下）栽培農家が減り貴重なホウキモロコシの種。（下）隣接市・宇都宮のパーラー＆喫茶 BC ブラジルコーヒーショップのサンドイッチ。栃木のあたたかな気質を感じさせる。

→目次に戻る

鹿沼箒は座敷箒として全国で知られている。独特のふくらみ「はまぐり」と、鮮やかな色の糸をつかった装飾が美しい。50年はつかえると言われている。

多く生まれ、鹿沼箒の名は全国に知れ渡った。座敷箒といえば鹿沼、だった。だが昭和30年代に転機をむかえる。

「箒職人だった祖父は、何か別なものを作っていかないとマズイと思ったみたいなんです。電気掃除機が普及しはじめて、箒の時代が終わるんだろうと予感したんですね」

職人たちは次々と箒作りから離れて別の仕事に就くようになっていった。それでも、箒作りの名人だった増形さんの祖父、青木行雄さんは、伝統的な鹿沼箒を作り続けた。同時に、箒作りの端材、きびがらを使って鳴子のこけし、のように全国で愛される郷土玩具を作ろうと考えた。

「ずいぶん試行錯誤をしたみたいです。試作品には象なんかもあって、動物園を作ってくれたりしました」

昭和37年、きびがら細工は鹿沼の郷土玩具として世に出た。翌年から干支をシリーズで作るようになった。素朴で愛らしいそれは、徐々に全国に知れ渡っていった。

ほかに大好きな仕事があった増形さんに、この仕事を継ぐ気はなかった。ただ2007年に祖母が突然亡くなると状況が変わった。いつも手をつないで歩いていた愛妻を失った行雄さんは、すっかり元気をなくし、

「廃業を口にするし、世話をするといえば怒るんですよ。それで、近くにいる口実に一緒に仕事をするよ、って」

と、増形さんは笑う。行雄さんは「そうかあ」とだけこたえたというが、翌日には増形さん用の道具を一式揃えて待っていたという。メモをとれば怒られるので、ひたすら目で作業を追って実践した。箒作りときびがら細工を並行して教わり始めて、ようやく一通りおぼえた2年10か月後。行雄さんが亡くなった。前日まで働いていた。急死だった。増形さんは呆然とした。だが行雄さんには年間1500個のきびがら細工を卸す約束があった。悩む間もなく増形さんは、完全に祖父の仕事を引き継ぐことになった。

それから13年、増形さんは材料の栽培など、周囲とも協力しながら鹿沼箒ときびがら細工作りに邁進している。

「やっと干支を一回り作りおえたというところなんです。祖父の干支は、最初は写実的で、それが徐々にシンプルになっていきました。私の場合、次の一回りは、またどんな風になっていくんでしょうね。でも、そこに『私』は入れ込みたくないんですよね。誰が作ったとかは本当に重要じゃなくて。この人形があることで、ちょっと暮らしが楽しくなると良いな、という願いや思い、そういうものを込められたらいいかなって」

次々に龍を作る増形さんを見ていると、しみじみと手仕事は職人の人柄そのものと思う。増形さんが作る二巡目のきびがら細工の干支は、写実的になるか抽象的になるかはわからないが、まちがいなく増形さんみたいに朗らかになっていくはずだ。

増形早苗さん。鹿沼箒作りの三代目で、唯一人のきびがら細工職人。

「IHGホテルズ&リゾーツ」で、夏の旅に彩りを

「どこへ旅に行こうか」と悩んだら、ホテル選びから。滞在が想い出になる今おすすめのホテルをピックアップ！

石垣島の自然と文化を取り入れた何度でも滞在したくなるホテル

ANAインターコンチネンタル石垣リゾート

住所／沖縄県石垣市真栄里354-1
https://www.anaintercontinental-ishigaki.jp

エメラルドグリーンに輝く海と真っ白な砂浜が美しい、マエサトビーチが目の前に広がる。（上）通年利用できるプールは、海外のリゾートに訪れたかのような開放感が得られる。（左）今年7月に、コーラルウィング全82室がより石垣の文化を感じられる空間にリニューアル。琉球畳でリラックスしながら、島時間を過ごしたい。

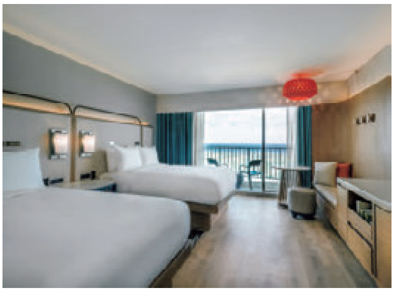
お得な会員サービスで旅をもっと自分らしく

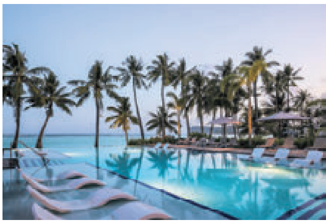
「久しぶりの旅。海でアクティブに楽しもうか、避暑地で涼やかに過ごそうか」と、幸せな悩みはつきない。「インターコンチネンタル」や「クラウンプラザ」など多彩なブランドで、世界各国に6000以上ものホテルを展開する「IHGホテルズ&リゾーツ」なら、理想のホテルが見つかるはず。今の季節なら、心を解き放ってのんびりできる「ANAインターコンチネンタル石垣リゾート」や、日本初上陸の「voco大阪セントラル」に注目したい。

「IHGホテルズ&リゾーツ」のホテルに泊まるなら、無料で会員になれる「IHG One Rewards（ワンリワーズ）」への入会を忘れずに。滞在ごとにポイントが貯まり、そのポイントはANAのマイルでの積算も可能。会員価格で宿泊もでき、お得な滞在を約束してくれるのだ。夏の旅を「IHGワンリワーズ」でもっと豊かにしよう。

→目次に戻る

日本からわずか4時間 常夏の楽園・グアムへ



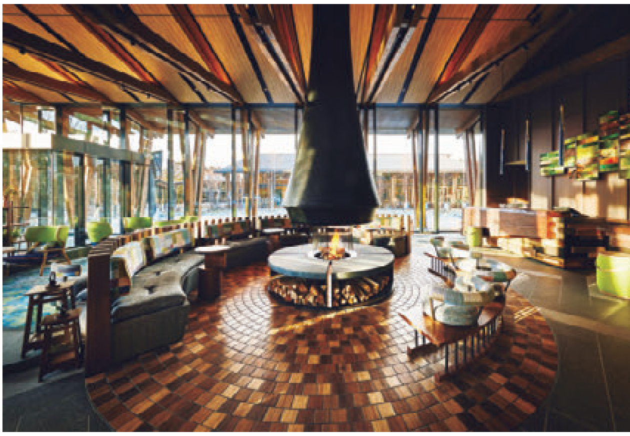


今年3月にオープンしたばかりの注目リゾート。観光に便利な中心地にあるのでファミリーの旅にも最適。（右）グアムの海と一体となったかのような感動的な体験を味わえるインフィニティープール。（写真中央）オーシャンビューが楽しめる客室の一例。（左）白砂のビーチが広がるタモン湾が目の前に。

クラウンプラザリゾートグアム
住所／801 Pale San Vitores Road,
Tamuning, Guam 96913
https://guam.crowneplaza.com/ja/

軽井沢の別荘に着想を得た 自宅のようにくつろげる空間

ホテルが立地する街の個性を照らし出す「ホテルインディゴ」。東洋と西洋が融合する軽井沢のローカルな魅力と、遊び心溢れた内装に心躍る。（右）ロビーでは大きな暖炉がお出迎え。ぬくもり溢れる空間。（左）部屋には木版画家、テリー・マッケーナ氏によるアートが配されている。



ホテルインディゴ軽井沢
住所／長野県北佐久郡軽井沢町
長倉屋敷添 18-39
https://karuizawa.hotelindigo.com/

IHG ONE REWARDS

特典が目白押し もっと豊かな旅になる IHG One Rewards

- **貯めたポイントは無料宿泊や ANAのマイルに移行可能**
- **ポイントはANAのマイルでも積算可能**
- **空室状況に応じて14時までのレイトチェックアウト etc.**

登録料、年会費無料で、様々な特典を受けられる「IHG One Rewards」。ポイントを高レートでANAのマイルで積算できたり、レイトチェックアウトができたりと、ビジネスやレジャーで大いに頼りになるだろう。ANAマイレージクラブ会員特典など詳細はHPにて。

日本初進出！「voco大阪セントラル」が開業

「voco」とはラテン語で「招待する」という意味。その名前の通り、まるで友人の家に招かれたような居心地のよい滞在を約束してくれる。自然と会話がはずむダイニング、サステナビリティに配慮した取り組みなど、新しいライフスタイルのヒントが見つかる、プレミアムでリラックスしたステイを楽しめる。

voco大阪セントラル
大阪府大阪市西区京町堀 1-7-1
https://www.ihg.com/voco/hotels/jp/ja/osaka/osakn/hoteldetail

ニッポン47妖怪さんぽ

取材・文・造形
森井ユカ
撮影 原ヒデトシ
編集 中野桜子

10

山口

白狐

山口県湯田温泉の伝承。傷ついた白狐が、権現山ふもとの寺の温かな池で湯治して回復した。白狐の形や大きさの記述はないが、この伝承をもとにキャラクター化された狐が温泉街の至る所で見られる。

病気平癒

千客万来

ニッポン全国津々浦々、数千もの伝承があるとされる中から都道府県ごとに一匹の妖怪を選び、独自の解釈で造形しました。妖怪に誘われるがまま旅にでかける空飛ぶ百鬼夜行に、ようこそ。

街に溶け込み 人を呼び込む妖怪たち

地域の振興に一役買う働き者の妖怪は全国に存在する。その最たる例が鳥取県・水木しげるロードの177体にも及ぶ妖怪たちの像だろう。ここ湯田温泉でも駅で出迎えてくれるのは巨大な白狐の像であり、温泉街を歩くとあちこちで何かしらの白狐像に出会えるのが楽しい。

湯田温泉の記述は1200年の国衙（こくが）文書に見られる。その後白狐の伝説が記されるのが1504～20年頃。寺のほとりの小池に白狐が夜な夜な傷ついた足を浸し、7日ほどで回復し去っていく。池は温かく、掘り出すと湯と共に金無垢の薬師如来像が現れ、湯治と金像見物に浴客が増えていった……という話だが、権現山稲荷神社の由緒書、湯田温泉の元湯の野原家の縁起書、温湯山竜泉寺など同時多発的に同様の伝承が発祥していたことが非常に興味深く、これは最も古いキャラクターマーケティングのひとつかもしれない。

自分なりに解釈して白狐を造形してみると、白き動物が持つ神々しさと愛らしさ、何より清潔感が温泉に相応（ふさわ）しいことが理解できる。街の白狐たちに誘われるように街を歩いてみよう。

出会う白狐を数えながら散歩する。なんとポストやマンホールにも白狐のキャラクターが。ここでは街と白狐が一体化している。

「ニッポン47妖怪さんぽ」はWeb［翼の王国］でもお楽しみいただけます。

With
47 Japanese
folk monsters

権現山の熊野神社側にひっそり佇む白狐稲荷神社。筆者作の白狐も末席におじゃました。付近には「白狐の小径」があり、狐気分で散策できる。

森井ユカ：立体造形家／キャラクターデザイナー　ポケモンカードゲームのイラストレーション、小麦粘土セット『ねん Do！』のディレクションなどを担当。著書多数。

温泉への感謝の気持ちと、いつまでも湧き続けるようにとの願いが込められた湯田温泉白狐まつりの松明行列。

ここだけの味を訪ねる 白狐に始まり終わる旅

1949年から続く白狐まつりに合わせ、4月に湯田温泉を訪れた。中心にある公園のイベントステージ、その周辺に立つ露店は老若男女で賑わっていた。目抜き通りでは夜8時から、白い狐に扮した子どもたちが松明を持って行進する（写真上）。今年は珍しく晴天に恵まれ、宿泊施設はもちろん、いたるところにある足湯も大盛況だった。

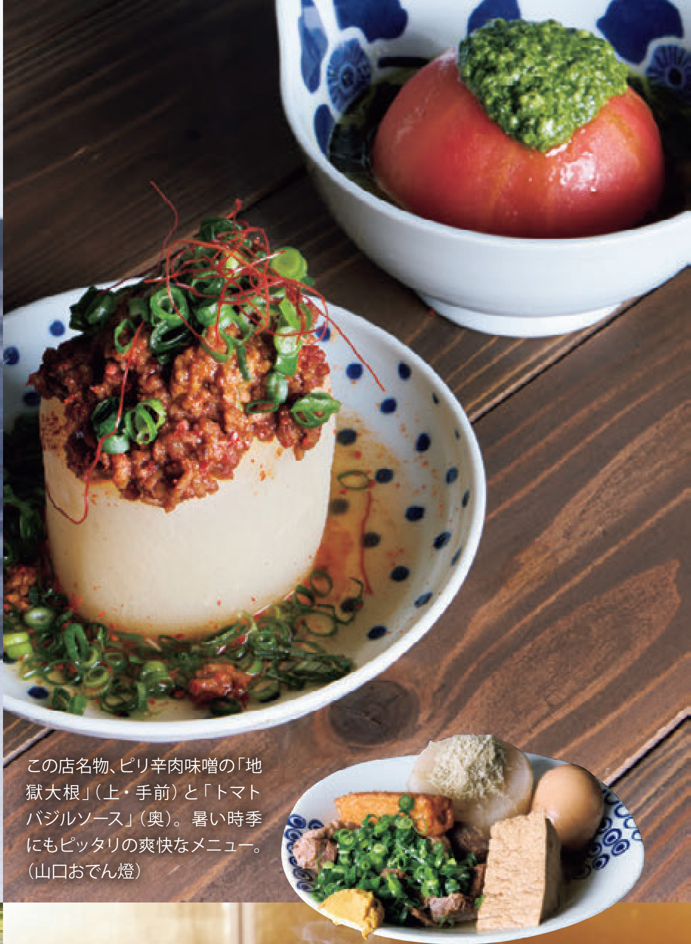
温泉街の飲食店は地元客と観光客の両方に満足してもらえるよう工夫を重ねている。狐に惹かれた妖怪散歩なのに、まず吸い込まれたのは小熊。『小熊屋咖喱』は見るも鮮やかな季節の食材と独特の製法のスパイスが話題の新たなる名所。なんと全室個室で味に集中できる。一方、山口らしいご当地食といえば瓦そば。『長州屋 湯田店』では店が特注した強度の高い瓦で王道の瓦そばが食べられる。人数が多くないと……との心配は不要、1人前／2人前も可能なのが嬉しい。そして各地の温泉街同様、湯田温泉も昼の顔と夜の顔を併せ持つ。日が暮れてからじっくりと美味しい地酒をいただくために『山口おでん燈』へ。羅臼昆布とあごで丁寧に作られた出汁に浮かぶ創作おでんは和洋両面の趣があり、どんな酒にも合ってしまう。

翌朝目覚めたらまずは温泉に入る。無色透明のアルカリ性単純泉が肌になじむ。そして白狐伝説起源の地、権現山の熊野神社と白狐稲荷神社へ。立派な竹藪に守られ、今にも野生の動物が現れそうな、風の音しかしない場所。こんなコントラストのある旅も妖怪を追いかけてこそ。街に戻ったら足湯に浸かろう。

出典：『山口市史』山口市史編集委員会（山口市）／『山口市史 各説篇』山口市史編纂委員会（山口市）／『ふるさと叢書II 周防長門の伝説』松岡利夫（山口県教育会）／『防州湯田村温泉記』荒巻大拙／『いよ観ネット』（愛媛県観光物産協会）iyonet.com

→目次に戻る

カラフルな季節の具材の下にライス、そして２色のカレールーが左右に配される。カレーは地方発送もあり。（小熊屋咖喱）



この店名物、ピリ辛肉味噌の「地獄大根」（上・手前）と「トマトバジルソース」（奥）。暑い時季にもピッタリの爽快なメニュー。（山口おでん燈）

湯田温泉観光回遊拠点施設「狐の足あと」内にある足湯（を眺める白狐）。気軽に立ち寄れ、足湯衣装もレンタルできる。

下関市発祥の郷土料理、瓦そば。茶そば・肉類・レモンの相性が抜群。甘めのタレにつけていただく。（長州屋 湯田店）

Deportare Trip
vol. 10
旅で解放する

千葉
富里スイカ

案内人：竹下雄真

写真：木村哲夫
取材・文：竹下雄真
編集：服部広子

火山灰の肥沃な土壌で育つ甘いスイカで血行促進

成田国際空港から車で20分。千葉県北部中央に位置する富里市は、全国有数のスイカの名産地。毎年6月に行われる「富里スイカロードレース大会」は、スイカで喉を潤しながら走るユニークなレースとして人気だ。

今回訪れた「田中農園」は、デポルターレがトレーニングサポートをしているプロ野球、千葉ロッテマリーンズの唐川侑己（からかわゆうき）選手の母親の実家。現在91歳の祖父の代から農園を営んでいる。

PROFILE
竹下雄真
会員制パーソナルトレーニングジム「デポルターレクラブ」代表。トップアスリートをはじめ多くの著名人の肉体改造に携わる。著書に『ビジネスアスリートが実践する最強のリカバリー術』（光文社）など。

↑「田中農園」の詳しい情報はWeb［翼の王国］から

「富里市の土は火山灰土。水はけのいい肥沃な土壌はスイカ栽培に適しています。昼夜の寒暖差が激しいので糖度が高く、シャリシャリとした食感が富里スイカの特徴です」と、叔母の春美さん。こちらの畑では、糖度が12度と高い「紅まくら」を主に生産している。

「大人になって改めて富里のスイカを食べると美味しさを実感します。水分が豊富で水分補給に役立つし、体を冷やす作用もある。夏場に食べるものとして理にかなっています」

唐川選手の言うとおり、スイカにはむくみ解消や高血圧を予防するカリウムや、血行を促進するシトルリンなどの栄養素が多く含有。富里スイカは例年7月下旬まで出荷され、市内ではJA産直センターで購入できる。

畑の上空を飛ぶ飛行機を眺めながら、赤く熟れたスイカをかじる。これぞ旅の醍醐味だ。

旅先で Let's Try!

健康習慣を5%上げよう habit 5

スイカに塩、キュウリに味噌 昔ながらの食べ方で熱中症対策を!

熱中症対策には水分だけでなく、塩分補給も重要。塩分＝ナトリウムは摂りすぎるとむくみや高血圧の原因となるため、ナトリウムの排出を促すカリウムも摂ることを意識しましょう。トレーナーの解説動画はQRコードからWebサイトへアクセス。

Deportare Trip

vol. 10

旅で潤う

島根

出雲 洞窟ホテル

案内人：**笹野美紀恵**

取材･文：笹野美紀恵
編集：服部広子

八雲立つ出雲で
水平線と満天の星を望む……
自然と一体になる洞窟ホテル

砂浜から約10メートルの断崖のなかに造られた客室は全て海辺に面し、広い空とオーシャンビューを独り占め。この見たこともないようなリゾートホテル「IZUMO HOTEL THE CLIFF」は今年5月、島根県出雲市の最西端の町にオープンしました。

完全プライベート空間を楽しめる客室は全8室。ジャグジー付きのテラスからははるか遠くの水平線が一望できます。

「〝八雲立つ出雲〟といわれるように、本当に湧き上がるような美しい雲が見られます。夜には漆黒の空にきらめく満天の星など、時間とともに変わる景色を楽しんでいただけます」

と、プレス担当の福地恵理さん。シーサイドラインを20分ほど車で北へ向かえば、出雲大社や稲佐の浜などの観光スポットも。

今回、こちらの温浴・サウナは私が監修しました。宿泊者限定サウナは、ロウリュウの香り付けのアロマに出雲の植物など全てオーガニックのものを使用。「経皮吸収」という言葉もあるように、皮膚や鼻から体内に取り込むものにもこだわりました。

サウナは五感で感じるもの。極上の癒やしがここに……。

IZUMO HOTEL THE CLIFF

食の力で地方創再生を目指すプロジェクト「WINDY FARM」の宿泊施設として5月1日グランドオープン。パーキングエリアとレストラン＆カフェを隣接している。
tel. 0853-86-3300
島根県出雲市多伎町久村 1870
https://hotel-the-cliff.jp

←「出雲流サウナの入り方」はWeb［翼の王国］から

PROFILE
笹野美紀恵
（SAUNAGE）
サウナトータルプロデューサー。実家は、サウナの聖地と称される「サウナしきじ」（静岡県）。サウナは単なる“熱い箱”ではないと提唱し、五感で感じられる温浴施設などの総合ウェルネスプロデュース・PRを手がける。

A New Ambitious Story
翼の流儀
第10回

開始2時間で完売「予想以上の反響に驚いています」

制服や座席シートが商品に生まれ変わる！「アップサイクル」の企画を考案した思いとは

「世界に一個しかないもので、絶対売れる自信があったんです」と真っ直ぐに話すのは、社歴30年以上の整備士。また、お客様窓口業務やマイル関連の業務に携わってきた女性社員も「プレゼンで企画が通ってから、新しいものを考えるのが楽しくなった」と語る。〝本業〟とは違う分野で二人が関わったプロジェクトとは――。

Web「翼の王国」では、本誌未掲載の内容もございます。ぜひご覧ください。

「私たち整備士が着るツナギ、作業着の多くが廃棄されていたことが、ずっと気になっていたんです。ひどく汚れたり、破けたりしてしまうのは、主に腕や脚のところで、胴体はそれほどでもない。その部分の布地を、なんとか活用できないかと考えたんです」

男性はこう言いながら、自らが纏(まと)っている作業着の、胸のところの布地を摘(つま)んでみせた。

持続可能な社会の実現を目指しているANA。今回の「翼の流儀」では、ANAのESG経営を、アップサイクルで牽引する二人を紹介する。アップサイクルとは本来、捨てられるはずの廃棄物に、新たな付加価値を持たせ、別の新しい製品にアップグレードして蘇(よみがえ)らせることだ。

一人は、整備士でANA整備センター機体事業室機体技術部のマネージャーを務める高橋秀弥。

そして、もう一人はANAビジネスソリューションのBPOサービス部で、現在は主にマイルの管理などの業務に従事している照沼有紀子。

世代やグループ内での〝本業〟もまったく異なる二人。アップサイクルに至る道程の原点にあったのは、それぞれの母が教えた「もったいない」の精神だった。

「会社や社会に恩返しがしたかった」

「地方の大学出身なので、当時から飛行機はよく使っていました。出発の際、空港で飛行機に向かって手を振ってくれる整備士たちを見て憧れたのが、いまの仕事を志望した動機です」

1992年にANAに入社した高橋。以来30年余、ずっと整備の仕事に携わってきた。

なかでも「印象深かった」と語るのが30代前半、「ジャンボ」の愛称で知られたボーイング747の世界で最初の改修作業に携わったこと。

「翼にエンジンを取り付けている部分、その強化を目指した改修作業です。もちろん、機体を製造するのは飛行機メーカーですが、エアラインの現場で、運航している機体がどう劣化していくのかをもっとも知っているのは私たちですから。来日したボーイング社のアメリカ人技術者と一緒になって、半年近く苦労を重ねました」

高橋らが辿り着いた改修方法はその後、ボーイング社を通じて世界中の航空会社にフィードバックされることになった。

一途に整備の仕事に打ち込んできた。だが、50歳という大きな人生の節目が迫るなか、心境に変化があったという。

「あれは自分が48歳のころだったと思います。50歳になったら、ここまで育ててくれた会社や社会に恩返しをしたいという気持ちが強くなっていたんです」

そんなとき、目にとまったのが、冒頭で触れた、着古された作業着の山だった。高橋は廃棄処分に回されるその山から、会社に断りを入れ一着を拝借することに。このとき、頭の隅にあったのは、幼いころの母との思い出だった。

「私の母親は裁縫が得意で、小学生のころなど、着なくなったシャツなどを『もったいない』とリメイクして、レッスンバッグを作ってくれたりしました。それを思い出して、廃棄される予定の作業着を母に送って頼ん

高橋や照沼たちが考案したアップサイクル商品。「ANA オリジナル作業着アップサイクルバッグ」（写真上）と、客室のシートカバーから生まれた「ANA特製ルームシューズ」（同下）。

だんです。『これで、なにか作ってみて』と」

2ヶ月後。70代後半の高橋の母が手作業で作り上げたのが現在、人気を博している「アップサイクルバッグ」の原型ともいえるカバンだった。2018年のことだ。

「『これ、すごくいい』と告げると、母は『でも、大変よ』と（苦笑）。生地がすごくしっかりしているので、裁断するだけでもひと苦労だったようで。ミシンも2回、壊れたそうです」

すぐ、高橋は事業化に向けて動いた。社内の提案制度に応募し、試行錯誤の末トートバッグ専門ブランド「ROOTOTE（ルートート）」の協力を得た。

ここで気になったのが、製品の価格だった。材料となる作業着の古着は一着ずつ大きさも違えば、それぞれ生地の傷み具合も異なる。そのため、解体、型取り、縫製のすべてを職人の手作業に委ねざるを得ないからだ。

「製作コストがかかるので、販売価格を安く抑えることはできません。もちろん作業着は徹底的に洗濯したものをアップサイクルしていますが、それでも、色褪せや修復跡といった〝汚れ〟は残る。『果たして、そんなものをこの値段で買っていただけるのか』と最初は不安もありました。一方、徐々に同じ仲間である整備士たちが私の提案に興味を持ち、協力してもらえるようになりました。そして、私の不安だった〝汚れ〟について、整備士たちと話をして一気に考えが変わったんです。一つひとつの汚れは飛行機を安全に運航するために付いたもの、汚れているほど価値があるんだ、と。だから、キャッチコピーは『汚れた分だけ翼は輝く！』に決まりました」

こうして2021年、高橋が考案した「ANAオリジナル作業着アップサイクルバッグ」が完成。まずはクラウドファンディングでの販売を開始した。価格は小さなトートバッグで15000円とした。

一つずつ手作業で仕立て上げた

「私の母も針仕事が得意で、着なくなったセーターなどはいったん毛糸をすべてほどいて、カーディガンに編み直してくれたりもしていました」

「将来は、バッグのことは後輩に引き継ぎ、やっぱり整備や技術的なことを続けたい」という高橋。一方の照沼は「新たなことにどんどん挑戦していきたいです」

こう話す照沼が、先述のANAビジネスソリューションに入社したのは2008年のこと。

「もともと旅行が好きで入社しました。7年ほど、コールセンターにてさまざまなキャンペーンやイベントで、お客様からのお問い合わせを受ける窓口の仕事などをしていました。その後は、ANAセールス（現・ANAあきんど）の法人販売部に3年ほど出向も経験しました」

照沼がアップサイクルの事業に携わる契機は、コロナ禍だった。

「航空業界全体が大打撃を受けたなか、ANAでは『現場でなにかできることはないか？』と

二人が手がけた商品の詳細・購入は ANA UP-CYCLE PROJECT SHOP（https://ana-upcycleproject.com）にて。

A New Ambitious Story 翼の流儀 第10回

「汚れた分だけ翼は輝く！」とバッグを世に送り出した高橋。「なかには『もっとボロボロでもいい』と言ってくださるお客様も」

いうボトムアップの機運が高まりました。グループ全体として、社員による新規事業提案制度が充実していき、その機運が高まっていく中で、私も『これ、少し形を変えたら、お客様にもっと喜ばれるものができるんじゃないかな』といったことを、常に考えるようになっていったんです」

　まず、照沼が最初に関わったのは2021年、羽田空港に駐機中の飛行機の座席で、食事を楽しんでもらう機内レストランの企画だった。

「その後、新しい事業を考える社員のコミュニティのなかで、客室のシートカバーが廃棄されているということを聞いて。そこで出会った整備士の方と『有効活用できるのでは』と話し合って、二人で共同提案したんです」

　2022年、照沼たちは「せっかくなら日常的に使えて、愛着を持ってもらえるものに」と、シートカバーをルームシューズにアップサイクルすることを発案。

　通常、シートカバーは汚れたり、クリーニングが一定の回数を超えたものから定期的に交換していて、従来は1ヶ月間におよそ数千枚が廃棄されてきた。このうち、汚れやキズの少ない生地数百枚を選び出して、一つずつ手作業でルームシューズに仕立て上げることに。

「高橋さんが考案したカバンもそうだったように、私たちも価格設定には悩みました。ただ、補修もできて長くお使いいただけるという商品のセールスポイントもあるので、一足6930円で売り出すことになりました」

　昨年11月、販売を開始したルームシューズ。その第1弾では、50足の販売に対し、2500件以上の申し込みが殺到するなど、大いに注目を集めた。

「あくまでアップサイクル商品ですから、製造・販売数にも限りがあります。今後も、シートカバーの廃棄数を確認しながら販売を継続していきたいと思います」

　一方、作業着をリメイクしたバッグも大好評。高橋は言う。

「一昨年の最初のクラウドファンディングでは200個がわずか2時間で完売しました。おかげさまでその後も人気は継続していて、販売再開、即完売という状態が続いています」

　高橋も照沼も、次のアップサイクル商品を画策中だ。

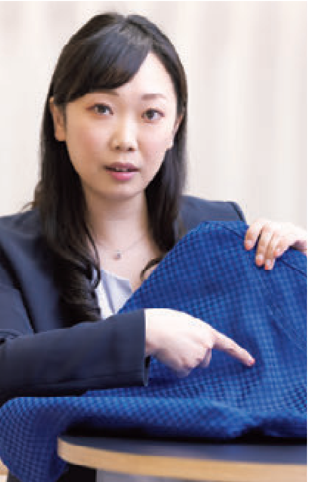
「空港の駐機スポットで仕事をしているグランドハンドリングの人たちの制服をいま、狙ってます（笑）。整備士のツナギより、少し生地が柔らかいんですが、その特性を活かして、なにが作れるのかを、考えています」

　高橋の話を頷（うなず）きながら聞いていた照沼は、こう言葉を継いだ。

「私としては、ルームシューズの型を抜いたあとに残った端切れ生地を、もっともっと活用できないか、思案中です」

　そして、取材の最後。照沼はこう言って嬉しそうに笑うのだ。

「このプロジェクトに関われたことで、スキルはもちろんですが、ものの見方まで大きく変われた、成長できました。私自身がアップサイクルできたんだと思っているんです」



「以前は縫い目が裂けた服などはそのまま捨てていた」という照沼。コロナ禍を経て「自分で繕えるものは、直して着るようになりました」

撮影／加治屋誠　取材・文／仲本剛

おべんとうの時間

第196回

愛媛県西予市
トマト農家

辻本京子さん

写真：阿部了
文：阿部直美

5月あたまに、トマトの苗を植えます。6つのハウス合わせて、3700本くらいかな。その前にハウスを支える木の棒を、お父さんとふたりがかりで屋根にぐっと差し込まないといけないんです。それが毎年ひと苦労よ。ここは標高650m。山の湧き水でトマトを育ててます。

苗が育って花が咲いたら、ハチさんの出番。最初の頃はね、花にホルモン剤を吹きつけていたんやけど、何千本ってあるから大変でしょ。私ナマクラやから、ハチに任して手抜きしよーって思ったの。それに薬を使いたくなかったから。在来種のクロマルハナバチがいいって教えてもらったんです。おっとりしてる子たちでね、花に止まって花粉を集める時、じじじーって音を出して後ろ脚に黄色い玉をいっぱいつけるんですよ。「重いから、はよ帰らなあかんでー」

できたトマトは、もう可愛くてたまらないのね

「落とさんで帰りやー」って思わず言っちゃう。あの子ら、賢いよ。あ、ここはもう来たってわかるとすぐに別の花に移動して、ハウスの中を全部回るんです。あの子らが来ると、花に黒い印がつくからわかるのよ。働きバチは、メスなのね。真っ黒のビロードの服を着てるみたいでね、ふわふわしていてお尻がオレンジ色。時期が来ると、巣箱からオスも出てくる。体が黄色と黒やから「お父さん、阪神タイガースが出てきたでー」って言うの。オスは、働かない。遊び回ってメスにちょっかい出すから、「こらっ、あっち行きー」「ちゃんと働きや」って。まあ、独り言が多いのよね。

ここに来るまでは、主人と一緒に縫製の会社を奈良市でやっていました。バブルがはじけて仕事が海外へ移って、もうあかん、ってなって会社を畳みました。人生終わったな、くらいに落ち込んだんやけど、新しい土地で何か始めるのもいいかなと思ったんです。幸い息子と娘ももう独立してましたし。

トマト農家になったのは、たまたまです。ここに住んでいた知り合いが、「高齢でこの先続けられない農家さんが、後を継いでくれる人を探してる」って声をかけてくれてね。遊子川（ゆすかわ）は、50年も前からトマトの栽培に力を入れてきた土地なんやて。

私、小さい頃からトマトが好きでね、夏になると母がトマトを手でぱーんと割って食べさせてくれたんです。包丁じゃなくて手で割るのがいいのよ。ゼリーの部分に酸味があって、その周りが程よく甘いトマト。自分でトマト作ったら、ただで好きなだけ食べられるじゃない。

まずは、様子を見に来たんです。瀬戸大橋を渡って、香川

県から愛媛県に入って、「あれ、コンビニないねえ」「全然人家がないけど大丈夫なん?」なんて言いながら。貸していただけるっていう圃場を見せてもらったら、「2000本くらい、植えてみたらええ」って。もう苗を注文してあったんですよ。え? 私らの? 2000本? もう来るしかないねえ、と引っ越してきました。私は49歳、主人は52歳。20年前です。

何から何までその農家さんに教えていただいて、ド素人の私たちでもトマトの実がなって出荷できたんです。できたトマトは、もう可愛くてたまらないのね。うちのトマトを買ってくれた人は、どんな顔して食べてるんやろって、家までついていきたいくらいでしたよ。

　私らがここに来た頃、集落では若者扱いだったんです。遊子川は高齢化が進んでいて、10年後はどうなるん? って危機感があるわけですよ。そんな中で、特産品のトマトを使って遊子川を盛り上げよう、っていうプロジェクトが始まったんです。やろうやろうって言った私が代表になって、最初に生まれたのがトマト酢です。私は納豆にも卵焼きにも酢をかけるくらい酸っぱいのが好き。そのトマト酢でポン酢を作ったらまろやかで美味しいってことで、ポン酢も誕生して、ケチャップ、トマトソースって商品を増やしていきました。農家のお母さんたちで「ザ・リコピンズ」を結成してもう10年になります。

　リコピンズでは、加工場で商品を作るほかに、週に1日食堂を開いたり、お弁当を作って配布したりしています。食堂の日は賑いがあるんやけど、加工場に入る日はお弁当を持ってきます。今の季節は、ワラビよね。近所の人が「たまがしてやったわー」って持ってきてくれたので、卵とじにしてお弁当に入れてきました。灰であく抜きすること、こっちの人は「たまがす」言うのよ。ウドも、今が季節です。うちは、トマトをやらない時期にはウドを栽培してるんです。もみ殻を被せて日を当てない軟白ウド。昨日の夜は、山椒で木の芽和えにしました。あ、お弁当には入れてこなかったけどね。今はお米だって自分たちで作ってるんですよ。

　5月に桃太郎トマトの苗を定植したら、11月までずっと作業は続きます。ハウスの端から順番にトマトの脇芽をちぎっていって、向こうの端まで行く頃には、また最初の脇芽が出てくる。でもね、愛おしいの。毎年、主人と私のどっちが先に、一番先に赤くなったトマトを見つけられるか競争なんですよ。昨日までどれも青かったのに、ぽっと赤く色づいたトマトを見つけた時の喜びね。「お父さん、あるでー」って私が叫ぶと、「お前が見つけたんか」って主人は残念がる。夏はね、トマトを皮のまんま刻んでご飯の上にのっけて、おろした生姜ものせて、お醤油をちゃーっとかける「トマト丼」が美味しいです。暑くて食欲がなくても、これならいけるのよ。

創造の目的地 Artist's Pass

ナビゲート **米原康正**

キュレーター米原康正氏が今の時代に注目するアーティストを紹介する本企画。第10回は、その愛らしい様子に思わず微笑んでしまうような仏像たちを作る三好桃加さんを紹介します。

第10回 アーティスト 三好桃加

宗教とは人間を超えた視点で人間を見ることである。ところが彼女の作品は宗教を超えた視点で宗教を僕たちに見せてくれる。仁王像たちは赤子を愛で、セグウェイに乗り、ドーナツを前に微笑む。「僕たちはこの仁王像たちのように今を楽しめているのだろうか?」。他者を見て自分を感じる。これこそ宗教の始まりではないだろうか。マクロを極めるとミクロになり、ミクロを極めるとマクロになる。そして全てが繋がり合うのだ。

米原(以下米):三好さんの作品はお寺で見る仏像とは印象が違うよね。仏像たちの「オフの日」をモチーフにした作品はどう生まれたの?

三好(以下三):大学の課題で作品を作ることになった時に、パッとこの仏像たちのイメージが頭に浮かんできて作ったことが始まりですね。

米:どうして仏像だったんだろう?

三:幼少の頃からずっと脳内にオリジナルの仏さまが住んでいて、そこで思考を繰り広げている感じなんです。だから無意識的にそういう仏教的なものが自分に染み込んでいたんだと思います。

米:でも仏教徒というわけでもないんだよね。

三:そうですね。実家は土地柄か仏教が身近にあって冠婚葬祭の行事をきちんとやるような環境でした。私自身はそういう仏教思想に染まりきらないように抵抗していた感じです。

米:仏像たちが「オフの日」の姿なのはどうして?

三:私にとって仏像たちは遊んでいるイメージがあるんです。5歳で父が亡くなった時、死んだらどうなるのか周りの大人に聞いて回りました。すると父は仏さまのところに行って毎日宴会をしている、と。その時から、お寺でどんなに厳格な姿を見せている仏像も実は死んだ人とどんちゃん騒ぎをして宴会をしている、というイメージに変わりました。

「創造の目的地」は今月号から翼の王国Web版で記事の続きをお読みいただけます。引き続き最旬アーティストを紹介する本企画をどうぞお楽しみに!

記事全文

現代の〝仏師〟が表現するのは、仏像たちの平和な日々

作品情報　右ページ上「オフの日（遠足が楽しみな仁王像と邪鬼）」テラコッタ製 仁王像 H24×W15×D14cm 邪鬼 H15×W9×D9cm 2022
右ページ下「オフの日（くつろぐ獅子）」テラコッタ製 H21×W43×D30cm 2023
左ページ「オフの日（ドーナツを持つ仁王像）」テラコッタ製 H45×W36×D40cm 2023

Momoka Miyoshi
1996年香川県生まれ。2020年東京藝術大学美術学部彫刻科卒業後、同大学文化財保存修復彫刻研究室に進学し2022年に修了。楽しげな様子の「オフの日」の仏像を素焼きの彫刻で作る。

Yasumasa Yonehara
熊本県生まれ。『egg』を創刊したガールズカルチャーの第一人者で、新たな才能の発掘を行うアートキュレーター。今年阪急メンズ東京7階にギャラリーを開きアーティストの発信をしている。

郵便飛行
Yubinhiko

私のお便りが祖父母に届くかな

工藤 桃未

埼玉県に住んでいた祖父母。小学生の頃から入学式、卒業式は必ず私の住む北海道へ見守りに来てくれました。その度に「翼の王国」へお便りを送っていた祖母。祖母が他界してから13年間、祖父は1人でも私の門出には必ずANAさんの飛行機に搭乗して北海道まで足を運んでくれました。祖父も祖母と同じように、ANAさんにお世話になる度に「翼の王国」へお便りを送っていました。

そんな祖父も先月他界し、祖父の四十九日で私もANAさんを利用し、今お便りを書いています。大好きな祖父母に私の「翼の王国」の投稿が届きますように。じい、ばあ、大好きだよ♡　ありがとう。また2人で仲良く幸せにね。

不安と期待。母の「子育て卒業旅行」

仲村 郁子

沖縄から東京へ。都内の大学に進学する長男と共に、はち切れそうなスーツケースをせっせと新居に運ぶ。不安と期待で胸がいっぱいの息子。荷解きしながら心の中でエールを送りつつ、一人暮らしちゃんとやっていけるのかしら、と母心がよぎる。

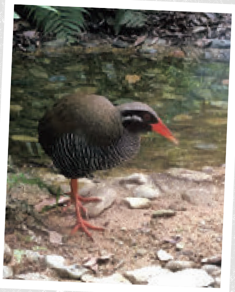
私が帰る日が近づいた夜、息子がワンルームの狭いキッチンで作ってくれたオムライス！　いつの間に!?　私より上手！　喜びとさみしさでウルウル。羽田行きのリムジンバスの窓から、そっけなく駅に向かう息子の背中を見送る。空っぽになったスーツケースには留守番をしている家族へお土産を詰め込んで。オムライス食べにまた来るね！

ヤンバルクイナの可愛さに心を奪われる

片山 沙織

夫婦で久しぶりの沖縄旅行へ。数年前に訪れたヤンバルクイナの生態展示学習施設に、キョンキョンと名付けられた子がいてその可愛さに心を奪われました。展示が二代目のクー太に引き継がれたことを知り、このたび再訪することに。

クー太は水浴びや全速力ダッシュなど活発で、夫婦で夢中になりずっと眺めていました。「夕方はヤンバルクイナが出やすくなるから車の運転は気をつけて」とスタッフさんから声をいただく場面も。すると、帰り道で道路を横切るヤンバルクイナを発見！　本当に出会えた興奮を抑えてそっと観察し、自然豊かなやんばるの森や生き物を、より守りたくなりました。



お便り募集

郵便飛行では、皆様の旅の思い出をお待ちしています。原稿は250字程度、スナップ写真を添えて電子メールかお手紙でお寄せください。お名前、ご住所、電話番号の明記もお忘れなく。採用させていただいた方には、Amazonギフト券3,000円分をお贈りします。

※原稿、写真の返却はできかねます。掲載者の発表につきましては本誌での発表をもってかえさせていただきます。文字数が多い場合等は、掲載の際に編集する可能性があります。ご了承ください。　※主催：ANA X『翼の王国』編集部　※Amazon はAmazon.com, Inc. またはその関連会社の商標です。

3,000円分プレゼント！

宛先

電子メール
ml_prj_tsubasayubinhiko@ana.co.jp
（件名に「郵便飛行お便り募集係」と明記してください）

お手紙
〒103-0027 東京都中央区日本橋2-14-1
ANA X『翼の王国』編集部

→目次に戻る

7 July

今月のANAカレンダー

ANA オフィシャルカレンダー
「Welcome Aboard」2023 年版の旅先を、
ANAの社員ナビゲーターがご紹介します。

7月の
ロケーション

石垣島
［沖縄］

Ishigaki Island,
Okinawa, Japan

{ 7月の
ANA社員ナビゲーター }

Tomoe Shimizu

ANA沖縄空港株式会社
八重山事業部 旅客サービス課
清水 友絵

- 出身……東京都江東区
- 趣味……シュノーケリング、読書
- 好きな観光地……鹿児島、イエローナイフ

毎月29日は
ANAにキュンの日！

玉取崎展望台からの眺め

View from
Tamatorizaki Observatory

私がすてきだと感じたのは、美しい珊瑚礁からなる沖縄県の八重山諸島、石垣島。玉取崎展望台からは、石垣の青く美しい海を眺めることができます。展望台に続く歩道はバリアフリーできれいに整備されており、多くのかたにお楽しみいただけます。

おすすめ観光スポット

竹富島

赤瓦屋根や珊瑚の石垣など、沖縄の原風景が残る竹富島。水牛車に揺られ三線（さんしん）の音色を聞きながら集落を観光するのが私のおすすめです。夜に満天の星を見上げると、天然のプラネタリウムが広がります。言葉を失うほどすばらしい絶景！

おすすめグルメ

石垣牛

「やわらかーい！」、石垣牛を食べた人は口をそろえてそう言います。 広大な土地と温暖な気候でストレスを感じずに育つため、脂身が多すぎずさっぱりとしたものになるとともに、甘みのある風味豊かな味わいになります。飲食店の多くは、ランチだとおトクに石垣牛を食べることができておすすめ。

カレンダー
特設ウェブサイトへは
QRコードから！

→目次に戻る

ANAグループ機内誌『翼の王国』アンケートご協力のお願い

ANAでは、今後のよりよい誌面づくりに向け、アンケートを実施しています。ご協力いただいた方の中から抽選でご当選された方に賞品をお送りします。QRコードよりアンケートフォームへお進みいただき、お答えください。10分ほどで完了する内容です。ぜひご協力をお願いします。

賞品

A賞（1名様）

旅館 比与志

埼玉県秩父市にある、和モダンな雰囲気に癒される宿
※9,000円分宿泊割引券（1年間有効）

B賞（5名様）

コツカンエアロダクト THE ロング

携帯用衣類乾燥バルーンで着替えを減らして身軽な旅を実現

C賞（10名様）

玉川小町シルクと白樺の無添加手練り石けん（極）

肌によい厳選素材で作る手練り石けん

応募締切：毎月月末

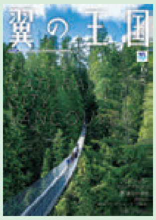
詳しくはアンケートフォームをご覧ください。

当選者の発表は賞品の発送をもって代えさせていただきます。
アンケートでは、お名前・ご住所・電話番号をお伺いします。
ご応募はひと月あたりお一人様1回限りでお願いします。

『翼の王国』バックナンバーのお知らせ

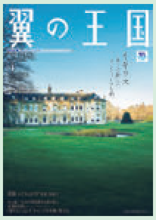
紙版（冊子）は、オンライン書店よりご購入いただけます。単品購読は1冊545円（消費税・送料込み）。定期購読は1年（12冊）5,995円（消費税・送料込み）。

購入ページはこちら



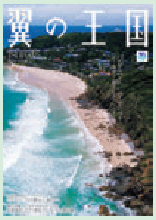
2023年6月号
海外特集／カナダ
国内特集／萩

2023年5月号
海外特集／タイ
国内特集／能登



2023年4月号
海外特集／イギリス
国内特集／徳島

2023年3月号
海外特集／インドネシア
国内特集／北海道



2023年2月号
海外特集／オーストラリア
国内特集／広島

2023年1月号
海外特集／ベトナム
国内特集／長崎

謎解きde世界一周 解答ページ

まだ問題を解いていない人は、p.8、9を先にご覧ください。

1問目 答え 墓

解説 太陽が二つあることに着目しよう。右側半分は、左側のイラストが白い点線に対して左右反転して映っているものではないか、と推測できる。ここから考えると、水色の台形の部分には「墓」という漢字が浮かび上がるよね。正解は「墓」だ。

豆知識

タージ・マハルは17世紀中頃、ムガル帝国の皇帝シャー・ジャハーンが、彼のお妃様のために建てたお墓だ。今回の問題で描かれている白い建物（墓廟）に限らず、庭園や門に至るまで、あらゆる建物、通路が正確に左右対称になっているのが特徴だよ。インド・イスラーム文化の代表的建築として、世界遺産にも登録されているんだ。

2問目 答え カリー

解説 それぞれの容器から出ているスパイスの数に注目しよう。例えば「カルダモン」から1粒出ていれば、1文字目の「カ」を読む、というように、文字をひろっていくんだ。すると「？」の鍋は「カリー」になるよ。正解は「カリー」だ。

豆知識

ほとんどの料理でスパイスを使うインド料理だけど、実はインドには「カリー」という名前の料理はないんだ。外国人が「カリー」と呼ぶ、様々なスパイスを使うインドの煮込み料理には、インドでは個別の名前がついているよ。ちなみに日本のカレーライスは、インド料理を元にイギリスで生まれ、それが江戸～明治時代に日本に伝わったもの。だからインド料理とは全くの別物なんだよ。

ANAマイレージクラブ／サービス

国内線特典航空券「今週のトクたびマイル」

■対象路線発表日時：
毎週火曜日12：00頃

■予約発券期間：
毎週水曜日0：00～
翌週火曜日23：59

■搭乗期間：
毎週木曜日から1週間

「今週のトクたびマイル」は、通常よりも少ないマイルでANA国内線特典航空券をご利用いただけるおトクなサービスです。週替わりで発表になる対象路線の中からお好きな旅先を選び、片道3,000マイルからご利用が可能です。ご搭乗日前日までご予約いただけます。

※写真はイメージです。

▶ 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

ニュース

毎月29日は「ANAにキュン！」の日 ANAから感謝を込めた、24時間限定開催のキャンペーンをお見逃しなく♪

ANAでは毎月29日を、「ANAの感謝の日」としています。そこで、日頃ANAを利用しているお客様への感謝の気持ちを込めて開催されているのが、「ANAにキュン！」企画です。毎月29日の1日限定で、思わず「キュン！」とするようなワクワク企画が、月替わりで届きます。企画内容は、毎月のおたのしみ！　過去には航空券セール、ふるさと納税、A-styleなど……次はどんな企画で、「キュン！」とさせてくれるのでしょうか。29日はぜひANAのホームページを覗(のぞ)いてみませんか？　「ANAにキュン！」の情報は会員向けのANAトラベルニュースや公式LINEアカウントなどで随時発信しています。特別なこの日を見逃さないよう、ぜひご登録をおすすめします。

▶ 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

INFO 03

ANAトラベラーズ／ニュース

航空券＋宿泊「ダイナミックパッケージ」で行くシンガポール

ダイナミックパッケージは航空券と宿泊を自由に組み合わせてご予約いただけます。お客様ご自身で旅をアレンジして、ぜひシンガポールへお出かけください。

■設定期間：
2023年4月1日（土）～
2023年10月28日（土）日本出発分まで
※ビジネスクラス及びプレミアムエコノミーをご利用の場合は、2023年9月30日(土)日本出発分まで。

■ツアーのポイント：
①空港⇔ホテル間の送迎は、お客様のニーズに合わせて選択可能！
②ANA国際線は事前座席指定が可能！※
③「ANAベルトラ」で多彩なオプションの予約が可能！
※事前に指定できる座席には制限があります。

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

INFO 04

ANAトラベラーズ／ニュース

ANAトラベラーズで行く「感じる庄内旅」

自然で感じる庄内

庄内は、出羽三山や鳥海山などの山々に囲まれ、トレッキングを楽しめるほか、最上川、日本海に沈む夕日など豊かな自然を感じることができます。

湯野浜の夕暮れ

庄内空港へは羽田空港からANA便で約60分。山と海と平野が生み出す豊かな自然や食、雄大な鳥海山（ちょうかいさん）の絶景、出羽三山（でわさんざん）に見る精神文化や、北前船や庄内藩から通じる歴史・文化など、ANA便に乗って多彩な庄内を感じる旅に出かけませんか。現地在住のANA客室乗務員が発信する庄内の最新情報も随時更新中！

食で感じる庄内

豊かな山と海の幸に恵まれた「食の都庄内」。だだちゃ豆などの野菜や果物、海産物など四季折々の味覚を楽しむことができます。

だだちゃ豆

見て・体験して感じる庄内

クラゲの種類の豊富さでギネスブックに認定された加茂水族館、小説家藤沢周平や写真家土門拳の記念館など多くの見どころがあります。

加茂水族館

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

ANA GROUP INFORMATION

ニュース

7月19日より、羽田空港ANA国際線は第2・第3旅客ターミナルを使用します

■羽田空港ANA運航の国際線出発便・使用ターミナル

路線＼出発ターミナル	第2旅客ターミナル	第3旅客ターミナル
北米・太平洋路線	ー	ニューヨーク、ワシントンD.C.、ロサンゼルス、ヒューストン、シアトル、バンクーバー、シカゴ、サンフランシスコ、ホノルル
ヨーロッパ路線	ロンドン	フランクフルト、ミュンヘン、パリ
アジア・オセアニア路線	台北（松山）、香港、上海（虹橋）	ホーチミンシティ、ジャカルタ、シンガポール、シドニー、北京、ソウル、マニラ、バンコク、クアラルンプール、デリー、上海（浦東）、深セン

※他航空会社が運航する国際線およびコードシェア便は第3旅客ターミナルからの出発・到着となります。※対象期間は7月19日（水）～10月28日（土）ご搭乗分までとなります。※到着便のターミナルは出発便とは異なる場合があるため、ご自身でご確認ください。※ANA国内線の使用ターミナルに変更はありません。

羽田空港第2旅客ターミナルビルの国際線対応施設の再開に伴い、ANAが運航する羽田空港発着の国際線は「第2旅客ターミナル」と「第3旅客ターミナル」の両方を使用します。路線ごとにターミナルが異なるので、ご出発前に利用便のターミナルをご確認のうえ、空港へお越しください。

ターミナルの確認方法

〈出発便〉eチケットお客様控えへの表示／ANAウェブサイト（予約確認・空席照会・運航状況の案内ページ）／ANAがお送りするメール／SMSおよびアプリプッシュ配信
〈到着便〉ANAウェブサイト（運航状況の案内ページ）

▶ 乗り継ぎについてはANAウェブサイトをご確認ください。

サービス

〈国内線 期間限定アイスコーヒー〉TULLY'S COFFEEの味を機内でお楽しみください

6月よりANA国内線にて、TULLY'S COFFEEのアイスコーヒーを機内で初めて提供しています。香り豊かなアラビカ種コーヒーを100%使用し、コーヒーの産地は南米コロンビア産を主体にセレクト。ドリップ抽出したコーヒーにエスプレッソショットを加えることで、深みとキレのある味わいを引き出したこだわりのアイスコーヒーです。空の旅が一層、上質な時間となるような心地よい一杯をお楽しみください。

■提供期間：
（プレミアムクラス）6～11月 （普通席）6～8月

▶ 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

ANA GROUP INFORMATION

INFO 07

ANA Pay／キャンペーン

新しいANA Payを使ってみよう！ ～決済・チャージで最大10,000マイルをプレゼント！～

※ANA Pay（コード払い）でのご利用分は対象外です。※ANA Payの利用にはANAマイレージクラブの登録が必要です。※2023年5月23日（火）時点の情報です。予告なく変更になる場合があります。

ANA PayはANAマイレージクラブアプリで使えるモバイルペイメントサービスです。お持ちのマイルを1マイルからチャージでき、1マイル1円相当で日々のお買い物に使えます。期間中、キャンペーンに参加登録のうえ、ANA Payの決済額やANAカードからのチャージ額において条件を達成した方に最大1,100ボーナスマイルをプレゼントいたします。また、ANAカード（Visa／Mastercard）でチャージすると、さらに最大8,900ボーナスマイルをプレゼント！　チャージ方法、決済方法の広がりによってさらに便利になったANA Pay（タッチ払い）を、ぜひご利用ください。

■**キャンペーン期間：**2023年5月23日（火）～ 2023年8月31日（木）23:59

▶ 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

INFO 08

ANA Pocket／ニュース

【ANA Pocket】 この夏の移動を、アプリに記録してマイルを貯めませんか？

※画面やチャレンジ名はイメージです。

「翼の王国」で特集されているスポットがチェックインチャレンジとなって登場！

機内にいるあなた！　その飛行機移動、降りたあとの電車や徒歩移動もすべてポイントになるアプリ、ANA Pocketをご存じですか？　ANA Pocketは、毎日の通勤や通学、旅行からちょっとした外出まで、すべての移動でポイントが貯まる、楽しくておトクな無料のアプリです。自分の移動経路がマップ上に表示されるのも魅力の一つ。今年の夏は、移動を記録しながら、ANA Pocketと一緒に思い出をつくりましょう！

新規ダウンロード特典 5,000ポイント プレゼントキャンペーン

対象期間中に「ANA Pocket」アプリをダウンロードすると、もれなくアプリ内で使える5,000Pocketポイントをプレゼントします。Proマイルガチャであれば、最高10,000マイルが当たることも！

■**対象者：**ANA Pocketアプリをダウンロード後、メールアドレスとパスワードのご登録および会員登録をされた方

▶ アプリダウンロードはこちらから。

ANA Mall／ニュース

【ANA Mall】夏物家電特集

ANAグループが運営するインターネットショッピングモール「ANA Mall（エイエヌエー モール）」では、暑い夏を乗りきるためのアイテムを夏物家電特集でご紹介中！　ネッククーラーやハンディファン、サーキュレーター等、夏を涼しく、快適にするおすすめアイテムが勢揃い！　マイルが貯まる・使えるANA Mallで夏物家電を揃え、おうち時間も外出中も、快適に過ごしませんか？

※2023年4月26日（水）時点の情報です。予告なく変更となる場合があります。
※ANA MallはANAカードマイルプラス対象サービスです。
※ANA Mallの利用登録には、ANAマイレージクラブへの登録が必要になります。

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

ANAでんき／ニュース

ANAでんきで年間最大3,600マイル貯めよう

ANAでんきに新規ご契約またはお切り替えいただくだけで、ANAカード会員様には毎月300マイル、ANAマイレージクラブ会員様には毎月200マイルが付与されます。年間最大3,600マイルを貯めて、行きたい旅行先やお買い物を楽しみませんか？　ぜひこの機会にANAでんきにご契約、お切り替えください！

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

INFO 11

ANA保険／サービス

ANAマイレージクラブ会員限定 ANAの保険「明日へのつばさ」自由診療型がん保険

もしものとき、自分にとってベストな治療法を選びたい方へ。先進医療・自由診療[*1]を含むがん治療費を実額補償。がん治療にかかる入院治療費が全額補償されるので、自己負担は実質無料に[*2]。治療費の心配をせず、自身にとって最良の治療を受けられます。ANAマイレージクラブ会員限定のおトクな保険料でご加入いただけます。

■キャンペーン期間：
2023年7月3日（月）～9月30日（土）

※ANAマイレージクラブ会員様であれば、ANAカードをお持ちでない方もご加入いただけます。
*1　引受保険会社であるSBI損保の支払基準を満たす治療に限ります。
*2　公的医療保険制度にて保障されるべき金額（保険診療で可能な診療を自由診療にて行った場合の保険診療相当分、高額療養費相当額）はお支払いの対象とはなりません。治療費等の実額を支払う他の保険契約等から保険金等が支払われた場合または優先して支払われる場合は、治療費等の実額からその保険金等の額を差し引いて保険金をお支払いします。また、一部例外となる場合があります。

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

INFO 12

ふるさと納税／ニュース

「ANAのふるさと納税」エリア別特集「山形県」

ANAのふるさと納税
マイルが貯まる

日本全国の返礼品が揃い、マイルが貯まる「ANAのふるさと納税」。今回は、日本でも有数のフルーツ王国であり、米どころとしても知られる「山形県」を特集しています。ブランド牛の米沢牛や山形牛、暑い夏に飲みたくなるクラフトビール、お米など、絶品の返礼品をご紹介！　ふるさとを応援し、マイルを貯めて寄付先の山形県へ実際に訪れてみてはいかがでしょうか。

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

キャンペーン

空港売店ANA FESTAで顔認証スタンプラリー 来店チェックインで最大900マイルをプレゼント！

お客様ご自身のカメラ付きデバイス（タブレット、スマートフォン等）を使用して、お客様情報および顔情報を専用サイトより事前登録していただき、対象店舗に設置されているタブレット端末にご登録の電話番号を入力のうえ、顔認証による来店チェックインを行うと、初回登録で50マイル、チェックインごとに30マイル、最大900マイルをプレゼントいたします。

※期間中における来店チェックインの上限回数は20回です。同日中、同一対象店舗での来店チェックインは1回までです。

■キャンペーン期間：2023年3月29日（水）～2023年9月30日（土）

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

ニュース

次の海外旅行に向けてこの1枚！ マイルが効率よく貯まるカードのご紹介

ANAマイレージクラブ / Sony Bank WALLET は、年会費無料で11通貨対応のデビットカードです。海外のショッピングで外貨普通預金口座にある残高を外貨のまま利用できるほか、国内でのショッピングや、外貨預金と投資信託の残高に応じてマイルが貯まります。さらに、本カード保有者限定の「ANAマイル付き外貨定期預金」はお好きな通貨と期間を選択し、満期まで預けるだけでマイルを貯めることが可能！　次の海外旅行に向けて、本カードを活用してみませんか？

※外貨での決済について、対象10通貨の場合は、ご利用金額は当該通貨の外貨普通預金口座から原則即時に引き落としとなります。対象10通貨以外の場合は、ご利用金額を国際提携機関の指定するレートにより円換算した金額に当社所定の手数料を加算した金額が、円普通預金口座から原則即時に引き落としとなります。
ANAマイレージクラブ / Sony Bank WALLET は、ANA X株式会社がソニー銀行を所属銀行とする銀行代理業者としてご案内しています。

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

INFO 15

キャンペーン

ANA グループ 研修【期間限定】夏のおトクなキャンペーン実施中！

この暑い夏に!!　研修の実施・受講をして、組織や個人一人ひとりが一歩成長してみませんか？　今回は、「企業研修にANAグループ講師が登壇する講師派遣型研修を10％割引」や「ANAグループ講師によるストーリーテリング（講演）へ無料招待」を特典とするキャンペーンを期間限定で開催いたします！　キャンペーンの詳細はQRコードよりご確認ください。

■**キャンペーン期間：**2023年6月1日（木）～ 2023年8月31日（木）まで

詳しくはウェブサイトをご覧ください。

INFO 16

お客様のお声にこだわっています

国際線機内食の事前予約サービスを拡充します！
～ No Thank you Option（機内食不要）、Quick & Light Meal（軽めの機内食サービス）を展開～

【お客様の声】
搭乗時、いつも食事は摂らず飲み物だけいただいております。フードロスの観点からも事前に食事の要否を選択できないでしょうか。

3月31日（金）ご搭乗便より国際線機内食の事前予約サービスに「No Thank you Option（機内食不要）」と「Quick & Light Meal（軽めの機内食サービス）」を新たに展開しました。お客様へ機内の時間を自由に快適にお寛(くつろ)ぎいただく選択肢のご提案に加え、提供されずに廃棄される機内食を減らし、食品廃棄削減にもつなげてまいります。

Quick & Light Meal（サンドイッチ・サラダ・デザート）の一例

ANA Future promise

ご意見・ご要望デスク
☎ 0120-029-787
携帯電話をご利用の場合
☎ 0570-029-787（全国一律料金）

国際電話をご利用の場合など
☎ 03-6735-7922（有料）
受付時間 9:00 ～ 17:00（年中無休）

ANAのサービスについてのご意見・ご要望をお寄せください。
※機内にはご意見をご記入いただける用紙「お客様の声」を搭載しています。客室乗務員にお声をおかけください。

ご意見・ご要望

＼日本初※／
WEB完結型の
親介護保険

※2019年1月時点
東京海上日動調べ。
（従業員向け団体保険を除く）

介護する子も、される親もうれしい。

高齢化社会を迎えた日本で

社会問題となっているのが、働き盛りの“介護離職”。

ANAの保険「明日へのつばさ」親介護保険は

円満な介護生活を送るために、スキルが必要な場面で

プロに委ねる費用をカバー。

仕事と介護の両立で重要となってくる経済的基盤をサポートし

介護のために離職する人をゼロにしたいとの思いから生まれた保険です。

新しい親孝行を、あなたへ。

ANA 親介護保険

人生の旅を、豊かに。

ANAの保険

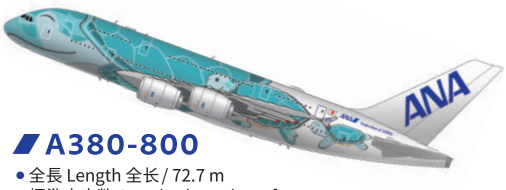
ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER

→目次に戻る

ANA GROUP FLEET INFORMATION

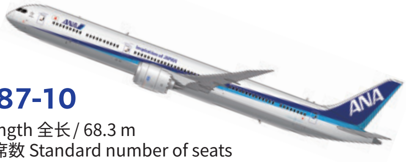
ANAグループ航空機のご案内

ANA 航空集团航班客机指南



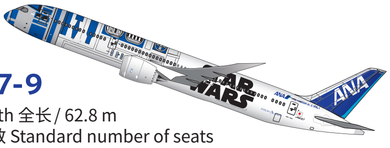
A380-800
- 全長 Length 全长 / 72.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 520

B777-300
- 全長 Length 全长 / 73.9 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 514 (-300 ER: 212; 250)



B787-10
- 全長 Length 全长 / 68.3 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 294

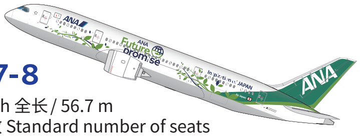
B777-200
- 全長 Length 全长 / 63.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 392; 405



B787-9
- 全長 Length 全长 / 62.8 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 /375; 395 (INT: 215; 246)

B777F / B767-300F·300BCF
- 貨物専用機 freighter 货运专机
- 全長 Length 全长 / 63.7 m (54.9m)

B767-300
- 全長 Length 全长 / 54.9 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 270 (INT: 202)



B787-8
- 全長 Length 全长 / 56.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 335 (INT: 169; 184; 240)

AIRBUS A321
- 全長 Length 全长 / 44.5 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 194

AIRBUS A320
- 全長 Length 全长 / 37.6 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / INT:146

B737-800
- 全長 Length 全长 / 39.5 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 166

BOMBARDIER DHC-8-400
- 全長 Length 全长 / 32.8 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 74

国内線
シートマップ

国際線
シートマップ

ANA の航空機とシートマップを機種別にご覧いただけます。

空港ガイド
国内線

空港ガイド
国際線

就航都市に関する空港情報や基本情報をご案内いたします。

国内線機内販売はオンラインへ!

ANA STORE @SKY ご利用ガイド

※国内線機内・ANAラウンジ、一部国際線ANAラウンジ（羽田・成田・関西・ホノルル）からアクセス!
※羽田空港第3ターミナル サテライトエリア（114番ゲート付近）のANAラウンジでは、ANA STORE@SKYはご利用いただけません。

機内販売『ANA STORE@SKY』3つのメリット

お届けは日本国内のみとさせていただきます。
一部商品を除き別途送料がかかります。

MERIT 1 マイルが 使える! 貯まる!

MERIT 2 ANAカード決済で 10%OFF!

MERIT 3 降機後2日間* お買い物が可能

＊機内で設定を行った場合。降機2日後の23：59まで。

機内でのアクセス方法

使い方は簡単。ANA機内専用Wi-Fiへアクセスし、専用サイトを開くとお買い物が楽しめます。
事前にANAアプリのダウンロードがおすすめです。

※ 搭乗前にANAアプリをダウンロード済みの場合、離陸の約5分後から着陸の約5分前までご利用いただけます。

機内Wi-Fiにアクセスするために…

1 「機内モード」をON（ON）

2 「Wi-Fi」をON（ON）

3 ANA-WiFi-Service ワイヤレスネットワークSSID「ANA-WiFi-Service」を選択

4 ANAアプリを立ち上げ、サイドメニューを開く

Androidの場合は左上の☰をタップ

iOSの場合は右下の…をタップ

5 「国内線 機内WiFi」をタップ

6 接続ボタンをタップ

7 ポータルサイト「ANA STORE@SKY」をタップ

ブラウザからご利用の場合

「Wi-Fi（無線LAN）」をオンにし、ワイヤレスネットワークSSID「ANA-WiFi-Service」を選択し、接続。ブラウザを開くと自動的にANA Wi-Fi Serviceポータルサイトが表示されます。

※ 表示されない場合には、URL欄にwww.ana-inflight-wifi.comを入力するか、右記二次元コードを読み込み、アクセスしてください。
二次元コードは、機内Wi-Fiに接続した状態でないと当該ページへはアクセスできません。

降機後2日間、地上でのお買い物を可能にするには…

! サイトTOPページ上部にあるボタンから設定が必要です。

2 DAYS 降機後のご利用設定はこちらから ＞

※ メール配信の承諾を得た、国内線、国際線で日本到着便にご搭乗のANAマイレージクラブ会員の皆さまには、降機後に地上でのご利用案内メールが別途配信されます。なお、運航状況によりメールの配信ができない場合もございます。

◀最新情報はこちら

Check!

販売商品の一部は『ANA SKY SHOPデジタルブック』でご紹介中!

ANAアプリの事前ダウンロードが便利です!

※ 機内でつながらなかった場合や、DHC8-Q400など一部の機内Wi-Fiインターネットサービスをご利用いただけない機材にご搭乗の場合は下記お客様サポートデスクまでお問い合わせください。お電話でのご注文は承っておりませんのでご了承ください。
※ 掲載商品の在庫数には限りがございますので、売り切れの際はご容赦ください。また、販売・お届け時期については記載のものから変更になる場合がございます。
※ 国際線機内販売とは商品ラインアップが異なります。

お問い合わせ先（A-styleお客様サポートデスク）：0120-257-150
受付時間：月～金 9:00～18:00　土・日・祝・12/30～12/31 9:00～17:00（年始1/1～1/3 休）　※ 左記営業時間は日本時間となります。

※ このサービスは無線LAN技術を使用しています。そのため公衆アクセスが可能な他の無線LANスポットの仕様と同様に、本サービスのアクセスには通信傍受や不正アクセスの可能性があります。本サービスの利用に際しては、お客様の責任において利用端末のファイアウォール、ウイルス対策ソフト等のセキュリティ対策を講じることを、強くお勧めします。
※ 画像はすべてイメージです。

国際線機内販売は パーソナルモニターから!

機内販売ご利用ガイド&商品ラインアップ

International Route In-Flight Shopping User Guide & Product Lineup

空の上の免税店! 国際線『ANA SKY SHOP』3つのメリット

A duty-free shop in the sky! Three merits of ANA SKY SHOP for international routes

MERIT 1
免税価格で買える
Shopping at duty-free prices

MERIT 2
ANAカード決済で 10%OFF!
10% off with ANA Card payment

MERIT 3
豊富な品ぞろえ
Wide selection of items

商品の詳細については、パーソナルモニターまたはANAアプリ内のデジタルブックをご覧ください。

Product details can be viewed on the personal monitor and the digital book available on the ANA app.

購入方法 How to Buy

購入はパーソナルモニターから! Purchases can be made from your personal monitor!

1 パーソナルモニターで「スカイショップ」または「ショッピング」をお選びください。

Please select "SKY SHOP" or "Shopping" on your personal monitor.

※ A320機、A380機、その他システム不具合時は、パーソナルモニターからのご注文ができません。ご注文の際はCA(客室乗務員)にお声がけください。

※ Orders cannot be placed from personal monitors on the A320/A380 aircraft and during system malfunction. Please ask a cabin attendant to place an order.

※ 画像はイメージです。 ※ Example only.

2 パーソナルモニターのタッチパネルから、ご希望の商品をお選びいただき、決まりましたらご注文にお進みください。

Use the personal monitor touch panel to select your desired product(s). Once you are done, proceed to the order process.

3 商品はCA(客室乗務員)がお座席までお持ちいたします*1。商品の代金をお支払いいただき*2、商品をお受け取りください。

A cabin attendant will bring the product(s) to your seat*1. Please pay for the product(s)*2 and collect them.

＊1 お食事サービス中のご注文は、サービス終了後にお持ちいたします。

＊1 Product(s) ordered during the meal service will be brought to you after the service.

＊2 お支払いは、クレジットカード、ANAギフトカード／ANA旅行券、ANAご利用券※／ANA「ダイヤモンドサービス」機内・空港お買い物クーポンのみご利用いただけます。現金、デビットカード、プリペイドカード、ANA発行のデジタルクーポン、キャッシュレス／バーコード決済でのお支払いはできません。(ANAマイレージクラブ Financial Pass Visaデビットカード、ANAマイレージクラブ／Sony Bank WALLET、ANAプリペイドカード含む)

＊2 Only the following payment forms are accepted: credit cards, ANA gift cards/ANA travel vouchers, and ANA value vouchers※/ANA Diamond Service In-flight/Airport shopping coupons. Payment cannot be made by cash, debit card, prepaid card, digital coupons issued by ANA, or cashless/barcode systems (including the ANA Mileage Club Financial Pass Visa Debit Card, ANA Mileage Club / Sony Bank WALLET, and ANA Prepaid Card).

※「ANAご利用券」の有効期限は最長で2023年7月末までとなっております。8月以降はご利用いただけませんのでご注意ください。(2022年6月30日をもって「ANAご利用券」の新規申し込みは終了しております。)

※ ANA Value Vouchers will expire at the end of July 2023 at the latest. Please note that they cannot be used from August. (New applications for ANA Value Vouchers are no longer being accepted as of June 30, 2022.)

はじめての方も!
First-time users are eligible!

いつもご利用の方も!
Repeat users are eligible too!

20%OFF キャンペーン

ANAカードでクレジット決済されたお客様が対象となります。

20%Off Campaign

Customers who paid by credit card using an ANA Card are eligible.

このアイコンが目印!
Products with this mark

20%OFF
ANAカード決済時のみ
Only for ANA Card payments
対象期間
Eligible Period
7/1～8/31

対象期間 Period

2023年7/1(土)日本出発便～8/31(木)出発便ご搭乗分
For passengers on flights departing Japan between 7/1 (Sat) and 8/31 (Thu), 2023

プリオーダーサービス20%OFF対象商品の一部をご紹介!
Some of the items eligible for a 20% discount through our Pre-Order Service!

ブリーフィング
ANAオリジナル
2WAYバッグ
BRIEFING
ANA ORIGINAL 2WAY BAG
¥15,000 ▶ ¥12,000

アンテプリマ/ワイヤーバッグ
スタンダード*G
ANTEPRIMA/WIREBAG
STANDARD*G
¥34,000 ▶ ¥27,200

フィリップ オーディベール
ハンナ
レディース ブレスレット
PHILIPPE AUDIBERT
HANNAH LADIES' BRACELET
¥13,600 ▶ ¥10,880

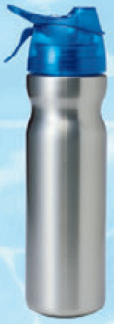
課税済み
パーカー
ソネット ブルーラッカー
CT ボールペン
PARKER
SONNET BLUE LACQUER
CT BALLPOINT PEN
¥12,000 ▶ ¥9,600

ほかにも、国際線『ANA SKY SHOP』には
掲載していない商品が満載!
And many more items not listed in
ANA SKY SHOP (international routes)!

詳細は
こちらをCHECK!
Check here
for details!

機内販売 20%OFF対象商品の一部をご紹介！
Some of the items eligible for a 20% discount through our in-flight shopping!

課税済み
アッソブ
トラベルポーチ
AS2OV
TRAVEL POUCH
¥8,000 ▶ ¥6,400



課税済み
マジクール
ドリンクミストSS
MAGICOOL
DRINK MIST SS
¥3,000 ▶ ¥2,400

ヘレンカミンスキー
プロヴァンス 10
ナチュラル
HELEN KAMINSKI
PROVENCE 10
NATURAL
¥25,900 ▶ ¥20,720

対象となるお客様 Eligible Customers

プリオーダーサービスならびに国際線『ANA SKY SHOP』の対象商品をご購入の際、ANAカードでクレジット決済されたお客様。

Customers using an ANA Card to make a credit card payment for their purchases of eligible items on the Pre-Order Service page or in ANA SKY SHOP (international routes).

※ お支払い後にANAカードに新規ご入会の場合、本キャンペーンの対象外です。
※ If you become an ANA Card member after making your payment, this campaign does not apply.

ご注意 Note

※ 複数の商品を同時にご購入の場合、キャンペーンマークがついている対象商品の合計金額のみが20%割引になります。
※ 複数のお支払い方法を併用した場合、ANAカードで決済した金額のみ割引が適用されます。
※ マイルは、割引後の金額に対して積算されます。
※ キャンペーン内容は予告なく変更となる場合がございますので、あらかじめご了承ください。
※ プリオーダーサービスの商品は、運航状況や急な機材変更などにより、お申し込みいただいた商品を機内でご購入いただけない場合がございます。ご了承ください。また、在庫が少ない商品は、お取り置きできない場合もございますのでご了承ください。

※ If you are purchasing multiple products at the same time, the 20% discount will apply only to the total amount of products that have the campaign mark.
※ If multiple payment methods are used, the discount will apply only to the amount paid by an ANA Card.
※ The mileage earned is based on the amount after discount.
※ Please note that the details of the campaign may change without notice.
※ Please note that there may be cases where pre-ordered items cannot be purchased on board due to reasons such as flight circumstances and sudden aircraft changes. Please also be aware that we may be unable to set aside items with limited stock.

お問い合わせ Contact

ANA機内販売国際線担当

0120-283-757 [E-mail] anainflightshopping@anadf.com

※ フリーダイヤルがご利用できない場合は ☎03-6253-7282（有料）をご利用ください。
※ 受付時間:月～金曜日 午前9時～午後5時／土曜・日曜・祝日は休み。
※ お問い合わせの際は「ANAカード20%OFFキャンペーンについて」とお申し出ください。
※ 回答にお時間をいただく場合がございます。あらかじめご了承ください。

※ Persons unable to use the toll free number should call 03-6253-7282 (pay call).
※ Business Hours: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.(Mon.-Fri.) / Closed Sat., Sun., and Pub. Hols.
※ Please mention “ANA Card 20% Off Campaign” when making an inquiry.
※ Please note that it may take us time to respond.

✈2023年7-8月
国際線 商品ラインアップ

July-August 2023 International Route Product Lineup

※ 国内線 機内販売の『ANA STORE@SKY』の商品ラインアップとは異なります。
※ The product lineup is different from that of ANA STORE@SKY in-flight shopping for domestic routes.

価格横のマーク◆★について About the ◆★symbols next to the price

◆課税済みのため、免税品としての申告対象外です。日本入国の際は課税済み商品とお申し出ください。

This product has already been taxed, so it is not subject to declaration as a duty-free item. Upon entering Japan, please treat it as a previously taxed product.

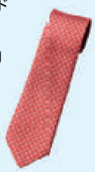
★100mLを超えるため、乗り継ぎがある場合、乗り継ぎ便の機内へ持ち込むことはできません。

This product exceeds 100 ml, so it cannot be carried on board a connecting flight if making a transfer.

No. SL000
ANA
オリジナル ストール
ANA ORIGINAL STOLE
¥00,000◆★

ネクタイ Neckties

No.SL506
フェラガモ
ネクタイ レッド
FERRAGAMO
NECKTIE RED
¥23,000



No.SL504
フェラガモ
ネクタイ ネイビー
FERRAGAMO
NECKTIE NAVY
¥23,000

No.SL501
ブルガリ
ダブル タイ ネイビー
BVLGARI
DOUBLE TIE NAVY
¥28,500

No.SL502
ブルガリ
ダブル タイ イエロー
BVLGARI
DOUBLE TIE YELLOW
¥28,500

ショール & ストール Shawls & Stoles

No.SL505
フェラガモ
ストール
FERRAGAMO
STOLE
¥38,000

No.SL001
ブルガリ
ライト ストール
BVLGARI
LIGHT STOLE
¥40,900

No.SL503
エトロ
カルカッタ ショール
ブルー
ETRO
CALCUTTA SHAWL
BLUE
¥27,000

バッグ & 革小物 Bags & Leather accessories

No.SL809
アロン
リボンバッグ
（ホワイトレザー＆
グレーメッシュ）
ARRON RIBBON BAG
（WHITE LEATHER &
GRAY MESH）
¥21,000

No.SL836
トゥミ
フォルダブル・バックパック
（マリン）
TUMI
FOLDABLE BACKPACK
（MARINE）
¥19,000

No.SL823
ラコステ
アンナ リバーシブル
トートバッグ
LACOSTE
ANNA REVERSIBLE
TOTE BAG
¥13,500

No.SL821
ハンティング･ワールド
バチュー ライト
サコッシュバッグ
HUNTING WORLD
BATTUE LIGHT
SACOSHE BAG
¥29,000

No.SL834
レインスプーナー
ANAオリジナルトートバッグ
REYN SPOONER
ANA ORIGINAL TOTE BAG
¥12,000◆

No.SL831
ポーター
パスポート ケース
PORTER
PASSPORT CASE
¥15,000◆

No.SL810
アッソブ
トラベルポーチ
AS2OV
TRAVEL POUCH
¥8,000◆

No.SL811
ベルロイ
ハイド アンド シーク
BELLROY
HIDE & SEEK - BLACK - RFID
¥11,000

No.SL824
レスポートサック
ANAオリジナル ポーチセット
"東京ナイト"
LESPORTSAC
ANA ORIGINAL POUCH SET
"TOKYO NIGHT"
¥5,500

時計 Watches

No.SL101
セイコー 5スポーツ
ANAオリジナル
自動巻きウオッチ
SEIKO 5 SPORTS
ANA ORIGINAL
MECHANICAL WATCH
¥32,000◆

アクセサリー Accessories

No.SL203
フェラガモ
ピアス
FERRAGAMO
PIERCED EARRINGS
¥22,000

アクセサリー Accessories

No.SL201
アレクサンドル ドゥ パリ
サテンカチューシャ&クリップ
ALEXANDRE DE PARIS
SATIN HEADBAND & CLIP
¥23,100◆

No.SL204
ミキモト
パール ペンダント
（ローレル モチーフ）
MIKIMOTO
PEARL PENDANT
（LAUREL MOTIF）
¥29,000◆

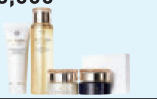
No.SL202
バカラ
クロワゼ ネックレス
SV ターコイズ
BACCARAT
CROISÉ NECKLACE
SV TURQUOISE
¥34,900

No.SL002
ミワ
K18イエローゴールド
5石ダイヤモンド ペンダント
MIWA
K18 YELLOW GOLD
5 DIAMONDS
PENDANT
¥58,500◆

化粧品 Cosmetics

No.SL413
イプサ
ザ・タイムR アクア JB
IPSA
THE TIME RESET AQUA
¥5,000◆★

No.SL407
クレ・ド・ポー ボーテ
アルティメート デイリー
クリームケア トラベル セット
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
ULTIMATE DAILY
CREAM CARE TRAVEL SET
¥13,000◆



No.SL408
クレ・ド・ポー ボーテ
クレームUV n
SPF50+・PA++++
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
UV PROTECTIVE
CREAM N
SPF50+・PA++++
¥10,000◆

No.SL405
クレ・ド・ポー ボーテ
ヴォワールコレクチュール n
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
CORRECTING CREAM VEIL
¥6,500◆

No.SL406
クレ・ド・ポー ボーテ
ル・セラム
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
THE SERUM
¥16,000◆

No.SL424
SHISEIDO
ホワイトルーセント
イルミネーティング
マイクロS セラム
SHISEIDO
WHITE LUCENT
ILLUMINATING
MICRO-SPOT SERUM
¥11,500◆

No.SL425
SHISEIDO
アルティミューン™
パワライジング
コンセントレート Ⅲ
SHISEIDO
ULTIMUNE
POWER INFUSING
CONCENTRATE Ⅲ
¥17,600◆

No.SL427
ザ・ギンザ
ジャーニーキットⅡ
THE GINZA
JOURNEY KIT Ⅱ
¥11,000◆

No.SL423
SENSAI
センサイ AS
マイクロ ムース
トリートメント s
SENSAI
SENSAI AS
MICRO MOUSSE
TREATMENT
¥18,000◆

No.SL409
コスメデコルテ
イドラクラリティ
薬用 トリートメント
エッセンス ウォーター
【医薬部外品】
DECORTÉ
HYDRA CLARITY
TREATMENT
ESSENCE WATER
¥5,000◆★

No.SL410
コスメデコルテ
リポソーム
アドバンスト
リペアセラム
DECORTÉ
LIPOSOME ADVANCED
REPAIR SERUM TIME
RELEASED
MULTILAMELLAR
LIPOSOMES
¥18,000◆

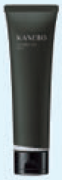
No.SL422
アールエムケー
Wトリートメントオイル
RMK
W TREATMENT OIL
¥4,000◆

No.SL403
バイオエフェクト
セラム
BIOEFFECT
EGF SERUM
¥15,000

No.SL420
マッコイ
マクセリー
ピケ
McCoy
McCELLRIE
PIQUE
¥12,000◆

No.SL428
スリー
バランシング
クレンジング
オイル N
THREE
BALANCING
CLEANSING
OIL N
¥4,000◆★

No.SL416
カネボウ
スクラビング
マッド ウォッシュ
KANEBO
SCRUBBING
MUD WASH
¥2,500◆★



No.SL404
ドクターシーラボ
VC100
エッセンス
ローションEX
スペシャル285mL
（ポンプタイプ）
DR.CI：LABO VC100
ESSENCE
LOTION EX
SPECIAL 285ml
¥9,400◆★

No.SL418
ロクシタン
シア ハンドクリーム トリオ
L'OCCITANE
SHEA BUTTER HAND CREAM TRIO
¥7,300

No.SL417
ロクシタン
イモーテル オーバーナイト
リセットセラム
L'OCCITANE
IMMORTELLE
OVERNIGHT
RESET OIL-IN-SERUM
¥9,900

No.SL412
エレガンス
ラ プードル
オートニュアンス Ⅰ
ELÉGANCE
LA POUDRE
HAUTE NUANCE Ⅰ
¥10,000◆

No.SL402
アンプリチュード
フェイス プロテクター
Amplitude
FACE PROTECTOR
¥4,200◆

No.SL421
ポール & ジョー
モイスチュアライジング
ファンデーション
プライマー デュオ
PAUL & JOE
MOISTURIZING FOUNDATION
PRIMER DUO
¥5,900

No.SL415
ジルスチュアート
イルミネイティング セラム
プライマー セット
JILL STUART
ILLUMINATING SERUM PRIMER SET
¥5,400◆

No.SL426
スック
ザ リクイド ファンデーション
115
SUQQU
THE LIQUID
FOUNDATION 115
¥10,000◆

No.SL414
ジルスチュアート
ルージュ リップブロッサム
トリオ
JILL STUART
ROUGE LIP BLOSSOM TRIO
¥6,800◆

No.SL411
エリザベス アーデン
エイトアワー
リッププロテクタント
スティック トリオ
ELIZABETH ARDEN
EIGHT HOUR CREAM®
LIP PROTECTANT
STICK SPF 15 TRIO
¥4,900

No.SL419
ルナソル
スキンモデリングアイズ 01
LUNASOL
SKIN MODELING EYES 01
¥4,500◆

No.SL401
アディクション
ザ アイシャドウ アディクション
クォード パレット Ⅱ
ADDICTION
THE EYESHADOW ADDICTION
QUAD PALETTE Ⅱ
¥7,200◆

雑貨 Miscellaneous

No.SL828
モンブラン
スターウォーカー
ミッドナイトブラック レジン
ボールペン
MONTBLANC
STARWALKER
MIDNIGHT BLACK RESIN
BALLPOINT PEN
¥32,400

No.SL819
ハートオプティカル
コーポレーション
ANAオリジナル
クリアサングラス
HEART OPTICAL CORPORATION
ANA ORIGINAL CLEAR SUNGLASSES
¥3,600◆

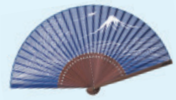
No.SL820
ヘレンカミンスキー
プロヴァンス 10 ナチュラル
HELEN KAMINSKI
PROVENCE 10 NATURAL
¥25,900

No.SL815
ディアモロッコ
ANAオリジナル バブーシュ
（ラベンダー）
DEAR MOROCCO ANA ORIGINAL
BABOUCHE（LAVENDER）
¥5,000◆

雑貨　Miscellaneous

No.SL837
内野
さわやかガーゼ
ルームウェア
（ピンク）
UCHINO
REFRESHING
GAUZE ROOM WEAR
（PINK）
¥6,500◆

No.SL805
ANA
オリジナル扇子 海
ANA
ORIGINAL FAN SEA
¥3,700◆



No.SL808
アクアスキュータム
ANAオリジナル
晴雨兼用折り畳み傘
AQUASCUTUM
ANA ORIGINAL
RAIN OR SHINE
FOLDING UMBRELLA
¥10,000◆

No.SL813
ボーズ
クワイアットコンフォート
イヤーバッズⅡ
トリプルブラック
Bose
QuietComfort®
Earbuds Ⅱ
Triple Black
¥36,000◆

No.SL829
パナソニック
コンパクト脱臭機
PANASONIC
COMPACT DEODORIZER
¥9,500◆

No.SL826
マジクール
ドリンクミストSS
MAGICOOL
DRINK MIST SS
¥3,000◆

No.SL825
マジクール
マジクール ネッククーラー＋
マイファンモバイル
MAGICOOL
MAGICOOL NECK COOLER +
PERSONAL MOBILE FAN
¥3,000◆

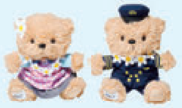
No.SL835
サンリオキャラクターズ
ANAオリジナル
サンリオキャラクターズセット
SANRIO CHARACTERS
ANA ORIGINAL
SANRIO CHARACTERS SET
¥3,500◆

No.SL816
フェイラー
シュニール織り
ANAオリジナルタオル
"ひまわり&飛行機"
FEILER
CHENILLE-WEAVE ORIGINAL
FACECLOTH "SUNFLOWER &
AIRPLANE"
¥2,500

No.SL830
ポケモン
ANAオリジナル
バスポンチョ
Pokémon
ANA ORIGINAL
BATH PONCHO
¥4,400◆

©Pokémon/
Nintendo/CR/GF

No.SL803
ANA
フライトベア in HAWAII
ANA FLIGHT BEAR IN HAWAII
¥3,500◆



No.SL817
ファイヤーキング
スタッキングマグ
ANA HONU（ラニ）
FIRE-KING
STACKING MUG ANA HONU（LANI）
¥5,400◆

No.SL801
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONUモデル
（1号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 1）
¥4,500◆

No.SL802
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONUモデル
（2号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 2）
¥4,500◆

No.SL818
白鳳堂 桜～SAKURA～
化粧筆3本セット
HAKUHODO SAKURA
MAKE UP BRUSH SET
¥9,500◆

No.SL827
メイソンピアソン
ポケットブリッスル
MASON PEARSON
POCKET BRISTLE
¥14,900◆

No.SL833
リファ
リファビューテック
ストレートアイロン
ReFa
ReFa BEAUTECH
STRAIGHT IRON
¥20,000◆

No.SL832
リファ
リファイオン
ケアブラシ
ReFa
ReFa ION
CARE BRUSH
¥5,500◆

No.SL838
ヤーマン
メディリフト
YA-MAN
Medi Lift
¥25,000◆

食品　Foods

No.SL814
ダマンフレール
ヴェルサイユ
ギフトセット
DAMMANN FRÈRES
gift set Versailles
¥3,100

No.SL812
ボワシエ
フルーツ リゴレット
BOISSIER
FRUITS RIGOLETTE
¥3,200

No.SL822
レッカリー・フース
キャラメルト®
LÄCKERLI HUUS
CREAM CARAMEL
¥3,000◆

酒　Liquor

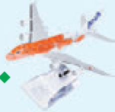
No.SL602
チョーヤ
The CHOYA
AGED 3 YEARS
EXTRA FRUIT
SPECIAL EDITION
CHOYA
The CHOYA AGED
3 YEARS EXTRA FRUIT
SPECIAL EDITION
¥3,000◆★

No.SL601
バランタイン 17年
BALLANTINE'S
17 YEARS OLD
¥9,200★

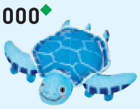
No.SL603
小玉醸造
杜氏潤平 黄金まさり
KODAMA DISTILLERY
TOJI JUNPEI
KOGANE MASARI
¥3,500◆★

A380機 販売商品　Sold on A380

No.913
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONUモデル
（3号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 3）
¥4,500◆



No.H804
ANA
HONU ぬいぐるみ
（ラニ）
ANA
HONU SOFT TOY
（LANI）
¥3,000◆



No.H806
ANA
HONU ぬいぐるみ
（カイ）
ANA
HONU SOFT TOY
（KAI）
¥3,000◆

No.H807
ANA
HONU ぬいぐるみ
（ラー）
ANA
HONU SOFT TOY
（LA）
¥3,000◆

※20歳未満の方の飲酒および20歳未満の方への酒類の販売は法律で禁止されております。
※The consumption of alcohol by persons under 20 years of age and the sale of alcoholic beverages to persons under 20 years of age are prohibited by law.

たばこ TOBACCO

たばこの販売を免税価格にて行っております。商品詳細に関しましては、パーソナルモニターからご確認ください。
※A320機の一部の機材では、パーソナルモニターに商品掲載がございません。ご注文の際は、CA（客室乗務員）にお声がけください。

20歳未満の方の喫煙は法律で禁止されております。20歳未満の方のたばこの購入は、お断りしております。年齢確認をさせていただく場合がありますので、ご了承ください。

Cigarettes are also available. Please check the product information on your personal monitor.
※ The items are not shown on the personal monitor of some A320 aircraft. Please ask a cabin attendant to place an order.

詳細はここを
CHECK!

事前に予約&機内で受け取り!
便利なプリオーダーサービス

The convenient Pre-Order Service has many merits!

プリオーダーサービスって? What is Pre-Order Service?

航空券をご予約・ご購入後、機内販売商品を事前に予約注文できる便利なサービスです。
ご搭乗3日前までご予約*1が可能です。

The Pre-Order Service is a convenient service. After reserving and purchasing your flight ticket, go online to check out and order items in the in-flight magazine before your flight. Items may be pre-ordered up to 3 days before the date of departure.*1

*1 ご搭乗の前月22日～3日前(日本時間午後11時59分お申し込み完了分まで)。
*1 From the 22nd of the previous month to 3 days before the date of departure (for orders placed by 11:59 p.m. JST).

MERIT 1

『ANA SKY SHOP』には掲載していない商品が満載!

It has many items not listed in ANA SKY SHOP!

MERIT 2

欲しい商品や人気商品をお取り置きできるので安心

You can have your desired item or a popular item set aside.

ご利用方法 How to order

1 ANAアプリまたはANA WEBサイトより予約情報を入力し、予約確認画面を開く。(ANAアプリの場合は、さらに「予約詳細」をタップ)

Enter your booking information on the ANA app or the ANA website, and open the booking confirmation screen (for the ANA app, then tap "Reservation details").

※ 画像はイメージです。
※ Example only.

2 ①サービスタブをタップ ②「機内免税品プリオーダーサービス」メニューをタップ。

① Tap the Service tab.
② Tap the "In-flight Duty Free Pre-order Service" menu.

3 画面に従って商品の予約を進める。

Pre-order an item by following the instructions on the screen.

4 申し込み完了後、登録したメールアドレス宛に「受付完了」メールが届き、その後「お取り置き結果のご案内」メールにてお取り置き可否のお知らせ*2が届く。

After placing your order, an "Order Received" e-mail will be sent to your registered e-mail address, followed by "Your Order Status" e-mail to notify whether the item can be set aside.*2

*2 在庫状況によりお取り置きできない場合がございます。
*2 Please note that we may be unable to set aside an item depending on stock availability.

5 ご搭乗後、CA(客室乗務員)にプリオーダーサービスにてご予約の旨を伝える。4のプリオーダー番号が記載された「お取り置き結果のご案内」メールを見せ、お支払い後に商品を受け取る。

After boarding, inform a cabin attendant that you have placed an order through the Pre-Order Service. Show "Your Order Status" e-mail with the pre-order number from 4 Pay and then receive your item.

操作方法に関するお問い合わせは、ANA国際線予約・案内センターまで
[受付時間]午前8時～午後7時、午後10時～翌午前8時/年中無休
0570-029-333(全国一律料金) **03-6741-6685**(有料電話)

Operation inquiries: ANA International Flight Reservation and Information Center [Hours] 8:00 a.m. - 7:00 p.m., 10:00 p.m. - 8:00 a.m. (following day) / 365 days/year **+81-3-6741-6685** (pay call)

ご搭乗に際してのお願い

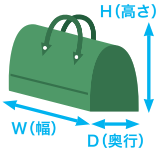
航空法に基づく保安検査の義務化について

凶器や危険物の航空機内への持ち込みは航空法により禁止されています。また、航空法改正に伴い2022年3月10日から、航空機搭乗前の保安検査の受検が義務化されます。 保安検査を受けずに保安検査場より先に進んだ場合、航空法違反となり、1年以下の懲役または50万円以下の罰金が科せられる場合があります。ご搭乗の際は、保安検査員や関係職員の指示に従い、保安検査を受検いただきますよう、お願い申し上げます。

機内安全のため、持ち込み手荷物削減にご協力をお願いいたします

機内持ち込み手荷物について
(お1人様1個まで)

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために、機内へ持ち込めるお手荷物は、身の回り品(ハンドバッグ、カメラ、傘など)のほか、下記の条件のお手荷物1個となります。なお、下記のサイズ以内のお手荷物の場合でも、客室内に収納できない場合にはお預かりの手荷物として貨物室に搭載させていただく場合がございますので、ご了承ください。下記サイズを超えるお手荷物(キャリーバッグ、ベビーカー、麻袋など)はお預けください。



※3辺の合計には付属品(ハンドル・車輪など)を含みます。

お持ち込みお手荷物のサイズ

	3辺の合計	H(高さ)	W(幅)	D(奥行)	重量
ANA(下記を除く) エア・ドゥ、ソラシド エア(SNA)、スターフライヤー	115cm 以内	55cm	40cm	25cm	10kg まで
ANA(機種Q4A) IBEXエアラインズ、オリエンタルエアブリッジ	100cm 以内	45cm	35cm	20cm	10kg まで

機内でのお願い

安全かつ快適にお過ごしいただくため、お手荷物は座席上の共用収納棚、または前の座席の下に収納してください。通路・非常口付近など、非常時に脱出の妨げになる場所へお手荷物を放置することは、法令で禁止されています。前に座席のない席(スクリーン前・隔壁前)は、足元にお手荷物は置けません。お客様の安全のため、収納状況が適切でない場合には客室乗務員が声をかけさせていただきますので、指示に従ってください。

● ギターなど楽器類

機内持ち込みサイズを超える楽器(ギターなど)は、あらかじめお客様にて梱包のうえ、カウンターにてお預けください。機内に持ち込む場合には、別途料金が必要となる場合がございますので、ご予約の際にお問い合わせください。国内線では、ギター、小型楽器(90cm以内)、コントラバス専用の輸送ケースもご用意しております。詳しくは、予約センターまでお問い合わせください(ただし、使用状況によりご用意できない場合もあります)。

● キャリーバッグにご注意ください

機内の収納スペースには限りがあるため規定サイズ内でも持ち込みできない場合があります。

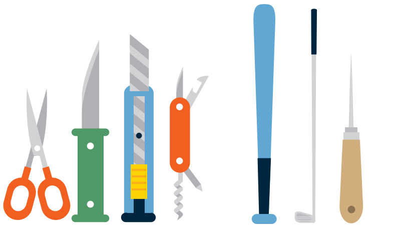
● ライターは1人1個まで

喫煙用のライターはお1人様1個に限り、持ち込みができます。オイルタンク式、葉巻用ライター、プリミキシングライター(ターボライター、ジェットライター、ブルーフレームライター等)、不測の作動防止機能のないリチウム電池で駆動するライターは持ち込みできません。ライターの置き忘れにご注意ください。

機内持ち込み制限品の取り扱いについて

ハサミ・ナイフ類、その他凶器となり得る物品をお持ちの場合は、手荷物カウンターでお預けいただくか、「放棄品箱」へ廃棄願います。保安検査強化にご理解とご協力をお願いいたします。また、引火性物質等の危険物は航空機内への持ち込み、およびお預かり手荷物としての取り扱いはできません。危険物を所持している場合は、出発保安検査場に設置されている「放棄品箱」に廃棄願います。

- 刃物類の機内への持ち込みは航空法違反となり、2年以下の懲役または100万円以下の罰金が科せられる場合があります。



ナイフ/ハサミ類　先の尖った物/バット類

※モデルガン等の凶器類似品等も機内持ち込み禁止です。

国土交通省:航空機搭乗前の保安検査を受けるにあたっての注意事項について

詳細

【国際線】TOPICS

機内持ち込み手荷物の制限

❶1容器あたり100mℓを超える液体物・ジェル・エアゾール類を機内にお持ち込みいただくことはできません。

❷1容器あたり100mℓ以下の液体物・ジェル・エアゾール類は個数にかかわらず機内持ち込み可能です。ただし、保安検査および搭乗の際に1ℓ以下の再封可能なジッパー付保存袋1枚に入れ、機内持ち込み手荷物とは別に検査を受ける必要があります。容器の大きさが100mℓを超えるものは、中身の液体の量が100mℓ以下でも持ち込みは不可となります。

❸保安検査後の免税店等で購入した液体類は機内持ち込みが可能です。ただし、海外で乗り継ぎをする場合には、没収などの可能性がありますので、当該国のルールに従う必要があります。

※日本で乗り継ぎがある場合、機内で購入された免税品であっても上記❶❷のルールが適用となり100mℓ以上のものは没収となります。詳細はANA SKY WEBをご覧ください。

ライターの制限(海外空港発便)

中国(香港を除く)、インド、フィリピン、ミャンマーを出発する全便において、航空機へのマッチ・ライターの持ち込みは禁止されています。お預けになる手荷物の中に入れることも禁止されていますのでご注意ください。

お客様のご理解とご協力をお願いいたします。

ANAおからだの不自由な方の相談デスク

ANAおからだの不自由な方の相談デスクでは、病気やけが・障がいによりおからだの不自由なお客様に、安心して快適な空の旅をお楽しみいただけますよう、航空機のご利用に関するご相談やご希望を伺っております。

以下のお客様は必ず事前にお知らせください。

- ▶ 機内で医療用酸素ボンベや酸素濃縮器(POC)を使用されるお客様(医師の搭乗許可・診断書が必要です)
- ▶ その他の医療機器を使用されるお客様
- ▶ ストレッチャー(簡易ベッド)を使用されるお客様
- ▶ 保育器を使用されるお客様
- ▶ その他機内で特別な医療行為を必要とされるお客様
- ▶ お手伝いが必要な方が10名以上いらっしゃる団体のお客様

TEL 0120-029-377
0570-029-377(全国一律料金)
☎ 03-6741-8900
※携帯電話からはフリーダイヤルをご利用いただけません。
FAX 0120-029-366 (年中無休 9:00～17:00)

ANAでは、耳や言葉が不自由で電話ができないお客様へ、TV電話での手話やチャットなどを使い、リアルタイムでANAオペレーターとやりとりができる「ANA専用代理電話サービス」をご提供しております。 詳細

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために

ご搭乗の皆様にご協力いただく事項がございます。

Tips for a Safe and Comfortable Flight

We ask for your cooperation on the following matters.

Consejos para un Vuelo Seguro y Cómodo

Le pedimos su cooperación en lo siguiente.

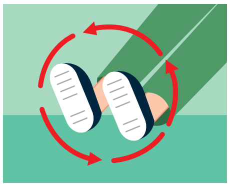
深部静脈血栓症 / 肺塞栓症（いわゆるエコノミークラス症候群）の予防
To Reduce the Risk of Deep Vein Thrombosis / Pulmonary Embolism (So-called Economy-class Syndrome)
Para Reducir el Riesgo de Trombosis Venosa Profunda o Embolia Pulmonar (el denominado Síndrome de la Clase Económica)

長時間同じ姿勢で座っていると、足の静脈にうっ滞が起こり、血のかたまり（深部静脈血栓）が生じることがあります。この血のかたまりの一部が血流に乗り、肺に流れて肺の血管を閉塞してしまうと（肺塞栓）、胸痛や息切れが起こり、最悪の場合には死に至ることもあります。深部静脈血栓症を予防するために適度の水分を摂り、アルコールは飲みすぎず、足の運動をこまめに行いましょう。

Sitting cramped for long periods may interfere with blood flow, and consequently, a blood clot develops in the deep leg veins (Deep Vein Thrombosis; DVT). A blood clot may travel to the blood vessel of the lungs causing a blockage. This is called a pulmonary embolism, which cause a chest pain, difficulty of breathing and may be fatal. In order to prevent DVT, drink sufficient water, moderate your intake of alcohol, and stretch your legs frequently.

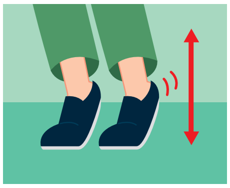
Sentarse en un espacio estrecho por largos periodos podría interferir con el flujo sanguíneo, ocasionando la formación de un coágulo sanguíneo en las venas profundas de las piernas (Trombosis Venosa Profunda; TVP). Un coágulo sanguíneo podría viajar hasta los vasos sanguíneos de los pulmones y causar una obstrucción. Esto se denomina embolia pulmonar, lo que causa dolor en el pecho y dificultad para respirar, pudiendo en algunos casos ser fatal. Con el fin de prevenir la TVP, tome suficiente agua, modere su consumo de alcohol, y estire las piernas con frecuencia.

1 足先を十分に伸ばしたり、曲げたりする。
Bend and flex your feet.
Doble y flexione sus pies.



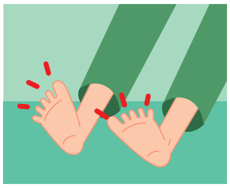
2 足全体をゆっくりと大きな円を描くように回す。
Move your feet in a slow circular motion.
Mueva sus pies lentamente describiendo un movimiento circular.

3 ふくらはぎ全体をこぶしでトントンと軽く叩く。
Use your fist to gently tap your calves.
Use su puño para golpear suavemente sus pantorrillas.



4 足を上下につま先立ちする。
Lift your ankles up and down, bending your feet at your toes.
Levante y baje sus tobillos, doblando sus pies a nivel de los dedos.

5 足の指でじゃんけんのグーをつくる。
Curl your toes.
Arquee sus dedos.



6 足の指でじゃんけんのパーをつくる。
Point your toes.
Extienda sus dedos.

幼児連れのお客様へ　For Passengers with Small Children

座席列の酸素マスクには個数制限があるため、複数の幼児は同じ座席列にご着席いただけません（座席を確保する場合を除く）。機内では座席の移動はお控えください。また、機内には飛行機特有の設備がございます。「ひじ掛け」や「収納式テーブル」などにお子様の指をはさまないようお気をつけください。

Due to the number of oxygen masks per seat row, more than one small child may not be seated in the same row (excluding seat reservation). Please refrain from changing your seats. Also, there is aircraft-specific equipment on board the plane. Please be careful not to let your children catch their fingers in places such as the armrest or retractable table.

ひじ掛け
Armrest

収納式テーブル
Table

座席ベルトの金具
Seatbelt Buckle

化粧室の扉・ゴミ箱のふた
Lavatory Door Trash Box Lid

その他のお願い　Other requests

無断で他のお客様や社員を撮影・録音する行為は、周囲のお客様のご迷惑や安全・業務の妨げとなる場合がありますのでご遠慮ください。

ANA Group requests all passengers to refrain from photographing, shooting or recording other passengers and staff/crew without their consent, as it may cause inconvenience to other passengers or may interfere with safety/duties.

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために

ご搭乗の皆様にご協力いただく事項がございます。

Tips for a Safe and Comfortable Flight

We ask for your cooperation on the following matters.

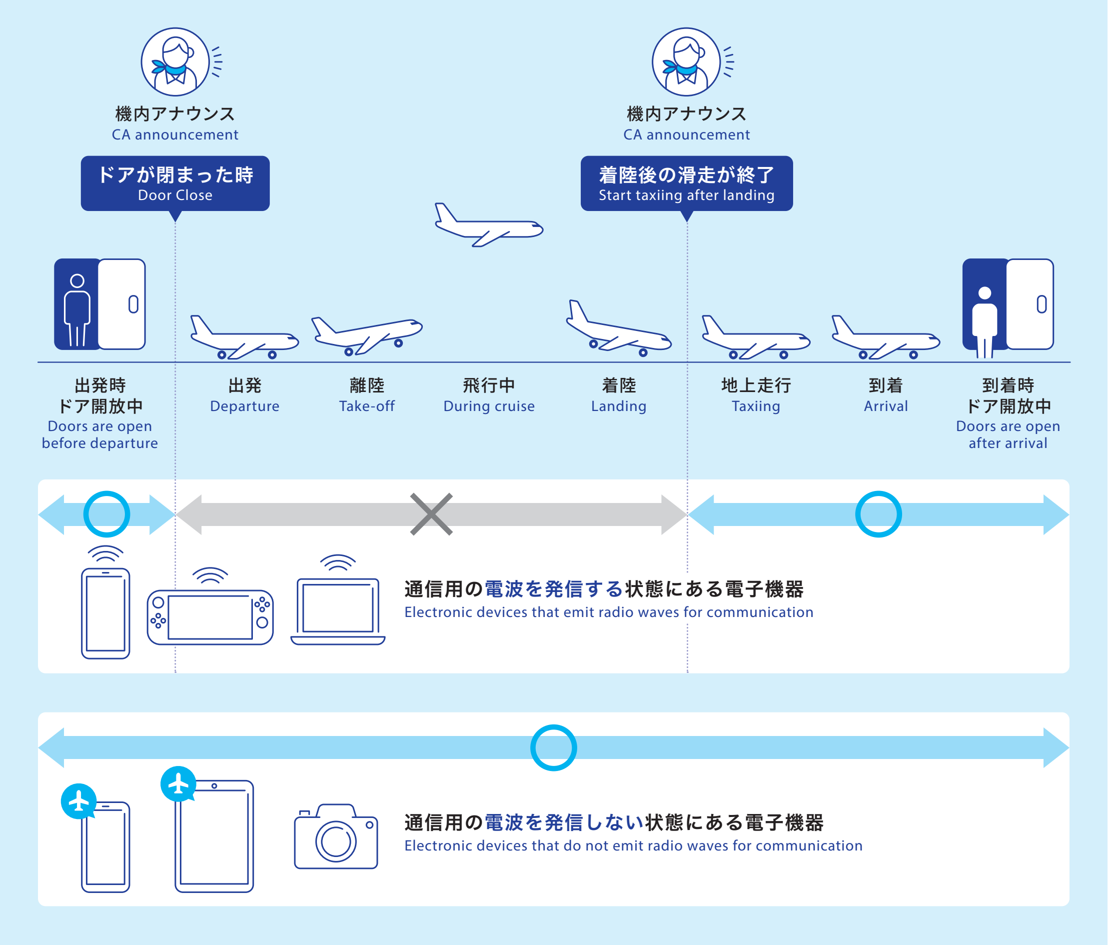
Consejos para un Vuelo Seguro y Cómodo

Le pedimos su cooperación en lo siguiente.

機内での電子機器の使用制限について
Restrictions on Use of Electronic Devices on Board

国土交通省が告示で「航空機の運航の安全に支障を及ぼすおそれのあるもの」について、以下のとおり定めています。出発時「飛行機のドアが閉まった時」から「着陸後の滑走が終了する時」まで、下記の電子機器の使用が制限されています。

The devices listed below have been stipulated by Japan's Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT) as having the potential to affect the safety of flight operations as follows.
From when the doors are closed for departure until the aircraft starts taxiing after landing, use of electronic devices listed in below is restricted.



作動時に通信用の電波を発信する状態にある以下の電子機器はご使用になれません。（出力100ミリワット以下のものを除く）機内モード等の電波を発信しない状態（設定）にするか、電源をお切りください。

（注）客室乗務員がアナウンスにてお知らせいたします。

航空機外の設備と無線通信を行う状態にある携帯電話（スマートフォン含む）、パーソナルコンピューター、携帯情報端末、電子ゲーム機、携帯型データ通信端末、トランシーバー、無線操縦玩具、ワイヤレスマイク

（注）機器同士のBluetooth接続（ワイヤレスヘッドホン、医療機器等）やWi-Fi接続（電子ゲーム機等）は常時ご使用になれます。

Electronic devices that emit radio waves, as follows, cannot be used. (This excludes any of the devices listed below that have an output power of 100 mW or less.) Please set such devices to not emit radio waves or turn them off.

(Note) Cabin attendants will be making an announcement.

Cell phones (including Smartphones), Personal computers, Personal digital assistants, Electronic games and Mobile routers that communicate by radio waves to facilities outside the aircraft,Transceivers, Radio-controlled toys, Wireless microphones

(Note) Bluetooth connection between devices (such as wireless headphones and medical equipments) and Wi-Fi connection (for electronic games) can be used at any time.

作動時に通信用の電波を発信しない状態*にある電子機器については、すべての飛行機において基本的に常時ご使用になれます。

携帯電話（スマートフォン含む）、パーソナルコンピューター、医療機器、DVDプレーヤー、デジタルカメラ、電子機器等

＊通信用の電波を発信しない状態（設定）とは、電源をON（入）にしていても通話やメールの送受信、インターネット機能がOFF（切）になっている状態を指します。

- 携帯電話での通話は周囲のお客様のご迷惑になりますのでお控えください。
- 機長が安全運航に支障があると判断した場合、使用可能な時期であってもご使用をお控えいただく場合がございます。ご了承ください。
- 当ページ記載の出力100ミリワット以下の電子機器であっても、その電子機器の使用により他のお客様 に不快感を与えたり、迷惑または危険を及ぼしたりするおそれがある場合はご使用をお控えいただきます。
- 記載のある電子機器以外でも別途当社の定めにより使用を制限している機器がありますので、電子機器の使用状況について客室乗務員が声をおかけする場合がございます。またペースメーカー等、医療機器をご使用のお客様が近くにいらっしゃる場合、電子機器のご使用をお控えいただくこともありますのでご協力をお願いいたします。
- 出発時の非常用設備に関するご案内（VTR上映／客室乗務員のデモンストレーション）にご注目ください。また安全に関する客室乗務員からのご案内にご注意ください。
- 緊急時脱出の妨げとなるような電子機器類は、前の座席の下または座席の上の物入れにご収納ください。また、電子機器が座席の間に挟まって破損する場合がありますので、保管にはご注意ください。
- 携帯電話（スマートフォン含む）、電子ゲーム、DVDプレーヤーなどをご使用の際は、周りのお客様へのご配慮をお願いいたします。

Electronic devices that do not emit radio waves for communication* can generally be used at any time.

Examples: Cell phones (including Smartphones), Per-sonal computers, Medical equipments,DVD players, Digital cameras, e-book readers, etc.

*Means the sending/receiving of phones/mails and the internet function is set to OFF even when the power is turned ON. Cell phones functions should be set to “flight”, “self”, “radio wave off”, “offline” or “personal” modes (names differ according to company).

- Please be considerate of other passengers and refrain from making phone calls.
- The use of electronic devices may still be prohibited at any time for safety reasons if the pilot determines that their usage will interfere with flight operations. Your kind understanding will be appreciated.
- Even if your electronic deviceis listed on this page and has an output power of 100 mW or less, you may beasked to refrain from using it if there is a risk that it will cause discomfortor inconvenience to or endanger other passengers.
- ANA may restrict the use of electronic devices other than those listed and cabin attendants may ask for your cooperation. If passengers using medical equipment such as pacemakers are seated nearby, you may be asked to refrain from using electronic devices.
- Please be sure to check the safety information provided by the cabin attendants or the safety video. Also, please pay attention to other safety-related instructions by the cabin attendants.
- Please store your electronic devices under the seat in front of you or in the overhead compartment so that they will not obstruct evacuation in the event of an emergency. Please also take care not to damage your electronic devices by storing them (and getting them stuck) between the seats.
- Please use your cell phones, electronic games and DVD players, etc., with consideration for other passengers on board.

機内の安全を阻害する行為について　Unruly Behaviors on Board　Comportamientos Indisciplinados a Bordo

航空機の安全を害する行為のほか、機内の人や財産に危害を及ぼす行為、機内の秩序を乱す行為、機内の規律に違反する行為は「航空法第73条の3」で禁じられています。特に国土交通省が定めた以下の行為については、機長の命令に背き行為を中止しなかった場合、50万円以下の罰金が科せられます。安全運航のためにご協力をお願いいたします。

- 乗降口または非常口の扉の開閉装置を操作すること
- 化粧室で喫煙すること（喫煙には、電子タバコや加熱式タバコ等、蒸気を発生させるものも含む）
- 乗務員の職務を妨害し、安全の保持等に支障を及ぼすおそれがある行為をすること
- 告示により禁止された電子機器を使用すること
- 指示に従わず座席ベルトを着用しないこと
- 離着陸時において、座席の背、テーブル、フットレスト（レッグレスト）を所定の位置に戻さないこと
- 非常脱出の妨げになる場所へ手荷物を放置すること
- 告示により定められた消火器、非常用警報装置、救命胴衣等を操作または移動すること

Acts jeopardizing the safety of the aircraft, harming the passengers or their properties on board, disrupting the order in the cabin, or disturbing the discipline in the cabin are prohibited by the “Civil Aeronautics Law of Japan, Article 73-3”. For the following specific behaviors stipulated by the MLIT, if you do not stop such acts despite the Captain's order, you will be subject to a fine up to 500,000 JPY. We ask for your cooperation for a safe flight.

- Operating the handle or other mechanisms of a cabin door or an emergency exit
- Smoking in the lavatory. This includes the use of smoking devices that generate vaper.
- Interfering with crew duties, which may hinder the safety of the aircraft
- Using electronic devices prohibited by the MLIT ministerial notice
- Not following the instruction to fasten the seat belt
- Not returning the seat back, table, or footrest (legrest) to its original position during takeoff or landing
- Leaving baggage in a place hindering the emergency evacuation
- Using, operating, or moving of fire extinguishers, evacuation signal system, life vests, etc. stipulated in the MLIT ministerial notice

Las acciones que pongan en peligro la seguridad de la aeronave, inflijan daño a los pasajeros o a sus propiedades a bordo, alteren o perturben el orden en la cabina, o perturben la disciplina en la cabina, están prohibidas según el “Artículo 73-3 de la Ley de Aeronáutica Civil de Japón”. En el caso específico de los siguientes comportamientos estipulados por el MLIT, si usted no se detiene a pesar de recibir la orden del capitán, estará sujeto a una multa de hasta 500,000 yenes. Le pedimos su cooperación para un vuelo seguro.

- Manipular la manija u otros mecanismos de una puerta de la cabina o de una salida de emergencia
- Fumar en los baños (incluyendo también los dispositivos para fumar y los productos que generan vapor)
- Interferir con las tareas de la tripulación, lo cual podría comprometer la seguridad de la aeronave
- Utilizar dispositivos electrónicos prohibidos por la notificación ministerial del MLIT
- No seguir la instrucción de abrochar el cinturón de seguridad
- No regresar el respaldo del asiento, la mesa o el reposapiés a su posición original durante el despegue o aterrizaje
- Dejar su equipaje en un lugar que dificultaría la evacuación de emergencia
- Utilizar, manipular o mover de lugar los extintores, el sistema de señales de evacuación, los chalecos salvavidas, etc., estipulados en la notificación ministerial del MLIT

下記に掲載の番組は、座席に装備されたイヤホンジャック(1口タイプ)にイヤホンを差し込み、
コントロールBOXでチャンネルを選択しお楽しみください。5〜11chはシートモニターでもご利用いただけます。

オーディオ番組

各40分プログラム
(ラジオ放送、11chをのぞく)

1 CH ラジオ放送【NHK第一放送】

※B737-800、B777-200、B777-300の一部機材でご利用いただけます。

5 CH JAPANESE MUSIC スピッツ Special

パーソナリティ:田家秀樹

美しい鰭

i-O (修理のうた)

跳べ

未来未来

ときめきpart1

讃歌

めぐりめぐって

楽曲(全曲):スピッツ

6 CH JAPANESE MUSIC POP/ROCK and more Music Travel-70's & 80's

パーソナリティ:寺脇康文(俳優)

TOKIO
沢田研二

STRIPE BLUE
少年隊

夏ソング特集

夏の扉
松田聖子

君は1000%
1986オメガトライブ

LOVELAND, ISLAND
山下達郎

スター・トゥ・フォール
／Waiting For A Star To Fall
ボーイ・ミーツ・ガール／Boy Meets Girl

雨の日は家にいて
山下久美子

輝きながら…
徳永英明

7 CH JAPANESE MUSIC 演歌・歌謡〜心のふるさと〜

パーソナリティ:小林奈々絵(フリーアナウンサー)

恋のバカンス
ザ・ピーナッツ

虹をわたって
天地真理

17才
南 沙織

ひまわり娘
伊藤咲子

女のみち
宮 史郎とぴんからトリオ

あなたにあげる
西川峰子

浪花節だよ人生は
細川たかし

みだれ髪
美空ひばり

風の盆恋歌
石川さゆり

愛しき日々
堀内孝雄

8 CH RELAXATION and more ヒーリングミュージック by Della

監修者:山本晴義　音楽: Mitsuhiro

弧を描いて -Arching Breath-

水溶性 -Water Soluble-

虹を追う人 -Rainbow Chaser-

あの空 -That Sky-

N2 O2 -Air-

9 CH CLASSICAL MUSIC 旅するクラシック

パーソナリティ:松尾依里佳(ヴァイオリニスト)

〈シェイクスピアの世界へ〉

プロコフィエフ:バレエ《ロメオとジュリエット》作品64
騎士たちの踊り
Prokofiev: Romeo and Juliet, op.64
Dance of the Knights
ボストン交響楽団 / 小澤征爾(指揮)

ベルリオーズ:劇的交響曲《ロメオとジュリエット》
作品17 第2部
遠くから聞こえてくる音楽会と舞踏会 ― キャピュレット家の饗宴
Berlioz: Romeo and Juliet, op.17, pt.2
Bruits lointains de concert et de bal ― Grande fête chez Capulet
ロンドン交響楽団 / サー・コリン・デイヴィス(指揮)

メンデルスゾーン:劇音楽《夏の夜の夢》作品61
結婚行進曲
Mendelssohn: A Midsummer Night's Dream, Incidental Music, op.61
Wedding March
ライプツィヒ・ゲヴァントハウス管弦楽団
リッカルド・シャイー(指揮)

ドビュッシー:前奏曲集 第1巻
第11曲 パックの踊り
Debussy: Préludes, Book1
No.11 La danse de Puck
アルトゥーロ・ベネデッティ・ミケランジェリ(ピアノ)

ヴェルディ:歌劇《オテロ》第2幕
そうだ、私は大空にかけて誓う
Verdi: Otello / Act2
Sì, pel ciel marmoreo giuro!
ルチアーノ・パヴァロッティ(テノール)、レーオ・ヌッチ (バリトン)
シカゴ交響楽団 / サー・ゲオルク・ショルティ(指揮)

聴き比べコーナー

ヴェルディ:歌劇《ファルスタッフ》第3幕 フィナーレ
Verdi: Falstaff / Act3 Tutto nel mondo è burla
●ウィーン・フィルハーモニー管弦楽団
ヘルベルト・フォン・カラヤン(指揮)
●オルケストル・レヴォリュショネル・エ・ロマンティク
サー・ジョン・エリオット・ガーディナー(指揮)

〈UNIVERSAL MUSIC Recommends〉

メンデルスゾーン:無言歌 作品109
Mendelssohn: Lied ohne Worte, op.109
佐藤晴真(チェロ)、久末 航(ピアノ)

監修:飯尾洋一　〈全曲　ユニバーサル ミュージック〉

10 CH JAPANESE TALK SHOW 全日空寄席

ご案内:内海英華、神田 紅

落語「権助芝居」
林家はな平

動物ものまね
五代目 江戸家猫八

(ともに2023年4月17日 東京・浅草演芸ホールにて収録)

11 CH AUDIO BOOK オーディオブック(翼の王国)

過去掲載した「翼の王国」を客室乗務員による朗読でお届けします。

※番組は予告なく変更させていただく場合がございます。※エンターテイメントプログラムは一部機材で放送がない場合がございます。
※一部機材では月初は前月の、月末は翌月のプログラムとなる場合がございます。※作品によっては、フライト時間内に視聴を終了できない可能性がございます。予めご了承ください。
※お客様ご自身のイヤホンをご利用いただけます。イヤホンをお持ちでない方は、客室乗務員にお申し付けください。
※9chの「旅するクラシック」は、楽曲の特性上ボリュームレベルの高低に幅がございます。また一部オリジナルマスターテープに起因するノイズ等がありますが、予めご了承ください。

下記に掲載の番組は、座席に装備されたイヤホンジャック(1口タイプ)にイヤホンを差し込み、
コントロールBOXでチャンネルを選択しお楽しみいただけます。

→目次に戻る

前方スクリーン番組

3 CH　12 CH

音声は3チャンネルでお楽しみください。(一部の機材では"12"チャンネルになります。)
Please select channel 4 for English when viewing programs. (Only available in Japanese on some aircraft.)

奇数便 上映番組
Odd-numbered flights Screened program

BLUE SKY NEWS　#17

ANA公式YouTubeチャンネル「BLUE SKY NEWS」。今回は「CAお仕事密着シリーズ、国際線の1日密着編」、「CAお仕事密着シリーズ番外編、ANAラウンジに潜入」「働く従業員の歩数対決」をご紹介します。

This time on ANA's official YouTube channel, BLUE SKY NEWS: "Cabin Crew work series – a day on an international flight", "Cabin Crew work series special edition – in the ANA lounge", and "Workers in a step-count showdown".

音声	日本語	AUDIO TRACKS	Japanese
字幕	日本語	SUBTITLES	Japanese

偶数便 上映番組
Even-numbered flights Screened program

Japan Seasonal Journey
日本の夏 祭りの夏
Japan Seasonal Journey　**Japan's Summer of Festivals**

夏、日本各地は祭りで賑わいます。勇壮な伝統行事、風情ある芸能から熱気あふれる踊りまで、地域に根差した祭りをご紹介します。

In summer, every corner of Japan is packed with festivals. From lively traditions and elegant performances to enthusiastic dances, introducing festivals rooted in their regions.

字幕	日本語、英語	SUBTITLES	Japanese, English

※番組は予告なく変更させていただく場合がございます。
※エンターテイメントプログラムは一部機材で放送がない場合がございます。　※お客様ご自身のイヤホンをご利用いただけます。イヤホンをお持ちでない方は、客室乗務員にお申し付けください。
※一部機材では月初は前月の、月末は翌月のプログラムとなる場合がございます。　※作品によっては、フライト時間内に視聴を終了できない可能性がございます。予めご了承ください。

機内エンターテイメントシステムのご案内
In-flight Entertainment System Guide

映画・ビデオ・オーディオなど様々なジャンルのプログラムを高品質でお楽しみいただける機内エンターテイメントシステムです。
Our in-flight entertainment system provides ANA passengers with a variety of high quality programs, including movies, videos, audio and more.

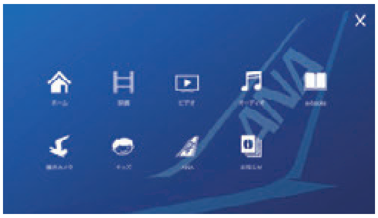
シートモニターの種類
Information on the seatback monitors

＊一部機材のみ対象　＊Designated aircrafts only

B787-8＊

A320neo / A321neo / B777-200＊

※現在随時改修中です。機内にてご確認ください。
今後はB787-9＊と同じ画面に変更予定です。
＊Our systems are undergoing improvements. Check the system on your flight for more information.
All monitor displays will soon be the same as those on B787-9＊ aircraft.



B787-9＊

※背景画像は時期により異なります。
＊Scenery images will change according to the season.

コントローラーガイドはシートモニターでご確認いただけます。
The Controller Guide can be accessed through the seatback monitor as follows.
ホーム画面上の「お知らせ」または「?」をタップして参照　Tap [Info] or [?] on the Home screen.

※シートモニターが肘掛の中に収納されている座席では、モニター収納中に番組変更はできませんのでご了承ください。離陸・着陸の際は安全上の理由によりモニターを収納していただく必要があります。
※不明な点、不都合な点などがございましたら、お気軽に客室乗務員までお申し付けください。　※画像はイメージです。
＊You cannot change programs while the monitor is stored away (seats where the monitor is located in the armrest). For safety, monitors must be stored away during takeoff and landing.
＊Please ask any of the cabin crew for help. ※Images are for illustration purposes only.

© 日本特殊地図編纂所

2023.1

ＡＮＡグループ国内線航路図

ANA GROUP DOMESTIC ROUTE MAP

時刻表は ANA ウェブサイト
をご確認ください。

凡　例　LEGEND	
———	ＡＮＡが就航している航空路（他社とのコードシェア便も含む）ANA Group Route
✈	空港 Airport

※この地図は、色の見分けがつきにくい方にも見やすいように配慮しています。
※運行航路は天候やその他の理由により変更されることもございます。

ARCTIC OCEAN
北極海
PACIFIC OCEAN
太平洋
ATLANTIC OCEAN
大西洋
GREENLAND
Queen Elizabeth Islands
Victoria I.
Wrangel I.
KAMCHATKA
U. S. A.
ALASKA
6190 Mt. Denali (McKinley)
Bering Sea
ベーリング海
Aleutian Is.
Gulf of Alaska
アラスカ湾
Arctic Circle
Hudson Bay
ハドソン湾
CANADA
Whitehorse
Rocky Mountains
Edmonton
Calgary
Regina
Winnipeg
バンクーバー
VANCOUVER
シアトル
SEATTLE
Portland
Newfoundland
Montréal
Ottawa
Toronto
Milwaukee
Boston
Detroit
NEW YORK ニューヨーク
UNITED STATES OF AMERICA
アメリカ合衆国
Salt Lake City
Denver
Kansas City
St. Louis
CHICAGO
シカゴ
Philadelphia
WASHINGTON D.C.
ワシントン
Columbia
サンフランシスコ
SAN FRANCISCO
サンノゼ
SAN JOSE
ロサンゼルス
LOS ANGELES
San Diego
Las Vegas
Oklahoma City
Phoenix
Dallas
Atlanta
San Antonio
HOUSTON
ヒューストン
New Orleans
Jacksonville
Orlando
Miami
Monterrey
Gulf of Mexico
メキシコ湾
BAHAMAS
Tropic of Cancer
International Date Line
Midway Is.
U.S.A.
Hawaiian Is.
HONOLULU ホノルル
Guadalajara
MEXICO
メキシコシティ
MEXICO CITY
CUBA
DOMINICAN REPUBLIC
BELIZE
JAMAICA
HAITI
ST. CHRISTOPHER AND NEVIS
ANTIGUA AND BARBUDA
GUATEMALA
Guatemala City
HONDURAS
San Salvador
EL SALVADOR
NICARAGUA
SAINT LUCIA
DOMINICA
ST. VINCENT AND THE GRENADINES
BARBADOS
GRENADA
TRINIDAD AND TOBAGO
COSTA RICA
PANAMA
Medellín
VENEZUELA
GUYANA
SURINAME
FR. GUIANA
Bogotá
COLOMBIA
Amazon アマゾン川
MICRONESIA
MARSHALL IS.
KIRIBATI
NAURU
Equator
Galápagos Is.
ECUADOR
MELANESIA
TUVALU
POLYNESIA
SOLOMON IS.
SAMOA
FIJI
VANUATU
TONGA
NIUE
Lima
Andes
PERU
BRAZIL
BOLIVIA
São Paulo
Rio de Janeiro
PARAGUAY
Tropic of Capricorn
Easter I.
COOK IS.
Mountains
CHILE
Aconcagua
6959
URUGUAY
Santiago
Buenos Aires
Río de la Plata
ラプラタ川
Tasman Sea
タスマン海
Auckland
NEW ZEALAND
Wellington
Christchurch
Queenstown
ARGENTINA
Falkland Is.(Islas Malvinas)
Estr. de Magallanes
マゼラン海峡
C. Horn
Antarctic Circle
160° 180° 160° 140° 120° 100° 80° 60° 40°
80° 60° 40° 20° 0° 20° 40° 60° 80°
凡 例 LEGEND
ＡＮＡグループ便
ANA Group operated flight
ＡＮＡグループ便就航都市
Cities served by ANA Group operated flight
コードシェア便就航都市
Cities served by Codeshare flight

→目次に戻る

ＡＮＡグループ国際線航路図

ANA GROUP INTERNATIONAL ROUTE MAP

時刻表は ANA ウェブサイトをご確認ください。

※運航航路は天候やその他の理由により変更されることもございます。2022年8月15日時点での情報です。
Flight routes are subject to change due to weather conditions or other reasons. Information as of August 15, 2022.
※コードシェア便就航都市は2020年1月31日時点での情報です。
Information regarding the cities served by Codeshare flight is as of January 31, 2020.

© 日本特殊地図編纂所

2022.8

News

From July 19, ANA international flights from Haneda Airport will use terminals 2 and 3

Haneda Airport ANA-operated international departures and terminals

Routes \ Departure Terminal	Terminal 2	Terminal 3
North America / Pacific	–	New York, Washington, D.C., Los Angeles, Houston, Seattle, Vancouver, Chicago, San Francisco, Honolulu
Europe	London	Frankfurt, Munich, Paris
Asia / Oceania	Taipei (Songshan), Hong Kong, Shanghai (Hongqiao)	Ho Chi Minh City, Jakarta, Singapore, Sydney, Beijing, Seoul, Manila, Bangkok, Kuala Lumpur, Delhi, Shanghai (Pudong), Shenzhen

*International flights and code-share flights operated by other airlines will depart and arrive from Terminal 3. *The period is from Wednesday, July 19 to Saturday, October 28. *The terminal for arrivals may be different from departures, so please double check all terminal information. *ANA domestic flights will not have any change in terminals.

With the reopening of Haneda Airport's Terminal 2 building to international flights, ANA international flights to and from Haneda Airport will use both Terminal 2 and Terminal 3. Departure terminals vary by route, so please check the terminal for your flight before you come to the airport.

Checking your terminal

<Departures> Displayed on electronic ticket itinerary / receipt / ANA website (My bookings / Flight search / Flight Status Information) / email sent by ANA / SMS and ANA app push notifications
<Arrivals> ANA website (Flight Status Information)

Please see the following link for connecting flights: https://www.ana.co.jp/en/jp/guide/prepare/airport-guide/international/hnd-transit

We are committed to valuing customer feedback

Advance-request in-flight meal selection now possible on international flights

Passengers can decline meal service, or choose a Quick & Light Meal

Question from a customer

I generally would only like a drink during my flight, without any meal service. Is it possible to choose such an option in advance to help reduce food waste?

Since March 31, 2023, passengers on international flights have been given the options to decline meal service or choose a Quick & Light Meal in advance. These options provide more time for passengers to relax during the flight and reduce the number of uneaten meals that are thrown out, helping to cut down on food waste.

ANA Future promise

An example of a Quick & Light Meal of a sandwich, salad and dessert

Feedback and suggestions
0120-029-787 (toll-free in Japan)

From a mobile phone
0570-029-787 (same rate nationwide)

For international calls
03-6735-7922
(relevant charges apply)
Operation hours 9:00–17:00 (year round)

Please send us your comments and suggestions regarding ANA's services.

*Customer feedback forms are also available onboard our flights. Please inquire with one of our flight attendants.

Feedback and suggestions

INFO 01

ANA Mileage Club Members Only / News

ANA Domestic Flight Awards “Weekly TOKU-TABI Mile”

Available routes:
Announced every Tuesday around 12:00 noon (JST)

Reservation and ticketing period:
From every Wednesday at 12:00 AM to the following Tuesday at 11:59 PM(JST)

Departure period:
Any date between Thursday and the following Wednesday

“Weekly TOKU-TABI Mile” is a service that allows you to use ANA domestic flight awards with fewer miles than usual. Choose your destination from a selection of eligible routes announced weekly, starting at 3,000 miles one-way. Reservations can be made up to one day prior to the flight date.

For details, visit the ANA website.

INFO 02

News

Adventure Travel World Summit (ATWS) 2023

ATWS event period: September 11–14, Location: Hokkaido

This will be the first ATWS held in Asia, signaling the importance of Japan as a major player in adventure tourism. Hokkaido is a dynamic region of Japan where the culture of the indigenous Ainu people has been passed down for centuries. Visitors will embrace beautiful nature by soaking in spectacular hot springs, and can experience many outdoor activities such as cycling, canoeing and trekking. We hope you will have a truly wonderful trip in Hokkaido! The ANA Group will be participating in this big event and working as an appointed tour operator.

For more details: https://events.adventuretravel.biz/summit/hokkaido-2023

返回目录 Back to Contents

“我们飞机维修工程师穿的工装裤、工作服最后大部分都是废弃处理，对此我一直觉得可以做点什么。因为脏污严重、出现破损的往往只有手臂和裤腿，身体部分并不会那么糟糕。于是我就想这部分的面料能否派上用场。”

男士一边说着，一边用手扯了一下自己身上穿的工作服胸部的面料。全日空正在以实现可持续生活为目标，本期的“翼之流仪”将介绍通过升级改造引领全日空 ESG 经营的两名员工。升级改造的意思是对原来要扔掉的废品，赋予其新的附加价值，使其升级为其他新产品，从而获得新生。

其中一名是维修工程师、全日空整备中心机体事业室机体技术部的经理高桥秀弥。

另一名是在 ANA Business Solutions 的 BPO服务部工作、目前主要从事里程管理等业务的照沼有纪子。

无论是年龄还是在集团内部的“本职工作”，两位均截然不同。至于怎么想到升级改造的点子，其原点在于他们都曾经接受过母亲的教诲——“惜物”精神。

“想回报公司和社会”

“我毕业于地方城市的大学，当时经常搭乘飞机。每次出发时，在机场看到朝着飞机挥手的维修工程师，我心中充满了向往，这是我选择现在这个工作的理由。”

高桥于 1992 年加入全日空，自那以后历经 30 余年，他一直从事维修相关业务。其中印象最深的是 30 岁出头时，参加全球首次有着“Jumbo”爱称的波音 747 的改造工作。

“那次改造的目的是强化机翼上安装有发动机的部位。当然，机身的制造是由飞机制造商完成的，但是在飞行第一线，我们才是对机体在飞行中的老化程度了如指掌的人。我们跟造访日本的波音公司美国技术人员一起，接近半年期间克服了重重困难。”

高桥等人最终找到的改造方法之后通过波音公司，传播到了遍及全球的航空公司。

迄今为止，他始终潜心于飞机的维修工作。但到了 50 岁这个即将迎来人生转折点的时候，内心想法出现了变化。

“我记得那是自己 48 岁的时候，有一种想法越来越强烈，那就是到了 50 岁，我要向至今培养我的公司和社会好好报恩。”

就在此时，他的视线刚好落在了至今为止淘汰下来的工作服上面。高桥从这堆等待废弃处理的旧衣服的小山中，征得公司许可后借了一套。此时他脑海里浮现了儿时妈妈的往事。”

“我母亲擅长缝纫，我还是小学生的时候，一些不能再穿的衬衫之类，妈妈会说很可惜，拿去翻新做成书包什么的。我想起了往事，便把原先要扔掉的工作服寄给了妈妈，拜托她帮我做点什么。”

两个月后，70 多岁的高桥母亲手工制作而成的便是目前超有人气的“升级改造托特包”的雏形。那是 2018 年的事。

“这托特包太好了。”高桥告诉母亲。可母亲说“这个不好做哦”（苦笑）。因为面料非常结实，光是裁剪就很费时。甚至还两次弄坏了缝纫机。

高桥马上着手开始将其转化为业务。他应征了公司内部的建议制度，屡败屡战，最终获得了托特包专业品牌“ROOTOTE”的协助。此时有一个问题尚未解决，那就是商品价格。旧工作服每一件尺寸不同，面料的破损程度也不同，为此，拆、排版、缝纫……一切全靠工匠的手工操作。

“因为相当耗费制作成本，所以销售价格很难控制。当然我们会把工作服经过彻底的清洗，但即便如此，还是会留下褪色或修补痕迹等脏污。一开始我心里满是不安，这样的商品会有人出高价来买吗？但另一方面，我的同事——也就是维修工程师们对我的建议开始感兴趣，并给了我帮助。在此之前，脏污让我感到不安，可我经过跟维修工程师们的对话，一下子就改变了思路。每一个脏污都是为了确保飞机安全航行，所以越脏才越有价值啊。所以我把这句话定为广告语——每一处脏污都是为了更闪亮的机翼。”

就这样，高桥创作的“全日空专用工作服升级改造托特包”终于在 2021 年问世了。首先通过云筹出售。价格定为小托特包 1 万 5 千日元。

每一个均为手工制成

“我母亲擅长针线活，她还曾经把旧毛衣拆掉，重新给我织过一件毛线开衫。”照沼告诉我们。她加入 ANA Business Solutions 公司是在 2008 年。

“我原本就喜欢旅行，所以就来这里工作了，之后大约 7 年期间在客服热线工作，工作内容主要是在各种宣传或促销活动中，作为服务窗口接受顾客的咨询等。之后又在 ANA Sales（目前的 ANA Akindo）法人销售部工作了 3 年左右，期间也有过被派往外部的经历。”

照沼参与升级改造的项目，契机是新冠疫情。

“航空业界整体受到了巨大的打击，全日空也出现了自下而上的改革之风，比如说，第一线可以做些什么呢？整个集团有着完善的员工提出新业务建议的制度，在这种浓厚的氛围中，我也经常开动脑筋，比如思考某件东西如果改变一下形式，是否能博得顾客的喜爱之类的创意。

照沼最初参与的是 2021 年的机舱内餐厅企划，利用在羽田机场停机中的飞机座位，让客人在机舱内用餐。

“之后，在开创新业务的员工群里面，我听说座椅罩是被废弃处理的。于是我跟一名维修工程师讨论是否可以有效利用，随后由我们两个共同提出了建议。”

照沼等人认为，做成平时经常使用、让人爱不释手的用品会更有意义，于是在 2022 年提出了把座椅罩改造成室内拖鞋的建议，

一般来说，座椅罩很容易弄脏，清洗过一定次数后，就会定期交换，一般来说每个月会废弃几千个。从中挑选出数百块脏污和破损较少的面料，一个个用手工加工成室内拖鞋。

“跟高桥先生创作的托特包一样，我们也为商品的定价而犹豫不决。不过这款产品的优势是可以修补且可以使用很长时间，于是我们决定每双定价为 6 千 930 日元。”

去年 11 月份，室内拖鞋开始出售。第一轮仅限出售 50 双，却收到了超过 2 千 500 件以上的购买申请，引起了极大的关注。

“这毕竟是升级改造产品，所以生产和销售的数量均有限。今后，我们将一边确认座椅罩的废弃数量，同时继续销售。”

与此同时，工作服改造成的托特包也是好评如潮。高桥说道：“在前年的众筹项目中，仅花了两个小时便售出了 200 个。令人欣慰的是这款商品自那以后人气经久不衰，只要再次开始出售，马上就会售罄。”

高桥和照沼都在策划下一个升级改造的商品。

高桥说道：“我现在瞄准的是在机场停机站工作的地面操作人员的制服（笑）。比起维修工程师的工装裤，这种面料更为柔软，我正在思考如何发挥其特点，将其制作成什么。”

照沼听着他的话语，不停地点着头，随后她说道：“我还在思考，座椅罩的面料在挖出了拖鞋布之后剩余的面料是否还能派上其他用场。”

到了采访的最后，照沼看上去心情十分愉快，她微笑着说道：“能参与这个项目，我不仅提高了自己的技能，同时对事物的观察角度也有了巨大的成长。应该说我自己也获得了升级改造，这是我的内心感受。”

Hideya hopes other parties will help take over production of the tote bags in the future, so he can continue working on the technical side as a mechanic. Yukiko, however, expressed a desire to continue embracing new challenges.

“今后我希望托特包这块业务能有后辈接手，我还是想继续去做维修及技术工作。”高桥说道。而照沼则表示，自己很乐意不断去挑战新业务。

Photos by Makoto Kajiya; interviews and content by Takeshi Nakamoto

摄影：加治屋诚 采访 / 撰稿：仲本刚

Hideya says the upcycled tote bags created are even more valuable because they're used, and some customers prefer worn-out materials.

“越脏说明飞机越闪亮。”高桥抱着这个想法把托特包推向市场。“其中有些顾客甚至说：再破一点都没关系哦。”

In 2021, the products that Hideya had envisioned, upcycled tote bags made from used work clothes, were finally ready. Initially they were sold as ANA's original goods for crowdfunding campaigns. The price of a small tote bag was 15,000 yen.

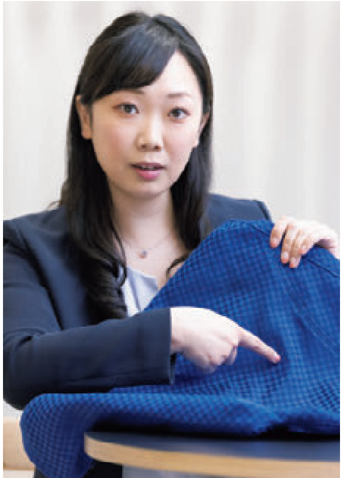
Handmade goods, made one by one

Yukiko Terunuma also learned a valuable lesson from her mother, as she recalled: “My mom was very skilled at needlework. When I had a sweater that I no longer wore, she unraveled all of the wool and used it to knit a new cardigan for me.”

Yukiko started working in ANA's business solutions division in 2008. She told us about her career: “I have always liked traveling, which compelled me to join ANA. I worked at a call center for about 7 years, and handled questions from customers about all kinds of campaigns at events. Then I was transferred to the corporate sales department at ANA Sales Co., Ltd. (now ANA Akindo Co., Ltd.), and worked there for around three years.”

Her motivation to become involved in the upcycling project was the COVID-19 pandemic: “When the entire airline industry was suffering huge losses, people at ANA were wondering what they could do to help, which created opportunities for change from the bottom up. As the ANA Group as a whole enhanced its systems for new business proposals by employees, and as momentum for such projects grew, I kept thinking about how we could satisfy our customers even more through new ideas and initiatives.”

Yukiko's first opportunity began in 2021 when she became involved in a campaign to offer people the chance to enjoy dining in an “airplane restaurant” at Haneda Airport. This first venture led to the upcycle opportunity, as she described: “I heard about the disposal of airplane seat covers from a group of employees who came together to consider new business ideas. I started a discussion on how the materials could be put to good use with an individual I met at the maintenance center, and we put together a joint proposal.”



Yukiko used to throw away clothes that were torn or tattered, but started mending them to wear again during the pandemic.

照沼说道：“以前拼缝开裂的制服等会直接扔掉，但是在经历了新冠疫情后，只要自己能修修补补的，就会动手补好了继续穿。”

In 2022, they submitted the proposal to use airplane seat covers to make upcycled slippers with the hope that users would “feel affinity with the slippers and wear them every day.” Airplane seat covers are routinely replaced after they have become stained or have been cleaned a certain number of times over a set period. Usually, ANA disposes about 1,000 covers per month, and a couple hundred of them without stains or rips can be used as material for handmade slippers.

Yukiko commented on the price: “Setting the price was difficult – the same issue Hideya faced with the tote bags. A major selling point of our products is their longevity, so eventually, we decided on a price of 6,930 yen per pair.”

After going on sale in November last year, the slippers attracted plenty of interest, with over 2,500 orders placed for the first batch of 50 pairs. “Only a limited number can be produced and sold, due to the nature of upcycled products,” Yukiko told us, adding, “We plan to continue selling them while closely managing the inventory of seat covers planned for disposal.”

Hideya mentioned that the tote bags made from used work clothes have also been very popular: “For the first crowdfunding campaign last year, 200 bags sold out in just two hours. Thankfully, they have remained popular since then, selling out soon after going on sale.”

We asked Hideya and Yukiko what other upcycled products are coming next. Hideya replied with a smile: “Next, we'd like to try upcycling uniforms worn by ground handling crew, who work at airport parking aprons. The cloth is a little softer than mechanic work clothes, and I'm pondering ways to take advantage of this to create something new.”

After listening closely to Hideya's plan, Yukiko said, “I am considering new ways to use more of the fabric remaining after the slipper patterns have been cut out.”

As our interview ended, Yukiko added with a big smile: “By getting involved in this project, I have changed and grown as a person, by developing skills and gaining new perspective. In a way, I guess I was able to 'upcycle' myself!”

We're proud to introduce two employees who initiated an upcycling project at ANA. Upcycling means reusing items that would otherwise be discarded to create new products with added value. It is an important activity for ANA's environmental, social, and governance (ESG) initiatives as the company strives to contribute to a more sustainable world.

One of the employees, Hideya Takahashi, is an airplane mechanic and manager of the department in charge of fuselage repairs at one of ANA's maintenance centers. Pointing to the chest area of the work clothes he was wearing, he said, "Mechanics go through a lot of work clothes that are just thrown out, which always bothered me. Most of the stains and rips are on the arms and legs of the work clothes. The mid-sections are usually fine, so I wondered if the cloth from those parts could be reused somehow."

The other employee, Yukiko Terunuma, is currently in charge of air mile-related administrative tasks at ANA's business process outsourcing (BPO) division. While she and Hideya have completely different jobs at ANA and they're not particularly close in age, the same inspiration led them down the path to upcycling – the importance of not wasting, which they both learned from their mothers.

Giving back to society and the company

Hideya Takahashi has worked as an airplane mechanic for over 30 years since he joined ANA in 1992. He told us why he wanted to become a mechanic: "I went to college in the countryside, so I flew on airplanes all the time. I always admired the mechanics when I watched them waving to the plane as it departed. This experience first inspired me to work as an aircraft mechanic."

One of the highlights of Hideya's career was his involvement in the world's first modification of the Boeing 747 jumbo jet in his early 30s: "The modification was intended to reinforce the section that connects the engine to the wing. These components are originally manufactured by the aircraft maker, of course, but mechanics at the airline hangars are the ones who most understand how the airplanes wear out during their service life. We worked really hard on this project for almost half a year with engineers from Boeing who came to Japan from the U.S."

The techniques that Hideya and his colleagues devised for modifying the 747 were later applied by other airlines around the world under Boeing's direction. Hideya continued to devote himself to his job as a mechanic, but as he approached his 50th birthday, a major turning point, he had a change of heart. "It happened when I was 48," he said. "I had a good career thanks to the company and society, and I really wanted to do something to give back when I turned 50."

Around that time, he noticed a huge pile of used work clothes scheduled to be thrown out. Hideya submitted a request to the company to borrow some of the uniforms, with childhood memories of his mother's words in the back of his mind. "My mother, who was very good at sewing, said it was a waste to throw out old clothing I no longer wore, so she used the fabric to make school bags for me when I was an elementary school student. With this in mind, I sent her a set of work clothes that was going to be thrown out, and asked her if she could make something with it."

Two months later, Hideya's mother, who was in her late 70s, had created an upcycled tote bag from the work clothes. That was in 2018, and that bag remains the model for the popular tote bags sold today. Hideya described what happened: "When I told her how great it looked, she smiled bitterly, saying she really had a tough time with it. The cloth is very strong, so just cutting it was hard work. Her sewing machine broke twice."

Hideya quickly took steps to start a business. He submitted a proposal to ANA's business idea program and after a process of trial and error, received cooperation from the specialty tote bag brand ROOTOTE. At that point, price point became an issue. Since the fabric came from used work clothes of different sizes and degrees of wear and damage, the people making the bags needed to manually remove the usable pieces of fabric, cut them according to patterns and then sew the bag. Hideya explained, "Because of the production costs, we couldn't lower the sales price. The clothing had to be thoroughly washed to be upcycled, of course, but blemishes would remain, like fading and traces of mending. At first, I was worried about whether people would really buy the bags at the price we set. But my fellow mechanics became interested in my proposal, and began to cooperate with me. After talking with them about my concern regarding the idea of the products being "dirty," I completely changed my mind. Every blemish resulted from hard work to ensure safe airplane operations, so the rougher the bags were, the more valuable they were. This perspective was reflected by our product slogan, which translates to 'Dirty wear comes from rarefied air.'"

ANA's original upcycled products produced by Hideya Takahashi and Yukiko Terunuma include tote bags made from used work clothes and slippers made from airplane seat fabric.

高桥和照沼等人策划了升级改造的商品。"全日空专用工作服升级改造托特包"（上图）和由客舱的座椅罩改制而成的"全日空特制室内拖鞋"（同下）

A New Ambitious Story
Wings Style
翼之流仪
Vol.10

Exceeding expectations – upcycled products sell out in two hours

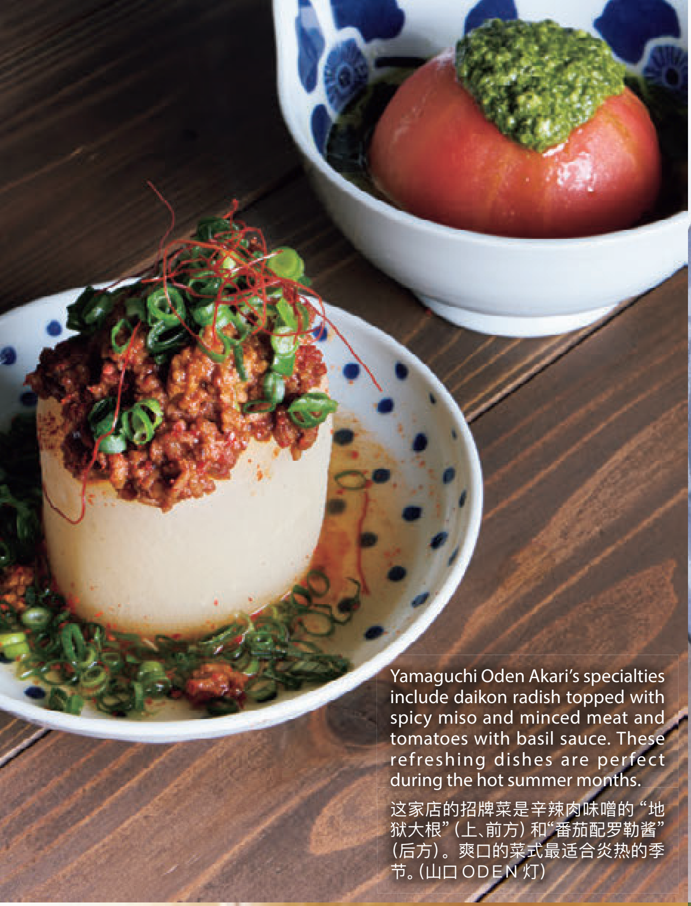
开卖两小时全部售罄“反响远超预期，太惊人了”

The story behind an upcycling project to create products from used ANA work clothes and airplane seat materials

制服和座椅罩变成新商品 推出“升级改造”策划的心愿

The ANA Upcycle Project was initiated by two employees with very different jobs. Hideya Takahashi, a mechanic who joined ANA over 30 years ago, candidly expressed confidence that the upcycled products would sell, because they are so unique to the world. Yukiko Terunuma, who handles customer service and air mile-related administrative tasks at ANA, told us how excited she was to create new products after the project was approved following their presentation.

“这是世界上独一无二的，所以我很有信心一定会畅销。”一名在全日空有着 30 多年工作经验的维修工程师开门见山地说道。另外一名长期从事客户服务窗口和里程管理业务的女员工也说道：“这项策划在公司内部演示中获得批准后，思考和筹划新产品就成为一件非常愉快的事。”两人参与了“主营业务”外其他领域的项目，那么这是什么项目呢？



Yamaguchi Oden Akari's specialties include daikon radish topped with spicy miso and minced meat and tomatoes with basil sauce. These refreshing dishes are perfect during the hot summer months.

这家店的招牌菜是辛辣肉味噌的“地狱大根”(上、前方)和“番茄配罗勒酱”(后方)。爽口的菜式最适合炎热的季节。(山口 ODEN 灯)

Koguma-ya Curry serves two flavors of curry on either side of rice topped with colorful seasonal vegetables. The curry is also available for local delivery.

在色彩缤纷的当季食材下藏着米饭，左右配置着双色咖喱。咖喱也承接邮购。(小熊屋咖喱)

Kawara soba is a local specialty from the city of Shimonoseki. Choshuya Yuda serves it with green tea soba noodles, meat and lemon topped with a delicious, sweet sauce.

发源于下关市的当地料理瓦荞麦面。绿茶荞麦面、肉类和柠檬是绝佳组合。蘸上甜甜的酱汁品尝。(长州屋汤田店)

Footbaths can be used at Yuda-Onsen Welcome Square, a tourism center where visitors can casually drop by and rent Japanese yukata robes for the footbaths.

白狐注视着汤田温泉观光游览站点设施“狐之足迹”内所设的足浴。可随意造访，且出租足浴服装。

出典：《山口市史》山口市史编辑委员会(山口市)/《山口市史 各说篇》山口市史编纂委员会(山口市)《故乡丛书 周防长门的传说》松冈利夫(山口县教育会)/《防州汤田村温泉记》荒卷大拙 /《Iyokan Net》(爱媛县观光物产协会)iyonet.com

The parade of torches at the Yuda Onsen White Fox Festival expresses gratitude for the local hot springs, and the hope they'll continue flowing for generations to come.

汤田温泉的白狐节，人们列队举着火把行进，表达对温泉的感恩之心，同时祈祷温泉源源不断、无穷无尽地涌出。

Local specialties on a trip beginning and ending with the white fox legend

I visited Yuda Onsen in April, allowing me to catch the White Fox Festival, an event held annually since 1949. People of all ages gathered in a public park around many food and drink stalls surrounding the event stage. At eight o'clock in the evening, children dressed up as white foxes paraded down the main street with torches in their hands (photo above). Luckily, the weather was unusually pleasant this year, contributing to a highly successful event. Local hotels were booked up and the many local foot baths were packed with visitors.

The local restaurants went out of their way to satisfy both locals and tourists. Although I was on the lookout for the legendary fox as I wandered through town, I was first drawn to a bear cub when I found Koguma-ya Curry (koguma means "bear cub" in Japanese). This popular new restaurant known for fresh seasonal ingredients and unique spice recipes features private rooms so diners can savor their meal without any distractions.

In Yamaguchi, buckwheat soba noodles served on a traditional clay roof tile, or kawara, are a local specialty. Choshuya Yuda serves the dish on specially ordered high-strength roof tiles. Although kawara soba is usually shared in a group, this restaurant also accommodates single visitors and parties of two.

Similar to other hot spring towns in Japan, Yuda Onsen has some fun nightlife, too. After sunset, I headed to a restaurant called Yamaguchi Oden Akari to sample the delicious local sake. The restaurant's oden dishes, which are made with local kombu and ogo kelp broth, suit both Japanese and Western palettes, and are a great pairing with local sake.

The next morning, I went for a luxurious hot spring soak right after waking up. The area's clear alkaline spring water feels wonderfully natural on the skin. Then I went to Mount Gongen to visit the Kumano Shrine and Inari Shrine, where the legend of the white fox originated. In the tranquil location surrounded by a beautiful bamboo grove, I felt like a wild animal could appear at any moment, but I only heard the whistling of the wind – such is the quest to discover ancient creatures and ghosts. I concluded my journey by returning to town to soak my weary feet in a foot bath.

造访独此一家的好味
始于白狐、终于白狐的旅行

为了赶上始于 1949 年并持续至今的白狐节，我在 4 月份造访了汤田温泉。公园的活动舞台位于中心，四周搭起了很多露天摊，吸引了男女老幼驻足，十分热闹。在主干道上，从晚上 8 点开始，扮成白狐的孩子们手持火把列队行进（上图）。今年是难得的好天气，无论是住宿设施还是遍布在四处的足浴，到处都是那么热闹。

温泉街的餐饮店费尽心思，努力让当地人和游客都能满意。我出来散步本是受到狐狸的吸引，但却被一只小熊吸引了。“小熊屋咖喱”是一个最新的热点，以其丰富多彩的时令食材和独特工艺制作的香料而引起关注。为了让客人专注于品尝菜式，所有座位均设为包间。另一方面，要说山口县当地的特色美食，当属“瓦荞麦面”。在“长洲屋汤田店”，可以品尝到盛在本店订制的高强度瓦片上的瓦荞麦面。客人也无须担心人数太少而不能点这道菜，店家方面也接受 1 ～ 2 人的订单。另外，跟全国各地的温泉相似的是汤田温泉也有着白天和夜晚不同的面孔。太阳落山后，为了喝上一杯美味的当地清酒，我造访了“山口 ODEN 灯”。这里的创意关东煮使用罗臼海带和飞鱼高汤精心制作而成，兼具日式和西式风格，跟任何一款清酒都很相配。

次日早晨醒来，第一件事就是去泡温泉。无色透明的碱性单纯温泉对肌肤极其温和。随后，我去了白狐传说的发源地——权现山的熊野神社和白狐稻荷神社。这个地方四周有着茂密的竹林屏障，只有风的声音，似乎随时都有可能从哪里冒出一只野生动物似的。只有追逐妖怪之人才能体验如此反差强烈的旅行。回到镇上去泡个足浴吧。

Sources: Documents provided by the city of Yamaguchi, including historical records from its archival committees and a book from its educational committee, *Suo-Nagato no Dentsetsu* (Legends from the Provinces of Suo-Nagato) by Toshio Matsuoka; *Hoshu Yudamura Onsen-ki* (History of Hoshu Yudamura Onsen) by Daisetsu Aramaki; website of the Ehime Local Promotion Association (iyonet.com)

Standing silently next to Kumano Shrine at Mount Gongen is Inari Shrine, home to an enshrined white fox. I placed my little sculpture at the foot of the shrine. Nearby, there's a little trail where visitors can prowl through the forest like a fox.

白狐稻荷神社静悄悄地伫立在权现山的熊野神社一侧。我制作的白狐也来此叨扰，选了一个末等座。附近有一条“白狐之小径”，不妨以白狐的心情走一遭哦。

Exploring 47 Japanese Folk Monsters

日本47妖怪散步

Interviews, content and sculpture by **Yuka Morii**
Photographs by Hidetoshi Hara
Edited by Sakurako Nakano

采访·撰稿·美工 **森井由佳**
撮影 原 Hidetoshi
编辑 中野樱子

10

The Legendary White Fox

Yamaguchi Prefecture

In the city of Yamaguchi's Yuda Onsen hot spring district, legend has it that an injured white fox was healed after resting in the waters of a hot spring-fed pond at the foot of Mount Gongen. The shape and size of the fox was never officially recorded, but the area features many statues and sculptures of the legendary animal today.

A healed wound draws countless visitors

白狐 山口县

流传在山口县汤田温泉的传说。受伤的白狐在权现山脚下寺庙的温泉池子里浸泡后，伤势迅速痊愈。白狐的形状和大小并无记录，但人们基于这一传说，把白狐作为此地的吉祥物摆放在温泉街的各个地方。

疗愈病痛 **宾客云集**

From the more than 6,000 yokai (folk monsters) believed to inhabit every corner of Japan, Morii selected one for each prefecture, which she then sculpted based on a unique interpretation of the folklore. Welcome to the Night Parade of One Hundred Flying Demons, where ghosts lure you into your journey.

相传日本全国各地共有六千多只妖怪，
从各都道府县分别选出一只妖怪，
经过独到的诠释制作成实物。
欢迎您接受妖怪的邀请，
踏上飞天百鬼夜行之旅。

While counting the white foxes on my journey, I found images of them on post boxes and manholes. The foxes really are an integral part of the community.

边走边数着遇见的白狐只数。竟然在邮筒和窨井盖上也有白狐的身影。在这里，城市跟白狐已经融为一体。

Visitors welcomed by a white fox seen everywhere

Across Japan, legendary monsters and animal spirits play a role in promoting local regions to tourists. An excellent example is in Tottori Prefecture, where you can find 177 statues of such creatures and ghosts on the famous Mizuki Shigeru Road. In Yamaguchi Prefecture, too, a huge statue of a legendary white fox greets visitors in front of Yuda Onsen Station. You will also encounter statues and images of the white fox everywhere as you stroll the streets of this lovely hot spring area.

Descriptions of Yuda Onsen have been recorded in provincial government documents dating back to the year 1200. The legend of the white fox was recorded later, around the year 1504 – the animal visited a small pond at a temple to soak its wounded leg during the middle of the night. After a few days, with its leg now healed, the fox left and never returned. Thanks to the fox, the local people realized that the pond water was actually warm. They proceeded to dig out the pond and discover a hot spring, alongside a pure gold statue of Bhaisajyaguru, the Buddhist god of healing and medicine. From then, many visitors came to bathe in the healing hot spring waters and see the statue. Interestingly, similar stories appeared around the same time in other writings, including the history of the Mount Gongen Inari Shrine, records of the Nohara family's founding of Yuda Onsen's hot springs and documents preserved at Ryusenji Temple. Perhaps these are among the earliest examples of promoting tourism with a legendary animal spirit…!

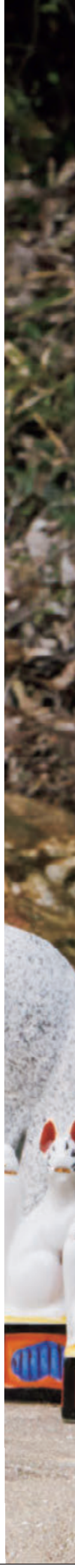
I sculpted a version of the white fox based on my own ideas. I tried to make it appear saintly, adorable and, above all, pure – due to its association with hot springs. Then I headed to Yuda Onsen to meet many other representations of the white fox throughout town.

妖怪们融入大街小巷
招徕人们前来

　　全国各地都有一些妖怪，勤劳地为振兴地区贡献着力量。其中最典型的例子就是鸟取县水木茂路上的 177 座妖怪雕像。在汤田温泉，人们走出车站，迎面也会看到巨大的白狐雕像迎接着来宾，走在温泉街上，不经意地就能遇见矗立在各个地方的白狐像，让人感到惊喜。

　　关于汤田温泉的记载可以追溯到 1200 年的国衙文献。此后，大约在 1504 年又有了记载着白狐传说的记录。一只白狐每到夜晚都会来到寺庙旁的一个小池塘里，用池水来浸泡受伤的脚，没过几天伤势痊愈，白狐便离开了。池塘水是温水，人们往下挖，忽然间一尊药师如来的纯金雕像和热乎乎的泉水一起涌了出来。有趣的是，类似的民间传说同时起源于多处，如权现山稻荷神社的《由绪书》、汤田温泉的源泉野原家族的《缘起书》、温汤山龙泉寺等都有同样的记录。

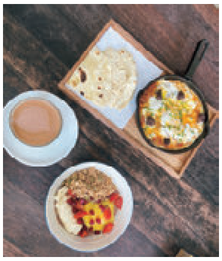
　　我以个人的理解制作了白狐像，发现白色动物有种特别的神圣与可爱，更重要的是其清洁感与温泉十分相宜。让我们接受白狐的邀请，去街头走一走吧。



Yuka Morii is a sculptor, character designer, and author of numerous publications. Among her many projects, she has illustrated Pokémon trading cards and designed popular children's toys.
森井由佳：立体美术家 / 角色设计师　曾担任宝可梦卡片游戏的绘画、面粉粘土全套"Nen Do！"的监制等。著有多本书籍。

Overseas edition
海外編

Amazing "Local Premium" finds by ANA employees!
vol.9
员工的发现!各地精品推介

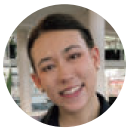


A wonderful coffee shop that serves brunch
咖啡店的早午餐也是极品

Jakarta, Indonesia
印度尼西亚 雅加达

In Indonesia, a major coffee producing country, friends and families often visit coffee shops in the morning on their days off. Among the many coffee shops in Jakarta, my particular favorite is called 1/15 Coffee. Besides the coffee, the food is tasty and I recommend the brunch. The roast chicken topped with vegetables, shakshuka (Israeli-style eggs) and açai na tigela (a Brazilian dessert) are all delicious.

印度尼西亚其实是一个咖啡王国，在假日里，我通常会和家人朋友一起在咖啡店度过早晨。 在咖啡王国的雅加达，有众多咖啡店，我最喜欢的一家名叫“1/15 Coffee”。这里的食物也很美味，所以推荐您试试早午餐。佐以大量蔬菜的烤鸡、以色列鸡蛋菜肴“沙卡蔬卡”和阿萨伊浆果（Acai Berry）巴西特色甜品等都很美味哦。



Irene Kitche ／Irene is being trained as ground staff at ANA's airport branch in Jakarta. She enjoys making food and trying meals she has never eaten before.

IRENE KITCHE ／作为海外实务实习生在雅加达分部机场办公室担任地勤。爱好是挑战从未吃过的菜式和食材。

A vegan treat in a country that loves ice cream
热爱冰淇淋的国家之纯素冰淇淋

Vienna, Austria
奥地利 维也纳

Vienna has many ice cream parlors, and its residents have a tradition of enjoying ice cream at their favorite shops once summer arrives. I recommend a shop called Veganista, which has numerous branches in the city. It offers vegan ice cream made from organic ingredients produced locally without the use of animal products. The selection ranges from standard flavors like chocolate and fruit, to some other unique flavors. Among them, I love the basil ice cream.

维也纳有很多冰淇淋店，当地人有着夏天到自己喜欢的店里享用冰淇淋的文化。我推荐的是在市内有多家分店的“Veganista”。这是一家纯素冰淇淋店，采用当地的有机食材制成，不使用动物成分。从巧克力和水果等经典口味到新奇的品种，这里的冰淇淋各种口味应有尽有，其中我最喜欢的是罗勒冰淇淋。

Tomoyo Takahashi ／Tomoyo works as a ground staff for ANA's branch at Vienna International Airport. Her hobbies include reading and taking strolls along the Danube River.

高桥 知代／在维也纳国际机场分部担任地勤。爱好是沿着多瑙河散步及阅读。

Spectacular scenery from the tallest mountain in the contiguous United States
来自本土最高峰的绝美景色!

California, USA
美国 加利福尼亚

I recommend a 33-kilometer round-trip hike to Mount Whitney, the highest mountain in the contiguous United States, at 4,418 meters. The trailhead begins at a place called Lone Pine, about 3.5 hours by car from Los Angeles International Airport. You can finish the trip in a day by starting early in the morning, but I stayed the night in a tent. The view of Sequoia National Park along the way is truly spectacular. In the United States, hiking in the Rocky Mountains is popular, but mountain lovers should make sure to hike in California, too.

“Lone Pine”坐落在距离洛杉矶国际机场约 3 个半小时车程的位置，从这个登山口出发，通过来回 33 公里的步道，可抵达海拔 4,418 米的美国大陆最高峰“惠特尼山”。如果一大早出发，当天来回也来得及，但我选择了在帐篷里过夜。途中俯瞰红杉国家公园的景色太壮观了！在美国，攀登落基山脉十分闻名，但如果您喜欢登山，也请来加利福尼亚玩。

Mayuri Izumi ／Mayuri handles general affairs for ANA's branch at Los Angeles International Airport. Her hobbies include mountain climbing, traveling and outdoor activities.

和泉 Mayuri ／负责洛杉矶国际机场分店的总务。爱好登山和旅行。也喜欢户外生活。

Amazing "*Local Premium*" finds by ANA employees!

vol.9

员工的发现！各地精品推介

Everything from exquisite food to outstanding restaurants, secret scenic views and traditional delicacies – ANA Group employees from within Japan and around the world share their special local reviews.

从佳肴到顶级餐厅，从秘境到传统美食。
来自全球的全日空航空公司集团员工，带来最真实的各地精品推介。

Visit an island the Flying Honu flew to and watch honu swim in the ocean

在Honu飞翔的岛屿 邂逅在海里畅游的海龟！

Miyako-jima, Okinawa
冲绳县宫古岛

The island of Miyako-jima is home to many kinds of sea turtles, which you can easily see by snorkeling in shallow waters. I recommend having a local guide take you to the best spots to see them. Incidentally, ANA's airplanes on the Narita to Honolulu route feature a sea turtle design. Borrowing the Hawaiian word for sea turtle *(honu)*, these airplanes are named the Flying Honu and were also used for chartered flights to Miyako-jima and Shimoji-shima during the COVID-19 pandemic. I hope you consider visiting these islands to watch majestic sea turtles swim gracefully in the ocean.

宫古岛栖息着许多种类的海龟，它们有时也会来到浅水区，所以浮潜时常常可以遇见它们。 还推荐您试试当地导游带领前往海龟观察点的游程。另外，在新冠疫情期间，原来负责"成田 - 火奴鲁鲁航线"飞行任务的海龟飞机"FLYING HONU"，曾经以包机的形式飞来宫古岛和下地岛。置身飞天海龟曾经飞翔的海岛，观赏在海里优雅游动的海龟，请务必前来体验。

Kenji Aoyanagi ／Kenji handles the routine office work needed to assist mechanics in the aircraft dock maintenance section of ANA's aircraft hangars. He enjoys marine sports in his spare time.

青柳 健二／在机库内飞机泊位的维修部门工作。在办公室通过日常业务为机械师提供支持。爱好海洋运动。

"Flying Honu" flights to Miyako Shimoji-shima Airport are not planned at this time.

＊"FLYING HONU"目前没有飞往宫古下地岛机场的计划。

Ibusuki, Kagoshima Prefecture
鹿儿岛县指宿

A yellow post box at a tiny JR station, the southernmost in Japan

JR日本最南端的小小车站和黄色邮筒

I recommend taking a relaxing train ride to Nishi-Oyama station in the city of Ibusuki, which is famous for open-air sand baths. This small, unstaffed station, which is Japan Rail's southernmost rail station, is a peaceful place where visitors can enjoy a pleasant breeze in lush natural surroundings, with Mt. Kaimondake in the background. An old yellow post box in front of the station is a popular spot for taking photos of the mountain, which is often called the Mt. Fuji of Satsuma due to its similar shape. The surrounding fields are full of flowers every season, including rapeseed blossoms in the spring, sunflowers in the summer and pampas grass in the autumn.

无人小站"西大山站"坐落在以天然沙蒸温泉而闻名的指宿市，是日本最南端的 JR 车站，背靠被誉为"萨摩富士"的开闻岳，以优美的自然风光而著称，清风徐徐、宁静美好。车站前传递幸福的黄色邮箱也很因适合摄影留念而受到人们的欢迎。春天的油菜花、夏天的向日葵、秋天的蒲苇等时令花卉令人向往，不妨在列车惬意的摇晃中，以看花为目的前来造访吧。

Nanoka Takenoshita ／A cabin attendant, Nanoka loves to eat and often plans her travels around cuisine. She also likes to promote many widely unknown attractions in Kagoshima Prefecture, her birthplace.

竹之下 菜嘉／空乘人员。最喜欢品尝美食，旅行主要以美食为主题。还有抱着一个心愿，想努力传播鹿儿岛一些尚不为人知的魅力。

Hinai-dori chicken, a local delicacy sold exclusively at Akita Airport

珍贵的比内地鸡 只有在秋田机场才能买到

Akita, Akita Prefecture
秋田县秋田

Akita hinai-dori chicken is one of the three nationally protected chicken breeds in Japan. Akita residents often enjoy it in hot pot or as skewers on the grill. While loved by the locals, it has been hard to obtain outside the area. Now, however, packages of grilled chicken, called *Akita no Kiwami Akita Hinai-dori Sumibi-yaki*, can be purchased easily to take home or give away as gifts. Exclusively available at Akita Airport, the products have been a big hit since going on sale at the end of 2022. The delicious flavor, resilient texture and charcoal aroma of this hinai-dori chicken product make it a great match for both sake and white rice.

秋田比内地鸡是日本三大散养鸡之一，在当地以 Kiritanpo(米粉棒子) 火锅和烤串的形式广受欢迎。如想购买秋田人喜爱的稀有土鸡作为伴手礼，那么这款极品可轻松买到，用木炭的文火细心烤制的"秋田极品炭烤秋田比内地鸡"自去年底首次亮相以来就非常受欢迎，而且只有在秋田机场才能买到。土鸡的浓郁滋味和弹力十足的口感，再加上木炭的香气，用来佐酒或下饭都让人胃口大开。

Sae Tsuji ／Sae is a cabin attendant currently handling product development and regional PR at the Akita Airport Terminal Building. Her hobbies are aromatherapy and traveling, and she enjoys visiting tourist attractions and famous places in Akita Prefecture.

辻 佐惠／空乘人员。目前在"秋田机场候机楼"负责商品开发和地区宣传工作。爱好香氛的疗愈和旅行。特别喜欢巡游秋田县的旅游设施和名胜景点。

Kako 176 is a multipurpose facility that includes a single guestroom in a renovated warehouse (Kannuki 168), café (Hyakucha Issin), restaurant (Irikichi) and a gallery featuring artists from Yamaguchi (Kako no Kura). Also popular are its weekly dessert course and monthly French cuisine prepared by Kamakura Heritage Koga Residence chef Yoshiaki Kogawa.

“ 舸子 176” 是一座综合设施，包括由仓库改建而成的旅店“ 闩 168”，每天仅限接待 1 组客人，咖啡厅“ 百茶一芯”、餐厅“ Iri 吉”、以及名叫“ 舸子之藏”的画廊，主要展出活跃在山口的艺术家的作品。每周一次的甜品套餐、每月一次由镰仓“ 古我邸” 的古川庆显厨师制作的法国料理也很受欢迎。

Kako176
176 Hamasaki-machi, Hagi-shi, Yamaguchi Prefecture
TEL: 0838-21-5210
website: https://futatsugai.jp/kako176/

舸子176
山口县萩市浜崎町176
电话 0838–21–5210
https://futatsugai.jp/kako176/

Kikugahama Beach 菊滨

Facing Mount Shizukiyama, where Hagi Castle once stood, Kikugahama is a beautiful white sand beach lined with pine trees. It has been selected as one of Japan's top 100 sunset viewing spots. Undoubtedly, the famed men who once led the Meiji Restoration also watched the sunsets from this spot.

这里以绝景名胜而著称，可眺望曾经坐落着萩城的指月山，且入选为日本夕阳百选之一。美丽的海滩有着白色的细沙和绿色的松树，明治维新的志士们一定也曾在此眺望过同样的夕阳吧。

COLUMN

Recommended spots to visitsit

全力推荐

传建地区并非唯一保留着原貌的地区。萩市北朝日本海，东西和南北均有群山环绕，其自然风光也不容忽视。萩市的象征夏橙正是来自于得天独厚的自然条件。

Hagi is not only a great destination for visiting well-preserved traditional buildings—it is surrounded by a natural backdrop of the Japan Sea to the north and mountains to the east, south and west. Summer mikan oranges are a symbol of the city and a blessing from nature.

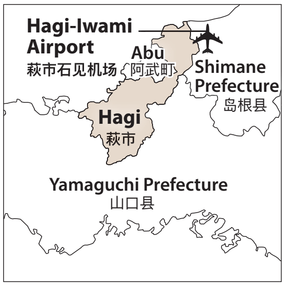
Kasayama Camellia Groves
笠山山茶花群生林

These groves of camellia trees were left untouched over the centuries because of their location northeast of Hagi Castle, which was regarded as an unlucky direction. Visitors are amazed by the height of the 25,000 Japanese camellia trees native to the area. Camelia flowers begin blooming in December, but we recommend going when the flowers fall from the trees around early March. The countless flowers covering the wooded paths make for a wonderous sight.

笠山由于位置在萩城的“ 鬼门”，所以保留了未经破坏的自然。2 万 5 千棵的野山茶花自然生长，成为让人抬头仰望的大树，气势宏大。12 月左右开始开花，建议您在 3 月下旬造访，欣赏山茶花落英缤纷的景色。山茶花宛如地毯铺满脚下，美丽景色让人浮想联翩。

Flights to Hagi
ANA offers flights to Hagi-Iwami Airport from Tokyo's Haneda Airport as well as other locations
Note that flight routes are subject to change.
Please check ANA's website for the latest information.

飞往萩市的航班
如欲前往萩市，可从东京（羽田）等乘坐 ANA 航班前往萩市石见机场。
※ 航班运行有可能变更。最新信息请确认 ANA 网站。



Enjoy a summer mikan dessert surrounded by historical buildings

保留着昔日的街道景观在滨崎地区品尝夏橙的甜品

Designated by the government as an Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings, Hamasaki is home to 138 traditional structures built between the Edo and Showa periods. Kako 176 is housed in what was once the district's wholesale seafood market. Even today, there are very few utility poles and power lines in the area. Looking at the surroundings, we felt like we had gone back in time.

滨崎是重要的传统建筑群保存地区，拥有138栋建于江户时代和昭和初期之间的传统建筑。“舸子176”正前方的道路尽头是原滨崎鱼类批发市场。这里看不到电线杆和电线，让人难以相信这是令和时代的景观。

For 550 yen, enjoy the Oshiroko Chocola made with baked cheese, cocoa cookies, rice cake and summer mikan orange marmalade packed in espuma vegetable foam and topped with a hot chocolate sauce.

用红豆沙的espuma裹住烤奶酪、可可饼干、求肥和夏橙橘皮酱的“红豆巧克力”，售价550日元。最后淋上热巧克力酱。

Summer mikan oranges shipped out from Hamasaki in days gone by

Orange grower Takuji Tsuboya told us about the city's Hamasaki district: "Nowadays, Hamasaki is an interesting area of Hagi. New places are opening all the time. I select wines and serve as a sommelier at a shop there once a month." One such place is Kako 176, an elegant restaurant café offering summer mikan drinks and desserts in a restored 200-year-old building that was originally built as a wholesale seafood market.

Facing the Japan Sea, the Hamasaki district once thrived as a port for cargo ships during the Edo period, and later—from the Meiji to Taiho periods—as a port for shipping summer mikan oranges. Its upscale residences and storehouses are a reminder of the area's wealth during those times. Unlike the old castle district, Hamasaki was originally a commercial area with a welcoming atmosphere. Today, too, new businesses are starting to thrive again.

滨崎地区曾经是夏橙的集货地

“如今，滨崎地区成为萩市特别有趣的一个地方。新景点不断涌现，我经常需要挑选葡萄酒，甚至还有商店是我作为侍酒师每个月都要造访的呢。”身为夏橙农家的坪屋卓司先生跟我们介绍了这家“舸子176”，它是由拥有200年历史的前海鲜批发商店翻新而成。您可以在饶有趣味的建筑中享用夏橙的饮料和甜点。

面朝日本海的滨崎在江户时代曾经是贸易船只北前船的停靠港，从明治时代到大正末期，作为夏橙航运的港口而繁荣一时。这里有一排排气势威严的商家住宅和仓库，让人遥想当年居民的雄厚财力，但不同于萩城老城区的是，您可以感受到这个商业城镇有着开明和信息灵通的特点。这里正在吹起一股新风。

Working towards the production of summer mikan wine

正在从事夏橙的酿酒项目

Takuji Tsuboya became enchanted with wine while working at Italian and French restaurants in Tokyo for 15 years. At the age of 40, he moved to New Zealand to study grape cultivation and wine production and later gained experience at wineries in Italy and his native Yamaguchi Prefecture. In 2018, he returned to his home in Hagi and started growing summer mikan oranges.

在东京都内的意大利餐厅和法国餐厅工作了 15 年后，坪屋先生迷上了葡萄酒。40 岁时，他前往新西兰，学习葡萄栽培和酿酒技术后回到日本。在山口县和意大利的酿酒厂积累经验后，又于 2018 年回到家乡萩市，开始种植夏橙。

Hagi Sora Orchard
TEL: 080-5610-8412
Website (Japanese only): http://hagi-futoma.com/

萩之 SORA 果树园
电话 080–5610–8412
http://hagi–futoma.com/

Caring for our orchards now will ensure a bright future ahead

守护夏橙田园让未来生生不息

Mari Nakahara introduced us to summer mikan orange grower Takuji Tsuboya. "I use his oranges for Hagi Marmalet," she said, adding, "The peels are rather thin, but the fragrance is excellent, and they have a sour, pure taste." Born in Hagi, Mr. Tsuboya left the city after graduating from high school, but returned about five and a half years ago. Although he did not come from a family of orange growers, he leased an orchard in Tsurue near his family home and began growing the fruit using natural methods. He told us about his business: "Everywhere in Japan, producers are growing old, and the number of farmers is decreasing. Fruit with high sugar content is preferred by buyers today, so summer mikan oranges, which are relatively sour, do not sell for high prices anymore. Although the oranges have a nice, fresh flavor for marmalade, given the current trends, Hagi's orange industry is facing an uphill battle. I decided to try making wine with the delicious oranges I grow. Nobody has produced summer mikan wine before. If I can produce wine that people want to drink, I hope they will come to Hagi and bring some dynamism back to our community." Mr. Tsuboya is currently searching for a place in the city to use as a winery. We are looking forward to seeing what kind of wine he can produce from the fruit. When we tried a ripe summer mikan orange from his orchard, it released a refreshing, zesty aroma from the moment we cut the peel with a knife. The taste was strongly sour but with a mellow sweetness.

“ 萩 Marmalette 使用坪屋先生生产的夏橙来制作。皮有点薄，但香味可浓郁了，味道酸酸的，十分纯正，口味扎实，” 中原万里女士向我们介绍了夏橙农家坪屋卓司先生。他出生于萩市，高中毕业后离开故乡，5 年半前回到这里。他老家并非夏橙农户，而是在住家附近的鹤江台租了一块田，运用自然农法种植夏橙。

“ 我认为日本各地都一样，生产者正在老龄化，农家的数量本身也在减少。现代人更喜欢高糖分水果，口味偏酸的夏橙已经无法像昔日那样卖出好价钱。虽然做成橘皮酱特别清爽可口，但即便如此，假如一味因循守旧，萩市的夏橙产业就会日渐衰落。于是我打算自己栽种好吃的夏橙，再用来酿造成美味的果酒。夏橙还没有酿制果酒的先例，是一个未知的领域。我想只要能酿造出大家都想喝的果酒，那么就会有更多人聚集到萩市来，让我们的家乡变得更加繁荣热闹。”

坪屋先生目前正在市内寻找可以用作酿酒厂的设施。摘下成熟到刚刚好的夏橙，用刀划开表皮的那一刻，一股沁人心脾的香味扑鼻而来。切一块果实放入口中，酸味中夹杂着柔和的甜味，最重要的是果味无比香浓。

使用这样的夏橙，我迫不及待地想看看能酿制出什么样的果酒呢。

A small village becomes a major producer of summer mikan oranges during the postwar period

二战后夏橙的一大产地鹤江台

Tsurue overlooks Hagi's old town district on the opposite side of the Matsumoto River. Although originally a fishing village, Tsurue became a major producer of summer mikan oranges during the postwar period thanks to the iron- and magnesium-rich soil (the area is a volcanic plateau) as well as the landscape's excellent drainage and exposure to sunlight.

鹤江台位于松本川的对岸，松本川孕育了呈三角洲状的萩市老城区。原先曾经是渔业小镇，由于地质上属于火山高原，富含铁和镁，排水良好、阳光充足，于是人们就开始栽种夏橙。

Takuji Tsuboya combines the natural growing techniques of Yoritaka Okamoto, soil regeneration methods of Tomonori Yano, gardening methods of Nobuaki Miura and biodynamic approach of Rudolf Steiner. "By monitoring the natural cycles of the soil and bringing out the vitality of the trees themselves, I can ensure exceptionally flavorsome fruit," he said.

坪屋先生的耕作方法综合了多种工艺的精髓之处，包括冈本 Yoritaka 先生的自然耕作法、矢野智德先生的土地再生法、三浦伸章先生的 Gatten 耕作法和鲁道夫・施泰纳先生的生物动力耕作法。"守护农田的自然循环，激活果树自身的活力，就会结出风味浓郁的果实。"

Jars of Hagi Marmalet come in plain, sugar beet and cinnamon flavors for 600, 640 and 650 yen, respectively. In the tearoom, a set of two fresh scones with Hagi Marmalet and cream costs 600 yen. Ms. Nakahara told us: “As soon as I found this building, I wanted to turn it into a tearoom. Scones go with tea, and when I think of scones, I think of marmalade.”

“萩 marmalade”左起原味 600 日元、甜菜糖 640 日元、桂皮 650 日元。“当我邂逅这栋建筑时，我立刻有一个想法，希望能在这里提供红茶。红茶自然要搭配司康饼，司康饼又不能少了橘皮酱。”中原万里女士这样说到。茶室以 600 日元的价格提供刚出炉的司康饼（2 个），佐以“萩 marmalade”和鲜奶油。

Made with organic summer mikan oranges, Hagi Marmalet pays homage to Yukichi Fukuzawa

In Hagi’s old castle town district, a tearoom and gallery called Kurumayado Tenjuppei can be found inside a Western-style house dating from the Taisho period (1912–1926) attached to an old family home from the Edo period. It sells jars of homemade marmalade called Hagi Marmalet, and also serves the marmalade together with tea and freshly baked scones. The proprietress, Mari Nakahara, told us about the product: “One day I came across a letter written by Yukichi Fukuzawa at the Hagi Museum, and was pleasantly surprised to read that he made marmalade with summer mikan oranges from Hagi. The letter was dated July 2, 1893. Perhaps he was the first person to make marmalade in Japan. I was excited just thinking about that. He used the old word for marmalade, *marmalet*, which had a lovely ring to it. I have been selling my products with that name for 13 years.”

Because the marmalade is made by hand using local produce, the flavor and texture differs slightly depending on the batch, which makes tasting it all the more enjoyable. Ms. Nakahara explained: “Like Yukichi Fukuzawa, I only use summer mikan oranges and sugar to make marmalade, but I don’t follow his recipe of using the same volume of sugar as the peel. I just sweeten it moderately. The texture is similar to jam, and the flavor is just a simple, homemade taste. There’s nothing particularly special about it. The oranges come from a grower who does not use pesticides. I make it by hand between March and August every year, so I have to work hard to finish five or six hundred jars each season.”

用无农药的夏橙制作成萩橙皮酱向福泽谕吉致敬

“有一次，我了解到在萩博物馆保存着福泽谕吉的书信，得知他曾经用萩市的夏橙制作橘皮酱，我惊喜不已。信件日期是明治 26 年 7 月 2 日。说不定这就是日本最早的橘皮酱了哦！我这么一想便感到兴奋极了。而且 marmalade 这个叫法也很好听，于是我向他借用了这个名称，从 13 年前开始出售这款商品。”在萩城老城区经营画廊和茶室 俥宿 天十平”的中原万里告诉我们。这座大正时代的西式建筑，是从江户时代的老宅子扩建而来，供应红茶和新鲜出炉的司康饼，佐以店内自制的橘皮酱“萩 marmalade”，也出售瓶装橘皮酱。

“我的做法跟谕吉先生的相同之处是仅使用夏橙和白砂糖，但我改变了原先使用大量白砂糖的做法，甜度比较低。以前的规矩是白砂糖的量跟果皮差不多，要狠狠地加糖。我做的果酱更接近于淡果浆，并无特别之处，只是外行制作的普通家庭的味道。我向无农药栽种的农家购买夏橙，每年从 3 月到 8 月制作果酱，但由于是手工制作，每年当季最多也只能制作 500 ～ 600 瓶。”

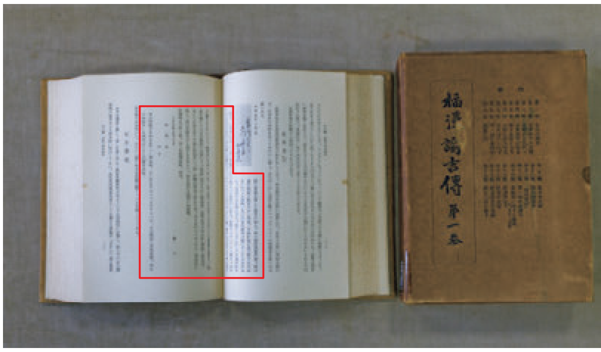
正因为采用大自然的恩惠以手工制作，所以不同的时候味道和口感都会有微妙的不同，这也是乐趣之一呢。

Kurumayado Tenjuppei
33-5 Minami Furuhagi-machi,
Hagi-shi, Yamaguchi Prefecture
TEL: 0838-26-6474

俥宿 天十平
山口县萩市南古萩町33–5
电话 0838–26–6474

Yukichi Fukuzawa, a famous writer and entrepreneur who lived until 1901, once sent a letter (highlighted in red, below) to thank Hagi resident Yuki Matsuoka for the summer mikan orange peel he received to make marmalet (homemade marmalade made from summer mikan oranges). Fukuzawa, who liked Western food and first introduced curry to Japan, may have been the first person in Japan to make marmalade. (Photos courtesy of Hagi Museum)

在福泽谕吉给萩市的 松冈勇记寄来的感谢信中，说他用收到的夏橙皮做了 marmalade，即橘皮酱（红框内文字）。福泽喜欢西餐，是第一个将咖喱引入日本的人，或许他也是日本第一个制作橘皮酱的人吧？ 资料提供：萩博物馆



The pith of the peels are removed and the peels are chopped into thin slices

取橙皮，剥去里侧像棉花的部分将表皮切成细丝

The peels are soaked to remove the bitterness

去掉大部分苦味

Hagi's summer mikan oranges were used by a famous historical figure, to make marmalade – possibly for the first time in Japan

日本首创？福泽谕吉曾使用萩市的夏橙制作橘皮酱

The orange carpels are cooled in water overnight

浸泡在水中一夜

Sugar is added

再加入白砂糖

The peels are boiled

加水煮再沥去水分

Marmalet is made after the ingredients are well cooked together

用文火炖煮收干汤汁后 marmalade 就做好了

Mitsukuni Honten
41 Kumagaya-cho,
Hagi-shi,
Yamaguchi Prefecture
TEL: 0838-22-0239

光国本店
山口县萩市熊谷町 41
电话 0838–22–0239

Hagi no Kaori summer mikan orange peels preserved in sugar are Japan's version of orange peel sweets. The above box of assorted candied orange slices and peels sells for 1,296 yen. Summer mikan orange marmalade, priced at 1,026 yen, was originally made by the shop's third-generation proprietor, Mitsukuni Gitaro, in the early-mid 1900s. The attractively designed cans are also popular with tourists. According to the shop's fourth-generation proprietress, Ryoko Mitsukuni: "We have not changed the recipe handed down by my father, the third-generation owner, or the logo and wrapping paper, and we never increased the product lineup. Summer mikan oranges are my life. Now I am passing on the business to my son, the fifth generation, so the future is in his hands."

“ 萩野薰”是日本版的橘皮糖，将夏橙皮用糖腌制而成。跟制作成橙肉瓣形状的 松阴之里”装在一起，售价 1,296 日元。第 3 代光国义太郎从昭和初期开始制作的 夏橙橘皮酱”，售价 1,026 日元。罐头包装玲珑可爱，作为纪念品很受欢迎。“ 从我父亲，也就是第 3 代传人起，这款产品的制作工艺一直延续至今，商标和包装纸也如旧，商品数量并无增加，踏踏实实做到现在。夏橙就是我整个的人生。如今我的儿子作为第 5 代继承了家业，今后就交给他了。”第 4 代女掌门光国良子如是说。

Gitaro Mitsukuni. While packing the punch of a whole orange, it has an exquisite and subtle flavor achieved through the combination of the delicate sweetness of its sweet white bean jelly filling and the slight bitterness of the peel, which has been mellowed with the sweetness of molasses. Commenting on the product, Ms. Mitsukuni said, "I was very happy recently when a young man bought it as a White Day gift, saying the box looked elegant."

随着旅游热的兴起夏橙糕点成为萩市名品

1970(昭和 45) 年、国铁 (现在的 JR) 开始实施“ 发现日本”活动。《an · an》《non - no》等女性杂志也开始推出旅游特辑，前来造访萩市的游客越来越多。

“ 夏橙糕点原本是当地人喝茶时享用的点心，或是就业时送给新工作单位的见面礼，但随着游客们的到来，夏橙糕点作为萩市特产一下子变得闻名全国。人们耳闻以明治维新为背景的故事，感受到历史的浪漫，于是就将其视作萩市的名品了。”创业于 1858（安政 5）年的老字号“ 光国本店”的第 4 代传人女掌门光国良子告诉我们。

该店自 1880 年（明治 13）年起，首代掌门作右卫门开始出售“ 夏乃薰”（现名“ 萩乃薰”)，一种用白砂糖腌制的夏橙皮制作的点心，自那以后，专注于制作和出售夏橙点心。尤其是第 3 代掌门义太郎于 1916（大正 5）年发明的“ 夏蜜柑丸渍（蜜汁腌整只夏橙）”是萩市经典的礼品。正如其名，整只夏橙大得惊人，在蜜糖的甜味中可以品出一丝丝夏橙皮的微苦，再加上白羊羹优雅的甜味，相得益彰、味道细腻。

“ 最近年轻男生说，这款点心装在盒子里，看上去特别有品味，所以买来作为情人节的回礼，这真是新奇的说法呢，谢谢他们惠顾。”

Savor Hagi's symbolic fruit against a romantic historical backdrop

感受历史的浪漫
完整品尝萩市的象征

Higa featured in the June 5, 1973, edition of *Non-No* magazine (left) and the February 20, 1972, edition of *An An* magazine (right) (Photos courtesy of Hagi Museum)

右《an · an》1972（昭和47）年2月20日号
左《non–no》1973（昭和48）年6月5日号
资料提供：萩博物馆

Natsu Mikan Maruzuke sells for 1,458 yen. To make one, a flawless orange of about 10 centimeters in diameter is selected, about one millimeter of its peel is shaved off and its interior is hollowed out. Then it is soaked in water for two nights to remove the peel's bitterness, simmered in molasses, filled with sweet white bean jelly and closed up. After the filling hardens, the surface is coated with granulated sugar and it is left to sit for half a day. The entire process is done by hand over a total of five days. Since various adjustments are made to account for differences between the oranges and the seasons, the process cannot be mechanized—the work is pure artisanship.

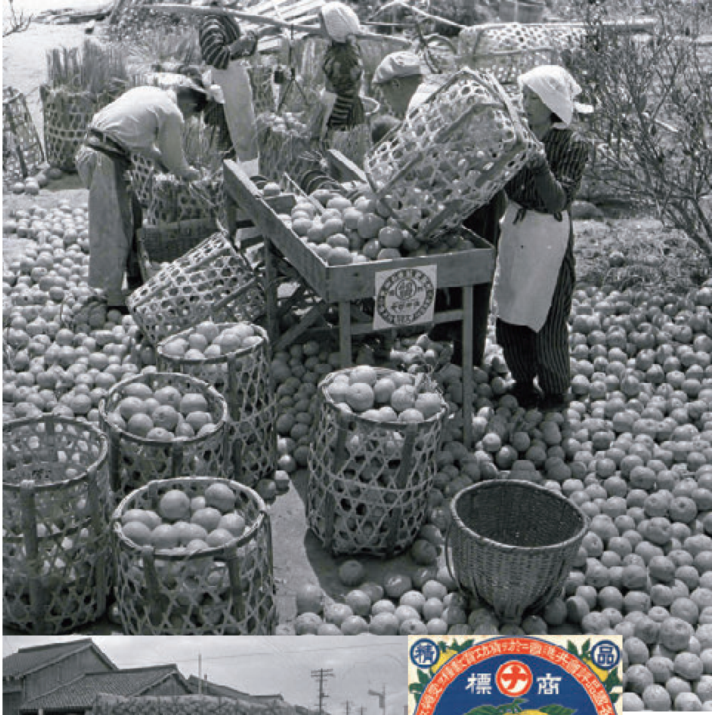
“夏蜜柑丸渍”售价为 1,458 日元。需精心挑选无损伤的直径 10 厘米左右的果实，用刨刀将整只果实的表皮刨去 1 毫米左右，再用凿子将里面挖空。之后，连皮浸泡在水里 2 晚以去除涩味，再加入蜜糖焖煮，之后注入白羊羹（豆沙和琼脂），盖上盖子，等羊羹凝固后，给表皮上撒上白砂糖，静置半天就完成了。整个制作过程耗时 5 天，全部由手工完成。当然，不仅要看不同季节，每一只夏橙的状态也都不一样，制作时都要将这些因素考虑进去。机器毕竟是无法做到的，真可谓是匠心手艺。

Summer mikan sweets offered as a local specialty amid a new tourism boom

After Japan Rail (JR) launched its Discover Japan campaign in 1970, Hagi was featured in travel magazines and even women's magazines (including *An An* and *Non-No*, shown above), which attracted large numbers of tourists. Ryoko Mitsukuni, the fourth-generation proprietress of Mitsukuni Honten, a sweets shop founded in 1858, reflected on those times: "Locals originally served summer mikan sweets with tea or gave them as presents to colleagues at work, but suddenly they became famous nationwide as Hagi's specialty goods for tourists. They made our local sweets famous because they felt the romance of Hagi against the backdrop of the Meiji Restoration." The shop's first-generation proprietor, Sakuemon Mitsukuni, began selling packages of summer mikan orange peels preserved in sugar in 1880. Originally named Natsu no Kaori ("scent of summer"), these products are now branded as Hagi no Kaori ("scent of Hagi"). Among them, a popular choice among tourists is a whole orange preserved in sugar called Natsu Mikan Maruzuke, which was originally created in 1916 by the shop's third-generation proprietor,

Former samurai Obata Takamasa encouraged the cultivation of summer mikan oranges in Hagi and led these efforts by planting trees at his residence. A monument erected there commemorated the hardships involved in growing the fruit. The large area is now Citrus Park, home to about 380 trees growing 10 different kinds of citrus fruit.

在萩市推广种植夏橙的原萩藩士小畑高政，主动在自家庭园栽培夏橙，并立碑“ 橙园之记”铭刻了夏橙种植的艰辛。如今，那里已成为“ 柑橘公园”，广阔的场地内种植了 10 种约 380 棵柑橘类果树。



Hagi's orange growers established a trading association in 1889 and branded their produce using the label above. The produce was shipped not only within Yamaguchi Prefecture but also to Kita-Kyushu, Hiroshima, Kyoto, Osaka, Kobe and Tokyo. Until as recently as 1955, the oranges were transported in bamboo baskets. (Photos courtesy of Hagi Museum)

1889 年（明治 22 年）夏橙的中间商结成协会，将夏橙命名为“ 长州本场萩夏蜜柑”，旨在实现品牌化。夏橙被贴上标签，不仅销往山口县，还远销北九州、广岛、京阪神和东京。直到 1955 年（昭和 30 年）左右，夏橙年年都被装在竹编的篮子里运送到各地。 资料提供：萩博物馆

A town saved by summer mikan oranges

Golden summer oranges hanging over the white earthen walls of old estates has been a common sight in Hagi since the Meiji Restoration. Hagi had prospered as a castle town under the Mori samurai clan during the Edo period, but with the Meiji Restoration, the local samurai were no longer rewarded and faced financial hardship. In response, they began cultivating summer mikan oranges in 1876.

Mitsuyuki Shimizu from the Hagi Museum told us about the city's history: "At first, trees were planted one by one on the grounds of the samurai residences, and when the oranges grew large in the autumn, they were pressed to make vinegar. Eventually, people discovered that if the oranges were left until the following summer, they turned yellow and sweet and could be eaten. Since the oranges grew large even without much tending, people began growing them. It was the first time in Japan for fruit to be cultivated on a large scale. Within about 20 years, cultivation had spread throughout the entire town. Five oranges traded for the same price as about 1.5 kilograms of rice. Around the first decade of the 1900s, the harvest was worth about eight times the town's annual budget. It was said that if your home had three summer mikan trees, you could send your child on to higher education."

It wasn't until the 1960s, however, that cultivation of the oranges became a major industry underpinning Hagi's economy. Since then, the sight of the fruit hanging over the crumbling earthen walls of ancient estates has been popular with tourists. Indeed, summer mikan oranges are now playing a role as a tourism resource. As Mr. Shimizu said, "Without a doubt, the oranges have been a lifeline for Hagi."

夏橙曾是萩市的救世主

越过土墙探出脸蛋的金色夏橙是萩市的代表景观之一。其实这个景观是在明治维新之后才形成的。江户时代的萩市曾作为毛利藩的老城区而兴旺繁荣，但明治维新后，士族阶层失去了俸禄，于是从 1876 年（明治 9 年）起，为了救济贫困的士族阶层而开始了夏橙的栽种。

“ 一开始人们在武士宅邸的院内种了几棵夏橙，等到秋天，把硕大的果实榨汁当作醋来用。但后来发现如果将果实留到次年夏天再采摘，就会变得甘甜可口，而且果树十分强健，并不需要特别打理就长得飞快。于是它便成为在日本首次作为水果大规模种植的作物。大约经历了 20 年左右，夏橙普及到整个城市，5 个夏橙的售价甚至相当于 1.5 公斤大米。到了明治 30 ～ 40 年代，产值高达萩町年度预计的 8 倍。甚至还有这样的说法，只要哪家有 3 棵夏橙树，就能供孩子就读高级学校。”萩博物馆的清水满幸先生告诉我们。话虽如此，夏橙栽种作为主要产业支撑着萩市经济也只是到二十世纪 60 年代为止。自那以后，夏橙从断壁残垣中探出头来高悬于空中的景观受到游客的喜爱，于是它又作为观光资源发挥了价值。

“ 夏橙可谓是萩的救世主呢！”

Try the summer mikan soft-serve ice cream!
夏橙软冰淇淋超有人气！

Hagi Museum
355 Horiuchi, Hagi-shi, Yamaguchi Prefecture
TEL: 0838-25-6447

萩博物馆
山口县萩市堀内355
电话 0838–25–6447

Encountering summer mikan oranges everywhere on a stroll through Hagi

走在萩市街头处处都有夏橙跃入眼帘

While walking through Hagi's Horiuchi and Hiyako districts, we saw golden summer mikan oranges hanging over the white earthen walls of former samurai residences along the streets. The scenery remains largely unchanged since those times.

走过曾是武士宅邸的堀内地区和平安古地区，可以看到从土墙和白墙里，金灿灿的夏橙果实探出头来。任岁月流逝，此番风景亘古不变。

A story of Hagi told through summer mikan oranges

萩 夏橙物语

Located in the northern part of Yamaguchi Prefecture, the city of Hagi is largely associated with historical figures who played important roles in Japan's Meiji Restoration at the end of the Edo period (1603–1867) and during the Meiji period (1868–1912), including Shoin Yoshida, Shinsaku Takasugi, and Hirobumi Ito, who was a member of a group that studied in England called the Choshu Five. Soon after the onset of the Meiji period, Hagi commenced commercial cultivation of summer mikan oranges for the first time in Japan. Even today, Hagi is a city of summer mikan oranges. You can find them everywhere when taking a stroll through its neighborhoods, and when the orange trees blossom in early May, their sweet, fresh scent fills the entire city. In this feature, we will explore the past, present and future of Hagi through summer mikan oranges.

Photographs: Megumi Seki; Interviews, editing and content: Noriko Wada

提到位于山口县北部的萩市，人们马上就会联想到从幕府末期到明治维新、再到明治时代活跃一时的吉田松阴、高杉晋作，以及以伊藤博文为代表的长州五杰。事实上，明治维新后不久，萩市就成为日本首个将夏橙作为经济作物而栽种的地区。即使是现在，只要走在萩市街头，到处都可以看到树上结着沉甸甸的夏橙果实，5 月上旬，橙树绽放白色的花朵，整个萩市都笼罩在一股清甜的香气之中。萩市是夏橙之乡。这次我们将围绕萩和夏橙的故事，探访其往昔、现在直至未来。

摄影：关 Megumi　采访 / 撰稿 / 编辑：和田纪子

Summer mikan oranges are scientifically classified as *Citrus natsudaidai*. The trees bloom in May and produce green-colored fruit in the autumn, then immediately after the flowers have fallen, the oranges gradually turn yellow and ripen by early summer of the following year. They taste best when harvested in June. Residents of Hagi originally called the oranges *natsudaidai* in Japanese, but began calling them *natsu* mikan, their current name, in 1885.

夏橙的学名是“ Citrus Natsudaidai”。5 月开花，秋天结青色的果子，花落后立即开始变黄，直到次年初夏迎来成熟。6 月正是夏橙最好吃的时节。古代萩市的人们称其为“ 夏Daidai”，而 夏 Mikan”这个叫法是从 1885 年以后才出现的。

they have little experience, a low level of physical fitness or a disability. This opens up a world for everyone to enjoy. I believe that the JFA and ANA, which both use blue as their brand color, will bring excitement to people in Japan and around the world through our partnership.

Starting on July 20, the 2023 FIFA Women's World Cup will be held in Australia and New Zealand. Twelve years ago, the Japanese national team, nicknamed Nadeshiko Japan, surprised and inspired people worldwide by winning the FIFA Women's World Cup . It was the first Asian team – men's or women's – to win the final. The tournament was held just months after Japan's Tohoku region was devastated by the major earthquake and tsunami disaster of 2011. Despite the disaster, the team fought as one to inspire Japan by beating teams it had never beaten before, including the reigning champions Germany and the United States. At the Women's World Cup this year, too, we can look forward to more thrilling, unforgettable moments. I will be following the Japanese team closely as they fight to become champions again after their victory three tournaments ago, joining countless football fans from Japan sending our support.

7月一到，在海滩、在山地都会举办多项活动，向我们告知夏季的到来。我想一定有许多人对期待已久的暑假感到兴奋不已吧。

夏季也是体育运动十分活跃的季节。每年都会举办Inter-High（全国高中综合体育大会）等各种精彩的比赛。我既喜欢观看、也喜欢亲身参与运动。比赛时惊人的速度感、高超的技巧以及因选手的心理状态而带来比赛的变化，看到这些惊险刺激的场面，我会感到热血沸腾、肌肉充满力量，目睹选手们全力以赴直到获得成功，让我情不自禁地感染这份喜悦，从中获得明天继续努力的能量。

上个月，全日空宣布与英超联赛布莱顿旗下的日本国家队队员三笘薫签署了赞助合同。去年11月在卡塔尔举行的2022年 FIFA世界杯上，以“三笘的1毫米 ”极大地震撼了世界的，正是这位三笘球员。

日本和西班牙比赛的那一刻，我正在瑞士日内瓦的一家餐厅，于是跟不同国籍的许多人一起观看了比赛。上半场尽管排名靠前的西班牙队取得领先并控制球权，但三笘直到最后一刻都没有放弃，还是继续追着球跑。等待录像裁判的几分钟是那么难熬。当裁判宣布“进球了！”的那一刻，餐厅里充满了喊叫声和欢呼声，堪比“多哈喜悦”的瞬间。比赛结束后，周围的人们纷纷向我道喜：“日本真棒！恭喜！”那个夜晚可谓是我作为日本人最感到骄傲的时刻。

我很高兴能与三笘选手结下缘分。今后，他一定会继续相信自己的潜力，以世界为舞台，继续向我们展示不断挑战新高度的重要性吧。全日空将尽最大努力支持其不懈的努力和挑战。正如三笘选手和日本国家足球队“ SAMURAI BLUE（蓝武士）”为日本注入活力一样，全日空集团也希望成为支持日本活力的存在。

全日空还与日本足球协会（以下简称 JFA)签署了重要合作伙伴协议。JFA 的目标是截至2050年在日本举办 FIFA世界杯并获得优胜，同时要让足球家庭增加至1000 万个。他们主张不仅要夺得世界冠军，还要扩大球迷基数，让每个人都能享受足球的乐趣，并通过振兴地区和促进健康为社会做贡献，我非常赞同他们的理念。

如今，我们不仅正在培养在世界舞台具备竞争力的球员，同时还期待未来平均寿命达到100岁的时代，我们必须扩大系统以确保人们在任何年龄都能享受足球的乐趣。

您是否听说过 JFA努力发展的“步行足球 ”？规则竟然是“禁止奔跑 ”和“禁止接触（不要去拿球）”！因此，即使是没有足球经验、不擅长运动、或有残疾的人士，也可以无需害怕地踢球。这是一个人人都可以分享乐趣的世界。拥有相同火热“蓝色 ”精神的 JFA和全日空将迎接许多挑战，并希望能激发日本乃至世界人民的热情。

2023 年澳大利亚和新西兰女足世界杯终于将于7 月20 日开赛。十二年前，日本女子足球队“抚子日本队 ”成为第一个夺得 FIFA女子世界杯冠军（男女均在内）的亚洲国家队，给世界带来了兴奋和激动。尽管经历了东日本大地震的逆境，她们还是团结一心“向日本传递勇气 ”，战胜了从未赢过的足球强国德国和美国。

今年又将迎来怎样的历史时刻？密切关注她们在时隔三届大赛后立志攀登世界之巅的挑战。我想跟全日本所有人一起，给她们送上最热烈的支持！

President & CEO, ANA
全日空航空公司代表取締役社长
Shinichi Inoue
井上慎一

A Summer of Exciting Sports on the Way

燃烧吧！蓝色的火焰

July marks the arrival of summer in Japan, and the month plays host to countless events around the country. Many of you flying today must be looking forward to a long-anticipated summer vacation.

Summer is also a busy season for sports. Many competitions are held during summer in Japan, including national high school tournaments that bring excitement to communities across the country. Personally, I love playing and watching sports. It's hard to beat the excitement of a fast-paced game, especially electrifying moments when athletes shift the momentum with passion, resolve and skill. I celebrate the victory of a hard-won match as if it were my own, and these moments also inspire me to keep working hard.

Last month, ANA announced a sponsorship deal with football player Kaoru Mitoma, who plays for Brighton & Hove Albion in England's Premier League. Mitoma is also a member of the Japan national football team and became something of a global sensation at the 2022 FIFA World Cup in Qatar last November. The decisive moment happened during Japan's match against Spain. I watched the game together with people of many nationalities at a restaurant in Geneva, Switzerland. The Spanish team – a football powerhouse ranked much higher than Japan – had taken the lead and controlled the match in the first half. But Mitoma never gave up and provided an assist to the winning goal. The ball was originally ruled to have been out of play, but after a nail-biting video review, it was judged to have been in play by what appeared to be just a few millimeters. The restaurant erupted in shouts and cheers the moment the goal was allowed. Japan went on to celebrate victory in Doha that evening. After the match, people in the restaurant congratulated me and praised the team's performance. I had never felt prouder to be Japanese than on that evening.

I am delighted to have begun our sponsorship with Kaoru Mitoma. He is confident in his potential, and I am sure he will continue to demonstrate the importance of taking on challenges to reach greater heights on the world stage. ANA will do all it can to support his efforts to grow as a player. In the same way Mitoma and the men's national football team, nicknamed SAMURAI BLUE, inspired people in Japan during the World Cup, the ANA Group will strive to bring vitality to communities in Japan and around the world.

ANA has also entered a major partnership agreement with the Japan Football Association (JFA). The JFA has set the ambitious goal of hosting and winning the FIFA World Cup by 2050 while building a football family community of 10 million people. ANA is backing the JFA's efforts to reach the pinnacle of the football world and broaden its fan base by spreading the joy of football. Our conjoined efforts will also contribute to community development, physical fitness and well-being.

In addition to developing players who can compete internationally, the JFA is creating more opportunities for people to play soccer at any age, especially since people commonly live into their 80s and 90s nowadays. As part of this effort, the JFA has been promoting "walking football," a game that disallows running and physical contact so players cannot fight for the ball. Anyone can play walking football safely, even if

TSUBASA
GLOBAL WINGS

7 2023 July

CONTENTS

Cover Photo／Megumi Seki (Yamaguchi:Hagi)

Welcome Aboard
004 游目骋怀 社长致辞

A Story of Hagi:
Summer Mikan Oranges
006 萩　夏橙物语

Amazing “Local Premium” Finds by ANA Employees!
018 员工的发现！各地精品推介

Exploring 47 Japanese Folk Monsters
Yuda Onsen, Yamaguchi
Journey Alongside the Legendary White Fox
日本47妖怪散步
020 始于白狐 终于白狐的旅行/山口县汤田温泉

Wings Style
Upcycled Goods Made from Used Work Clothes and Airplane Seats Sell Out in Two Hours
翼之流仪
024 制服和座椅罩…两小时售罄的“升级改造”商品

ANA Group Information
028 全日空　最新消息

Photo／Hidetoshi Hara(Yamagata:Yuda Onsen)

Publisher: All Nippon Airways Co., Ltd. Editorial: Kobunsha Co., Ltd.
Managing editor: Koji Tanabe Editor: Shinji Komatsu,Katsushi Nimura Supervisor: Manoue Yamashita
Editors: Nakano Sakurako, Misaki Yamashita, Takeshi Nakamoto, Yukari Kato,
Miki Kojima, Hiroko Hattori, Lisa Fujisawa, Masahiko Furukawa,Marie Takada,Noriko Wada
Designers: Junichiro Matsuzawa, Naomi Ishikawa (Kamegai Design Office),
Shigeru Yamaoka, Masakazu Yamamoto, Jiro Nozaki Ayahiko Kondo (Studio Give),Keishi Tsukahara (Trimdesign)
Editorial assistance: Kenji Kawamoto, Yuko Tokoro (Castnet Co., Ltd.)
Translation: Bravoworks Inc. Modis Design Inc. Printing: Kyodo Printing Marketing Solutions Co., Ltd.
Editorial inquiries:Kobunsha Co., Ltd. / TEL: 03-5395-8150
Advertising inquiries:ANA X Inc., Daily Life Business Department / E-mail: ml_notice_anamedia@ana-x.co.jp

Copyright © All Nippon Airways/Kobunsha 2022
Unauthorized reproduction or reprinting of the photos and articles in publication is prohibited.
All prices that appear in this publication are tax inclusive.

STAR ALLIANCE
GOLD

Feel like a star,
every step of the way.

The more you fly within our network, the faster you'll reach Star Alliance Gold. Enjoy exclusive benefits including a generous extra baggage allowance, priority check-in, access to over 1,000 premium lounges worldwide and much more. All when you fly with the world's largest global airline alliance.

After all, why limit yourself, when you can be recognised across 26 airlines?

Find out more at **staralliance.com/gold**

STAR ALLIANCE
TOGETHER. BETTER. CONNECTED.

AEGEAN · AIR CANADA · AIR CHINA · AIR INDIA · AIR NEW ZEALAND · ANA · ASIANA AIRLINES · Austrian · Avianca
brussels airlines · Copa Airlines · CROATIA AIRLINES · EGYPTAIR · Ethiopian · EVA AIR · LOT POLISH AIRLINES · Lufthansa · SAS
Shenzhen Airlines · SINGAPORE AIRLINES · SOUTH AFRICAN AIRWAYS · SWISS · TAP AIR PORTUGAL · THAI · TURKISH AIRLINES · UNITED

TSUBASA

with you 70 years

GLOBAL WINGS

ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER

7 The Inflight Magazine of ANA Group
July 2023
No.649

A Story of Hagi: Summer Mikan Oranges

Exploring 47 Japanese Folk Monsters
Yuda Onsen, Yamaguchi
Journey Alongside the Legendary White Fox

Amazing "Local Premium" Finds by ANA Employees!

萩 夏橙物语

日本47妖怪散步
始于白狐 终于白狐的旅行
山口县汤田温泉

员工的发现！各地精品推介

翼の王国
日本語版は
こちら

Take me home!